叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 高层(the Man Higher Up) 000001

2. 高层(the Man Higher Up) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高层(The Man Higher Up)
第1/2页

[ðə; ði][mæn] ['haɪər] [ʌp]
The Man Higher Up
这 男人 更高 向上

高层

['trænt] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðə; ði][bent]['waɪər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs] ['roʊən] .
Trant substituted for the photograph the bent wire given him by Miss Rowan .
特兰特 替代 为了 这 照片 这 弯曲 金属丝 给定 他 经过 错过 罗文 .

特兰特用罗文小姐给他的弯曲铁丝代替了照片。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
Then for the last time he swung to the instrument ,
然后 为了 这 最后的 时间 他 摇摆 到 这 乐器 ,

然后，他最后一次挥动琴槌，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]['waɪldli] ['vaɪbret] ['penslz] , [ðeɪ] [flerd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
and as his eyes caught the wildly vibrating pencils , they flared with triumph .
和 作为 他的 眼睛 捕捉 这 疯狂地 振动 铅笔 , 他们 喇叭口 和 胜利 .

当他看到那些剧烈震动的铅笔时，眼中闪烁着胜利的光芒。

[ðə; ði][mæn] ['haɪər] [ʌp]
The Man Higher Up
这 男人 更高 向上

高层

[baɪ]['edwɪn] ['bɑːmə] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [biː] . -
By Edwin Balmer and William B . MacHarg
经过 埃德温 巴尔默 和 威廉 B . -

作者：埃德温·巴尔默和威廉·B·麦克哈格

['ɔːθəz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [mæn]
Authors of “ The Eleventh Hour ” and “ The Hammering Man
作者 的 “ 这 第十一 小时 ” 和 “ 这 锤击 男人

《第十一小时》和《铁锤男》的作者

” [ðɪs] ['eksələnt] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]
” This excellent detective scientifiction story is the first of a series to appear in
” 这 出色的 侦探 科学化 故事 是 这 第一的 的 一个 系列 到 出现 在

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] .
AMAZING STORIES .
惊人的 故事 .

“这篇精彩的侦探科幻故事是即将在《惊奇故事》杂志上连载的系列故事的第一篇。

[ðiːz] [rəu'mænsiz][dɪ'pɪkt][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['luːθər] ['trænt] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'tektɪv] .
These romances depict the achievement of Luther Trant , psychological detective .
这些 浪漫故事 描绘 这 成就 的 路德 特兰特 , 心理 侦探 .

这些爱情故事描绘了心理侦探路德·特兰特的成就。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['evɪdəns] [hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
While the results of psychic evidence have not as yet been accepted in our
尽管 这 结果 的 精神 证据 有 不是 作为 然而 到过 公认 在 我们的

[kɔːrts] ,
courts ,
法院 ,

虽然灵异证据的结果尚未被我们的法庭接受，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][nɑːt] - ['dɪstənt] [deɪt] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [duː]

there	is	no	doubt	that	at	a	not	-	distant	date	such	evidence	will	be	given	due
那里	是	不	怀疑	那	在	一个	不是	-	遥远	日期	这样的	证据	将要	是	给定	到期的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['krɪmənəlz] .

importance	in	the	conviction	of	our	criminals	.
重要性	在	这	定罪	的	我们的	罪犯	.

毫无疑问，在不久的将来，此类证据将在定罪罪犯时得到应有的重要性。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɑːr; ər]['ekspɜːrts][ɪn][ðer; ðər] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriːz] ['kænɑːt][feɪl]

The	authors	of	this	tale	are	experts	in	their	science	and	the	series	cannot	fail
这	作者	的	这	故事	是	专家	在	他们的	科学	和	这	系列	不能	失败

[tuː; tə] [ə'raʊz] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

to	arouse	your	interest	to	the	highest	degree	.
到	引起	你的	兴趣	到	这	最高	程度	.

这部作品的作者都是各自领域的专家，该系列作品一定会极大地激发你的兴趣。

[ə; eɪ]['sekənd] ['stɔːri] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] .

A	second	story	will	appear	in	an	early	issue	of	AMAZING	STORIES	.
一个	第二	故事	将要	出现	在	一个	早期的	问题	的	惊人的	故事	.

第二个故事将刊登在《惊奇故事》杂志的早期刊物上。

[ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['blɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd][bɜːrst][ə'pɑːn] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	first	real	blizzard	of	the	winter	had	burst	upon	New	York	from	the
这	第一的	真实的	暴风雪	的	这	冬天	有	爆裂	之上	新的	约克	从	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

冬季的第一场真正暴风雪从大西洋席卷了纽约。

[fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz] — [æz; əz] - , [tʃiːf] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

For	seventy	-	two	hours	—	as	Rentland	,	chief	clerk	in	the	Broadway	offices
为了	七十	-	二	小时	—	作为	-	,	首席	职员	在	这	百老汇	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑːdətiz] ['kʌmpəni] ,

of	the	American	Commodities	Company	,
的	这	美国人	商品	公司	,

在长达七十二个小时的时间里——作为美国商品公司百老汇办事处的首席职员伦特兰——

[sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ['weltər] — [noʊ] [ʃɪp]

saw	from	the	record	he	was	making	for	President	Welter	—	no	ship
锯	从	这	记录	他	曾是	制作	为了	总统	韦尔特	—	不	船

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɔːrts][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

of	any	of	the	dozen	expected	from	foreign	ports	had	been	able	to
的	任何	的	这	打	预期的	从	外国的	端口	有	到过	有能力的	到

[meɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [dɑːks] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

make	the	company's	docks	in	Brooklyn	,
制作	这	公司的	码头	在	布鲁克林	,

从他为韦尔特总裁所做的记录中可以看出——预计从外国港口驶来的十二艘船中，没有一艘能够抵达公司位于布鲁克林的码头。

[ɔːr] [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət]['sændi] [hʊk] .

or	indeed	,	had	been	reported	at	Sandy	Hook	.
或者	的确	,	有	到过	据报道	在	沙	钩	.

或者，据报道，桑迪胡克小学也发生过类似事件。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊz] [stɔːrm] ['signəlz]

And	for	the	last	five	days	,	during	which	the	Weather	Bureau's	storm	signals
和	为了	这	最后的	五	天	,	期间	哪个	这	天气	局的	风暴	信号

[hæd; həd] [steɪd] ['stedəli] [set] ,

had	stayed	steadily	set	,
有	入住	稳步	放	,

在过去的五天里，气象局的暴风雨信号一直保持不变，

[noʊ] ['stiːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [ðə; ði] [wiːk]

no	steamer	of	the	six	which	had	finished	unloading	at	the	docks	the	week
不	汽船	的	这	六	哪个	有	完成的	卸货	在	这	码头	这	星期

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ɪk'sept] [wʌn] ,

before	had	dared	to	try	for	the	open	sea	except	one	,
前	有	敢于	到	尝试	为了	这	打开	海	除了	一	,

前一周在码头卸货完毕的六艘轮船中，只有一艘敢于尝试驶向公海。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

the	Elizabethan	Age	,	which	had	cleared	the	Narrows	on	Monday	night	.
这	伊丽莎白时代	年龄	,	哪个	有	已清除	这	狭窄处	在	周一	夜晚	.

伊丽莎白时代号于周一晚间驶过了海峡。

[ɑːn][lænd][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['skersli] [les] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

On	land	the	storm	was	scarcely	less	disastrous	to	the	business	of	the	great
在	土地	这	风暴	曾是	几乎	较少的	灾难性的	到	这	商业	的	这	伟大的

[ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['kʌmpəni] .

importing	company	.
输入	公司	.

这场风暴对陆地上这家大型进口公司的业务造成的破坏也同样巨大。

[sɪns] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] - [ænd; ənd] [treɪn] - [loʊd]

Since	Tuesday	morning	Rentland's	reports	of	the	car	-	and	train	-	load
自从	周二	早晨	-	报告	的	这	车	-	和	火车	-	加载

[kən'saɪnmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] ['deɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs]

consignments	which	had	left	the	warehouses	daily	had	been	a	monotonous
货物	哪个	有	左边	这	仓库	日常的	有	到过	一个	单调

[peɪdʒ][ʌv; əv] [treɪnz] [stɔːld] .

page	of	trains	stalled	.
页	的	火车	停滞	.

自周二早上以来，Rentland 每天发布的关于从仓库发出的汽车和火车装载货物的报告，都是单调地显示火车滞留的情况。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['weltər] — [ðə; ði][bɪg] , [bʊl] - [nekt] ,

But	until	that	Friday	morning	,	Welter	—	the	big	,	bull	-	necked	,
但	直到	那	星期五	早晨	,	韦尔特	—	这	大的	,	公牛	-	颈部	,

但直到那个星期五的早晨，韦尔特——那只体型庞大、脖子粗壮的.....

[θɪk] - [lɪpt] ['mæstər][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mʌni] — [hæd; həd] [bɔːrn] [ɔːl][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd]

thick	-	lipped	master	of	men	and	money	—	had	borne	all	the	accumulated
厚的	-	嘴唇	掌握	的	男人	和	钱	—	有	出生	全部	这	积累

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [sə'renəti] ,

trouble	of	the	week	with	serenity	,
麻烦	的	这	星期	和	宁静	,

这位厚唇的权贵，掌控着人情和金钱——平静地承受了一周以来积攒的所有烦恼。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

almost	with	contempt	.
几乎	和	鄙视	.

几乎带着轻蔑。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði]['maɪnər]['aɪtəm] [ðæt] [ðə; ði][θriː] ,

Only	when	the	chief	clerk	added	to	his	report	the	minor	item	that	the	3	,
仅有的	什么时候	这	首席	职员	额外	到	他的	报告	这	次要的	物品	那	这	3	,

只有当首席书记员在他的报告中加上了第3项次要事项时，

- - [tʌn] ['stiːmər] , [ˌɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪrd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

000	-	ton	steamer	,	Elizabethan	Age	,	which	had	cleared	on	Monday	night	,
-	-	吨	汽船	,	伊丽莎白时代	年龄	,	哪个	有	已清除	在	周一	夜晚	,

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

had	been	driven	into	Boston	,
有	到过	驱动	进入	波士顿	,

1000吨级的蒸汽船"伊丽莎白时代号"于周一晚间离开波士顿，随后被开进了波士顿港。

['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] “ [breɪk] ” [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

something	suddenly	seemed	to	“	break	”	in	the	inner	office	.
某物	突然	似乎	到	“	休息	”	在	这	内	办公室	.

内办公室里似乎突然有什么东西"坏掉了"。

- [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sekrəteri] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][fɔːr; fər] ['roʊən] ,

Rentland	heard	the	president's	secretary	telephone	to	Brooklyn	for	Rowan	,
-	听到	这	总统的	秘书	电话	到	布鲁克林	为了	罗文	,

[ðə; ði] [dɑːk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ;

the	dock	superintendent	;
这	码头	校长	;

伦特兰听到总统的秘书打电话给布鲁克林，找码头主管罗文；

[hiː; hi] [hɜːrd] - ['hevi] [steps] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

he	heard	Welter's	heavy	steps	going	to	and	fro	in	the	private	office	,
他	听到	-	重的	步骤	去	到	和	弗	在	这	私人的	办公室	,

他听到韦尔特沉重的脚步声在私人办公室里来回走动。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] [reɪzd] ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] ['roʊən] ['blʌstəd] [ɪn] .

his	hoarse	voice	raised	angrily	;	and	soon	afterwards	Rowan	blustered	in	.
他的	嘶哑	嗓音	提高	愤怒地	;	和	很快	然后	罗文	虚张声势	在	.

他沙哑的声音愤怒地提高了音量；不久之后，罗文怒气冲冲地走了进来。

- [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

Rentland	could	no	longer	overhear	the	voices	.
-	可以	不	更长	无意中听到	这	声音	.

伦特兰德再也听不到那些声音了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər][æt; ət]

He	went	back	to	his	own	private	office	and	called	the	station	master	at
他	去	后退	到	他的	自己的	私人的	办公室	和	称为	这	车站	掌握	在

[ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

the	Grand	Central	Station	on	the	telephone	.
这	盛大	中央	车站	在	这	电话	.

他回到自己的私人办公室，打电话给中央车站的站长。

“ [ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][treɪn][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

“	The	seven	o'clock	train	from	Chicago	?
“	这	七	点钟	火车	从	芝加哥	?

"从芝加哥开来的七点钟的火车？"

” [ðə; ði][klɜːrk] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [vɔɪs] .

”	the	clerk	asked	in	a	guarded	voice	.
”	这	职员	问	在	一个	守卫	嗓音	.

"店员谨慎地问道。"

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] - : - , [æz; əz] [ɪk'spektɪd] ?

“	It	came	in	at	10	:	30	,	as	expected	?
“	它	来了	在	在	-	:	-	,	作为	预期的	?

"正如预期的那样，它在10点30分到达？"

[oʊ] , [æt; ət] - : - !

Oh	,	at	10	:	10	!
哦	,	在	-	:	-	!

哦，10:10！

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
" **He** **hung** **up** **the** **receiver** **and** **opened** **the** **door** **to** **pass** **a** **word** **with**
" 他 悬挂 向上 这 接收者 和 打开 这 门 到 经过 一个 单词 和
['roʊən] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] .
Rowan **as** **he** **came** **out** **of** **the** **president's** **office** **.**
罗文 作为 他 来了 出去 的 这 总统的 办公室 .

"他挂断电话，打开门，和刚从总统办公室出来的罗文说了几句话。

" [ðeɪv] ['waɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] ['kudnt] [get] [bɪ'jɑːnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['roʊən] , "
" **They've** **wired** **that** **the** **Elizabethan** **Age** **couldn't** **get** **beyond** **Boston** **,** **Rowan** **,** **"**
" 他们有 有线 那 这 伊丽莎白时代 年龄 不能 得到 超过 波士顿 , 罗文 , "
[hiː; hi][kraɪd] ['kjʊriəsli] .
he **cried** **curiously** **.**
他 哭 奇怪的是 .

"他们断言伊丽莎白时代无法超越波士顿，罗文，"他好奇地喊道。

" [ðə; ði] — — — — — — ['hʊkər] !
" **The** **—** **—** **—** **—** **—** **—** **hooker** **!**
" 这 — — — — — — 妓女 !

"那个—— —— —— 妓女！

" [ðə; ði] [dɑːk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [gɔːn] ['streɪndʒli] [waɪt] ;
" **The** **dock** **superintendent** **had** **gone** **strangely** **white** **;**
" 这 码头 校长 有 已消失 奇怪的 白色的 ;

"码头主管脸色异常苍白；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
for **the** **imperceptible** **fraction** **of** **an** **instant** **his** **eyes** **dimmed** **with** **fear** **,**
为了 这 难以察觉的 分数 的 一个 立即的 他的 眼睛 调暗 和 害怕 ,

那一瞬间，他的眼神因恐惧而黯淡下来。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd]
as **he** **stared** **into** **the** **wondering** **face** **of** **the** **clerk** **,** **but** **he** **recovered**
作为 他 凝视 进入 这 好奇 脸 的 这 职员 , 但 他 恢复
[hɪm'self] ['kwɪkli] ,
himself **quickly** **,**
他自己 迅速地 ,

他盯着店员疑惑的表情，但很快就恢复了镇定。

[spæt] [ə'fensɪvli] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
spat **offensively** **,** **and** **slammed** **the** **door** **as** **he** **went** **out** **.**
争吵 进攻 , 和 猛烈抨击 这 门 作为 他 去 出去 .

他恶狠狠地啐了一口，然后砰地一声关上门走了出去。

- [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['klentʃɪŋ] [hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
Rentland **stood** **with** **clenching** **hands** **for** **a** **moment** **;**
- 站立 和 紧握 双手 为了 一个 片刻 ;

伦特兰德双手紧握，站了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]
then **he** **glanced** **at** **the** **clock** **and** **hurried** **to** **the** **entrance** **of** **the** **outer**
然后 他 瞥了一眼 在 这 钟 和 慌忙 到 这 入口 的 这 外
['ɑːfɪs] .
office **.**
办公室 .

然后他看了一眼钟，匆匆走向外办公室的入口。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [red] - ['herd] , [bluː] - [greɪ]

The	elevator	was	just	bringing	up	from	the	street	a	red	-	haired	,	blue	-	gray
这	电梯	曾是	只是	带来	向上	从	这	街道	一个	红色的	-	头发	,	蓝色的	-	灰色的

- [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

-	eyed	young	man	of	medium	height	,
-	眼睛	年轻的	男人	的	中等的	高度	,

电梯正从街上送来一位中等身材、红头发、蓝灰色眼睛的年轻男子。

[huː] , [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] [glæns] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

who	,	noting	with	a	quick	,	intelligent	glance	the	arrangement	of	the	offices
WHO	,	注意到	和	一个	快的	,	聪明的	瞥一眼	这	安排	的	这	办公室

,

,

,

他迅速而敏锐地瞥了一眼办公室的布置，

[əd'vænst] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['prezɪdənt] - [dɔːr] .

advanced	directly	toward	President	Welter's	door	.
先进的	直接地	朝向	总统	-	门	.

径直走向韦尔特总统的房门。

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [stept] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] .

The	chief	clerk	stepped	forward	quickly	.
这	首席	职员	步	向前	迅速地	.

首席办事员迅速上前一步。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪstər] . ['trænt] ? ”

“	You	are	Mr	.	Trant	?	”
“	你	是	先生	.	特兰特	?	”

“您是特兰特先生吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] - .

“	I	am	Rentland	.
“	我	是	-	.

“我是Rentland。”

[ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

This	way	,	please	.
这	方式	,	请	.

请这边走。

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [faɪlz] ,

”	He	led	the	psychologist	to	the	little	room	behind	the	files	,
”	他	引领	这	心理学家	到	这	小的	房间	在后面	这	文件	,

他领着心理学家来到文件后面的小房间，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['telɪfəund] [ðə; ði] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

where	he	had	telephoned	the	moment	before	.
在哪里	他	有	电话	这	片刻	前	.

他刚才打电话的地点。

“ [jʊr; jər] ['waɪər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , ” [sed] ['trænt] ,

“	Your	wire	to	me	in	Chicago	,	which	brought	me	here	,	”	said	Trant	,
“	你的	金属丝	到	我	在	芝加哥	,	哪个	带来	我	这里	,	”	说	特兰特	,

“你从芝加哥发给我的电报，才把我引到这里，”特兰特说道。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ [tʃiːf] [klɜːrk] ” [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːgɪd] ,

turning	from	the	inscription	“	Chief	Clerk	”	on	the	door	to	the	dogged	,
转弯	从	这	题词	“	首席	职员	”	在	这	门	到	这	顽强	,

从门上“首席职员”的字样转向那位执着的人，

[dɪ'saɪsɪv] [fitʃər] [ænd; ənd]['waɪəri][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

decisive	features	and	wiry	form	of	his	client	,
决定性	特征	和	细长的	形式	的	他的	客户	,

他的客户五官轮廓分明，体格精瘦。

“ [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

“	gave	me	to	understand	that	you	wished	to	have	me	investigate	the
“	给予	我	到	理解	那	你	希望	到	有	我	调查	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

“这让我明白您希望我调查这起失踪事件，

[ɔːr] [deθ] , [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɑːk] [skeɪl] ['tʃekərz] .

or	death	,	of	two	of	your	dock	scale	checkers	.
或者	死亡	,	的	二	的	你的	码头	规模	跳棋	.

或者，你们两名码头秤检查员会因此丧命。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ['weltər] — [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] —

I	suppose	you	were	acting	for	President	Welter	—	of	whom	I	have	heard	—
我	认为	你	是	表演	为了	总统	韦尔特	—	的	谁	我	有	听到	—

[ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

in	sending	for	me	?	”
在	发送	为了	我	?	”

我猜你是受韦尔特总统的委托——我听说过他的事迹——才派人来找我的吧?

“ [noʊ] , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] ['trænt][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

“	No	,	”	said	Rentland	,	as	he	waved	Trant	to	a	seat	.
“	不	,	”	说	-	,	作为	他	挥手	特兰特	到	一个	座位	.

“不，”伦特兰说着，示意特兰特坐下。

“ ['prezɪdənt] ['weltər] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðæt] [ɪk'stent]['oʊvər][æn; ən]

“	President	Welter	is	certainly	not	troubling	himself	to	that	extent	over	an
“	总统	韦尔特	是	当然	不是	令人不安的	他自己	到	那	程度	超过	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”

investigation	.	”
调查	.	”

“韦尔特总统当然不会因为一项调查而如此烦恼。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] ?

“	Then	the	company	,	or	some	other	officer	?
“	然后	这	公司	,	或者	一些	其他	官	?

“那么是公司，还是其他官员？”

” ['trænt] ['kwestʃənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

”	Trant	questioned	,	with	increasing	curiosity	.
”	特兰特	被质问	,	和	增加	好奇心	.

”特兰特越来越好奇地问道。”

“ [noʊ] ; [nɔːr][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['trænt] .

“	No	;	nor	the	company	,	nor	any	other	officer	in	it	,	Mr	.	Trant	.
“	不	;	也不	这	公司	,	也不	任何	其他	官	在	它	,	先生	.	特兰特	.

“不；公司也不行，公司里的任何其他官员也不行，特兰特先生。”

” - [smaɪld] .

”	Rentland	smiled	.
”	-	微笑	.

伦特兰笑了。

“ [nɔ:r]['i:v(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ] , [æz; əz] [tʃi:f] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑ:dətiz] ['kʌmpəni] ,
“ **Nor** **even** **am** **I** **,** **as** **chief** **clerk** **of** **the** **American** **Commodities** **Company** **,**
“ 也不 甚至 是 我 , 作为 首席 职员 的 这 美国人 商品 公司 ,
['oʊvər'trʌbəlɪŋ] [maɪ'self][ə'baʊt] [ðoʊz] ['tʃekərz] ,
overtroubling **myself** **about** **those** **checkers** **,**
过度烦恼 我 关于 那些 跳棋 ,

“即便我作为美国商品公司的首席职员，也没有对那些支票簿过度担忧。”

” [hi:; hi] [li:nd] ['nɪrər] [tu:; tə]['trænt] , [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ,
” **he** **leaned** **nearer** **to** **Trant** **,** **confidentially** **,**
” 他 倾斜 更近 到 特兰特 , 保密 ,

他悄悄地靠近特兰特，说道：

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ **but** **as** **a** **special** **agent** **for** **the** **United** **States** **Treasury** **Department** **I** **am**
“ 但 作为 一个 特别的 代理人 为了 这 团结的 各州 财政部 部门 我 是
[ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] ,
extremely **interested** **in** **the** **death** **of** **one** **of** **these** **men** **,**
极其 感兴趣的 在 这 死亡 的 一 的 这些 男人 ,

“但是作为美国财政部的一名特工，我对其中一人的死亡非常感兴趣。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **in** **the** **disappearance** **of** **the** **other** **.**
和 在 这 消失 的 这 其他 .

以及另一个人的消失。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . ”
And **for** **that** **I** **called** **you** **to** **help** **me** **.** **”**
和 为了 那 我 称为 你 到 帮助 我 . ”

所以我才打电话给你来帮忙。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['si:krət]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ? ” ['trænt] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪdli]
“ **As** **a** **secret** **agent** **for** **the** **Government** **?** **”** **Trant** **repeated** **,** **with** **rapidly**
“ 作为 一个 秘密 代理人 为了 这 政府 ? ” 特兰特 重复 , 和 快速
['raɪzɪŋ] ['ɪntrəst] .
rising **interest** **.**
上升 兴趣 .

“作为政府的秘密特工？”特兰特再次问道，兴趣迅速增强。

“ [jes] ; [ə; eɪ][spaɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [soʊ][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ,
“ **Yes** **;** **a** **spy** **,** **if** **you** **wish** **so** **to** **call** **me** **,**
“ 是的 ; 一个 间谍 , 如果 你 希望 所以 到 称呼 我 ,

“是的，如果你愿意的话，可以称我为间谍。”

[bʌt; bət][æz; əz]['tru:li][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] [æz; əz]['eni] ['neɪθn]
but **as** **truly** **in** **the** **ranks** **of** **the** **enemies** **to** **my** **country** **as** **any** **Nathan**
但 作为 真的 在 这 排名 的 这 敌人 到 我的 国家 作为 任何 内森
[heɪl] ,
Hale **,**
黑尔 ,

但他和内森·黑尔一样，都是我国的敌人。

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['stætʃu:][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
who **has** **a** **statue** **in** **this** **city** **.**
WHO 有 一个 雕像 在 这 城市 .

在这个城市里，他/她有一座雕像。

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] , [kə'rʌptɪŋ] , ['θiːvɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][laɪk] [ðɪs]

To	-	day	the	enemies	are	the	big	,	corrupting	,	thieving	corporations	like	this
到	-	天	这	敌人	是	这	大的	,	腐败	,	盗窃	公司	喜欢	这

['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðæt] ,

company	;	and	appreciating	that	,
公司	;	和	欣赏	那	,

如今的敌人是像这家公司一样的那些庞大、腐败、盗窃成性的企业；认识到这一点，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] ,

I	am	not	ashamed	to	be	a	spy	in	their	ranks	,
我	是	不是	羞愧	到	是	一个	间谍	在	他们的	排名	,

我并不以潜伏在他们队伍中做间谍为耻。

[kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kən'dem] ['prezɪdənt] ['weltər] ,

commissioned	by	the	Government	to	catch	and	condemn	President	Welter	,
委托	经过	这	政府	到	抓住	和	谴责	总统	韦尔特	,

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	any	other	officers	involved	with	him	,
和	任何	其他	警官	涉及	和	他	,

受政府委托，负责抓捕并定罪韦尔特总统及其同伙。

[fɔːr; fər] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] ,

for	systematically	stealing	from	the	Government	for	the	past	ten	years	,
为了	系统地	偷窃	从	这	政府	为了	这	过去的	十	年	,

因在过去十年中系统性地盗窃政府财产，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['prɑːbəb(ə)l] [kə'naɪvəns] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]

and	for	probable	connivance	in	the	murder	of	at	least	one	of	those	two
和	为了	可能	共谋	在	这	谋杀	的	在	至少	一	的	那些	二

['tʃekərz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [stiːl] . ”

checkers	so	that	the	company	might	continue	to	steal	.	”
跳棋	所以	那	这	公司	可能	继续	到	偷	.	”

并且可能参与谋杀了至少其中一名收银员，以便公司能够继续盗窃。”

“ [tuː; tə] [stiːl] ?

“	To	steal	?
“	到	偷	?

“偷窃？”

[haʊ] ? ”

How	?	”
如何	?	”

如何？ ”

“ ['kʌstəmz] [frɔːdz] , [θefts] , ['smʌglɪŋ] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

“	Customs	frauds	,	thefts	,	smuggling	—	anything	you	wish	to	call	it	.
“	海关	欺诈	,	盗窃	,	走私	—	任何事物	你	希望	到	称呼	它	.

“海关欺诈、盗窃、走私——你想怎么称呼它都行。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ɔːr] [haʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] ;

Exactly	what	or	how	,	I	can't	tell	;
确切地	什么	或者	如何	,	我	不能	告诉	;

具体是什么或如何发生的，我说不清楚；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

for	that	is	part	of	what	I	sent	for	you	to	find	out	.
为了	那	是	部分	的	什么	我	发送	为了	你	到	寻找	出去	.

因为这是我让你去查明的部分内容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði]['kʌstəmz] [dɪ'pɑːrtmənt][hæz; həz][sə'spektɪd] , [ə'pɑːn]

For	a	number	of	years	the	Customs	Department	has	suspected	,	upon
为了	一个	数字	的	年	这	海关	部门	有	怀疑	,	之上

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

circumstantial	evidence	,
间接的	证据	,

多年来，海关部门根据间接证据一直怀疑：

[ðæt][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz]

that	the	enormous	profits	of	this	company	upon	the	thousand	and	one	things
那	这	巨大的	利润	的	这	公司	之上	这	千	和	一	事物

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ænd; ənd][dis'tribjuːtiŋ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm] [gʊdz] [ðeɪ]

which	it	is	importing	and	distributing	must	come	in	part	from	goods	they
哪个	它	是	输入	和	分发	必须	来	在	部分	从	商品	他们

[hæv; həv][gɑːt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər]['duːti] .

have	got	through	without	paying	the	proper	duty	.
有	得到	通过	没有	付费	这	恰当的	责任	.

这家公司从进口和分销的成千上万种商品中获得的巨额利润，必然有一部分来自于他们未缴纳应缴税款而获得的货物。

[soʊ][æt; ət][maɪ][oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]

So	at	my	own	suggestion	I	entered	the	employ	of	the	company	a
所以	在	我的	自己的	建议	我	进入	这	采用	的	这	公司	一个

[jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə][get] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .

year	ago	to	get	track	of	the	method	.
年	前	到	得到	追踪	的	这	方法	.

所以，一年前，我主动建议自己进入这家公司工作，以便跟踪该方法。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]

But	after	a	year	here	I	was	almost	ready	to	give	up	the	investigation	in
但	后	一个	年	这里	我	曾是	几乎	准备好	到	给	向上	这	调查	在

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

但在这里待了一年之后，我几乎绝望地想要放弃调查了。

[wen] [ed] . ['lændɜ-z] , [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['tʃekər] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] [ɪn] [skeɪl] [haʊs] [noʊ] . [θriː] ,

when	Ed	.	Landers	,	the	company's	checker	on	the	docks	in	scale	house	No	.	3	,
什么时候	艾德	.	兰德斯	,	这	公司的	检查器	在	这	码头	在	规模	房子	不	.	3	,

当埃德·兰德斯，这家公司在3号磅房码头上的验货员时，

[wʌz; wəz] [kɪld] — [ˌæksɪ'dentəli] , [ðə; ði] ['kɔrənɜ-z] ['dʒʊri] [sed] .

was	killed	—	accidentally	,	the	coroner's	jury	said	.
曾是	被杀	—	偶然	,	这	验尸官	陪审团	说	.

验尸官陪审团称，他是意外死亡。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk]['mɜːrdər] .

To	me	it	looked	suspiciously	like	murder	.
到	我	它	看起来	可疑地	喜欢	谋杀	.

在我看来，这看起来很像谋杀。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] [mɔːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['tʃekər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['sʌd(ə)nli]

Within	two	weeks	Morse	,	who	was	appointed	as	checker	in	his	place	,	suddenly
之内	二	周	莫尔斯	,	WHO	曾是	任命	作为	检查器	在	他的	地方	,	突然

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

两周后，接替他担任记分员的莫尔斯突然失踪了。

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃoʊd] [noʊ][kən'sɜːrn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ;

The	company's	officials	showed	no	concern	as	to	the	fate	of	these	two	men	;
这	公司的	官员	显示	不	忧虑	作为	到	这	命运	的	这些	二	男人	;

公司官员对这两名男子的命运漠不关心；

[ænd; ənd][maɪ] [səs'piʃənz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [skeɪl] [haʊs] [noʊ]

and	my	suspicions	that	something	crooked	might	be	going	on	at	scale	house	No
和	我的	怀疑	那	某物	歪	可能	是	去	在	在	规模	房子	不

. [θriː][wɜːr; wər] ['streŋθnd] ;

.	3	were	strengthened	;
.	3	是	加强	;

我更加怀疑3号磅房可能存在不正当行为;

[ænd; ənd][aɪ][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑːtəm][ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

and	I	sent	for	you	to	help	me	to	get	at	the	bottom	of	things	.	”
和	我	发送	为了	你	到	帮助	我	到	得到	在	这	底部	的	事物	.	”

我派你来帮我查明真相。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][best] [ðen] [tuː; tə][bɪ'gɪn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ]['diːteɪlz]

“	Is	it	not	best	then	to	begin	by	giving	me	as	fully	as	possible	the	details
“	是	它	不是	最好的	然后	到	开始	经过	给予	我	作为	完全	作为	可能的	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [mɔːrs] [ænd; ənd] ['lændɜ-z] ,

of	the	employment	of	Morse	and	Landers	,
的	这	就业	的	莫尔斯	和	兰德斯	,

那么，是不是最好先尽可能详细地告诉我莫尔斯和兰德斯的雇佣情况呢?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ?

and	also	of	their	disappearance	?
和	还	的	他们的	消失	?

以及他们的失踪?

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [sə'dʒestɪd] .

”	the	young	psychologist	suggested	.
”	这	年轻的	心理学家	建议	.

“这位年轻的心理学家建议道。”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] , ['trænt] , ['ræðər][ðæn; ðən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm]

“	I	have	told	you	these	things	here	,	Trant	,	rather	than	take	you	to	some
“	我	有	讲述	你	这些	事物	这里	,	特兰特	,	相当	比	拿	你	到	一些

['seɪfər] [pleɪs] ,

safer	place	,
更安全	地方	,

”特兰特，我之所以在这里告诉你这些事，而不是带你去更安全的地方，

” [ðə; ðɪ]['siːkrət]['eɪdʒənt] [rɪ'plaɪd] ,

”	the	secret	agent	replied	,
”	这	秘密	代理人	回复	,

“特工回答道，”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ]

“	because	I	have	been	waiting	for	some	one	who	can	tell	you	what	you
“	因为	我	有	到过	等待	为了	一些	一	WHO	能	告诉	你	什么	你

[niːd] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

need	to	know	better	than	I	can	.
需要	到	知道	更好的	比	我	能	.

因为我一直在等待一个比我更能告诉你你需要知道的事情的人。

['ɪdɪθ] ['roʊən] , [ðə; ðɪ] ['stepdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [nuː] ['lændɜ-z] [wel] ,

Edith	Rowan	,	the	stepdaughter	of	the	dock	superintendent	,	knew	Landers	well	,
伊迪丝	罗文	,	这	继女	的	这	码头	校长	,	知道	兰德斯	出色地	,

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [æt; ət] ['roʊənz] [haʊs] .

for	he	boarded	at	Rowan's	house	.
为了	他	登机	在	罗文的	房子	.

码头主管的继女伊迪丝·罗文很了解兰德斯，因为他曾寄宿在罗文家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ɔːr][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] — [ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə] [mɔːrs] .

She	was	—	or	is	,	if	he	still	lives	—	engaged	to	Morse	.
她	曾是	—	或者	是	,	如果	他	仍然	生活	—	已订婚的	到	莫尔斯	.

她曾与莫尔斯订婚——或者如果莫尔斯还活着的话，她现在仍然是莫尔斯的未婚妻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈroʊən] [hɪmˈself][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˈprezɪdənt] ['weltər] ,

It	is	an	unusual	thing	for	Rowan	himself	to	come	here	to	see	President	Welter	,
它	是	一个	异常	事物	为了	罗文	他自己	到	来	这里	到	看	总统	韦尔特	,

罗文亲自前来拜访韦尔特总统，这实属罕见。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ;

as	he	did	just	before	you	came	;
作为	他	做过	只是	前	你	来了	;

就像你来之前他做的那样；

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns] [mɔːrs] ['dɪsə'pɪrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['weltər] ['pɜːrsənəli] .

but	every	morning	since	Morse	disappeared	his	daughter	has	come	to	see	Welter	personally	.
但	每一个	早晨	自从	莫尔斯	消失	他的	女儿	有	来	到	看	韦尔特	亲自	.

但自从莫尔斯失踪以来，每天早上他的女儿都会亲自来见韦尔特。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːlˈredi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

She	is	already	waiting	in	the	outer	office	.
她	是	已经	等待	在	这	外	办公室	.

她已经在外面的办公室等候了。

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə]['trænt][ə; eɪ] [laɪt] - ['herd] , [ˌoʊvər'drest] ,

"	Opening	the	door	,	he	indicated	to	Trant	a	light	-	haired	,	overdressed	,
"	开幕	这	门	,	他	表明的	到	特兰特	一个	光	-	头发	,	穿得太正式了	,

他打开门，向特兰特示意，里面是一个金发碧眼、衣着过于讲究的人。

['nɜːrvəs] [gɜːrl] ['twɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

nervous	girl	twisting	about	uneasily	on	the	seat	outside	the	president's	private	office	.
紧张的	女孩	扭曲	关于	不安地	在	这	座位	外部	这	总统的	私人的	办公室	.

一个紧张的女孩不安地扭动着身子坐在总统私人办公室外的椅子上。

“ ['weltər] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːləsi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Welter	thinks	it	policy	,	for	some	reason	,	to	see	her	a	moment	every	morning	.
“	韦尔特	思考	它	政策	,	为了	一些	原因	,	到	看	她	一个	片刻	每一个	早晨	.

“韦尔特认为，出于某种原因，每天早上见她一会儿是理所当然的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [aʊt]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] — ['kraɪɪŋ] . ”

But	she	always	comes	out	almost	at	once	—	crying	.	”
但	她	总是	来	出去	几乎	在	一次	—	哭泣	.	”

但她总是几乎立刻就出来——哭着。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['trænt] ['kɑːmɛntəd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] .

“	This	is	interesting	,	”	Trant	commented	,	as	he	watched	the	girl	go	into	the	president's	office	.
“	这	是	有趣的	,	”	特兰特	评论	,	作为	他	观看	这	女孩	去	进入	这	总统的	办公室	.

“这很有意思，”特兰特看着女孩走进总统办公室时评论道。

['æftər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] , ['kraɪɪŋ] .

After	**only**	**a**	**moment**	**she**	**came**	**out**	**,**	**crying**	**.**
后	仅有的	一个	片刻	她	来了	出去	,	哭泣	.

过了一会儿，她哭着出来了。

- [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

Rentland	**had**	**already**	**left**	**his**	**room**	**,**
-	有	已经	左边	他的	房间	,

伦特兰德已经离开了他的房间。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['trænt][met][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər]

so	**it**	**seemed**	**by**	**chance**	**that**	**he**	**and**	**Trant**	**met**	**and**	**supported**	**her**
所以	它	似乎	经过	机会	那	他	和	特兰特	遇见	和	有	她

[tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

to	**the**	**elevator**	**,**
到	这	电梯	,

所以，他和特兰特的相遇似乎是偶然的，他们一起扶她上了电梯。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['peɪvmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ni:t] [ɪ'lektrɪk] [ku:p] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

and	**over**	**the**	**slippery**	**pavement**	**to**	**a**	**neat**	**electric**	**coupé**	**which**	**was**	**standing**
和	超过	这	滑	路面	到	一个	整洁的	电的	轿跑车	哪个	曾是	常设

[æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] .

at	**the**	**curb**	**.**
在	这	抑制	.

然后越过湿滑的人行道，走到停在路边的一辆整洁的电动轿跑车旁。

“ [its] [hɜ:rz] , ” [sed] - , [æz; əz]['trænt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['helpɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl]['ɪntu:]

“	**It's**	**hers**	**,**	**”**	**said**	**Rentland**	**,**	**as**	**Trant**	**hesitated**	**before**	**helping**	**the**	**girl**	**into**
“	它是	她的	,	”	说	-	,	作为	特兰特	犹豫了一下	前	帮助	这	女孩	进入

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

“是她的，”伦特兰说道，特兰特犹豫了一下，才帮女孩穿上。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .

“	**It's**	**one**	**of**	**the**	**things**	**I**	**wanted**	**you**	**to**	**see**	**.**
“	它是	一	的	这	事物	我	通缉	你	到	看	.

“这是我想让你看到的东西之一。”

['brɔ:dweɪ] [ɪz] ['veri] ['slɪpəri] , [mɪs] ['roʊən] .

Broadway	**is**	**very**	**slippery**	**,**	**Miss**	**Rowan**	**.**
百老汇	是	非常	滑	,	错过	罗文	.

罗文小姐，百老汇的路很滑。

[ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

You	**will**	**let**	**me**	**see**	**you**	**home**	**again**	**this**	**morning**	**?**
你	将要	让	我	看	你	家	再次	这	早晨	?

今天早上你会让我再送你回家吗?

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] . ['trænt] , [ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

This	**gentleman**	**is**	**Mr**	**.**	**Trant**	**,**	**a**	**private**	**detective**	**.**
这	绅士	是	先生	.	特兰特	,	一个	私人的	侦探	.

这位先生是特兰特先生，一位私家侦探。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

I	**want**	**him**	**to**	**come**	**along**	**with**	**us**	**.**
我	想	他	到	来	沿着	和	我们	.

我希望他能和我们一起去。

” [ðə; ði][gɜ:rl] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd]['trænt] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:təməbi:l] .

”	**The**	**girl**	**acquiesced**	**,**	**and**	**Trant**	**crowded**	**into**	**the**	**little**	**automobile**	**.**
”	这	女孩	默许	,	和	特兰特	挤	进入	这	小的	汽车	.

女孩顺从了，特兰特挤进了那辆小汽车。

-	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[kuːp]	['skɪlfəlɪ]	[aʊt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[swept]	[pæθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[striːt]	,
Rentland	**turned**	**the**	**coupé**	**skillfully**	**out**	**into**	**the**	**swept**	**path**	**of**	**the**	**street**	**,**
-	转向	这	轿跑车	巧妙地	出去	进入	这	扫荡	小路	的	这	街道	,

伦特兰德熟练地将双门轿车驶入街道的狭窄通道。

[ræn]	['swɪftli]	[daʊn]	[fɪfθ]	['ævənuː]	[tuː; tə]	[ˌfɔːr'tiːnθ]	[striːt]	,
ran	**swiftly**	**down**	**Fifth**	**Avenue**	**to**	**Fourteenth**	**Street**	**,**
跑	迅速地	向下	第五	大街	到	第十四	街道	,

沿着第五大道迅速跑到第十四街，

[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[θriː]	[striːts]	[tuː; tə][ðə; ði]	[iːst]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɪn][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv][ðə; ði]
and	**stopped**	**three**	**streets**	**to**	**the**	**east**	**before**	**a**	**house**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
和	停止	三	街道	到	这	东方	前	一个	房子	在	这	中间	的	这

[blɑːk]	.
block	**.**
堵塞	.

向东走了三条街，停在街区中央的一栋房子前。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['næroʊ]	[ænd; ənd]	[kræmpt]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['tʃiːpli]	[kən'strʌktɪd]	[æz; əz]
The	**house**	**was**	**as**	**narrow**	**and**	**cramped**	**and**	**as**	**cheaply**	**constructed**	**as**
这	房子	曾是	作为	狭窄的	和	狭窄	和	作为	便宜	建造	作为

[ɪts]	['nebəz]	[ɑːn][bəuθ][saɪdz]	.
its	**neighbors**	**on**	**both**	**sides**	**.**
它是	邻居	在	两个都	侧面	.

这栋房子和它两侧的邻居一样，又窄又挤，而且建造得也很简陋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[leɪs]	['kɜːtənz]	[kən'spɪkjuəs]	[ɪn]	['evri]	['wɪndoʊ]	, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	[ɪm'presɪv]
It	**had**	**lace**	**curtains**	**conspicuous**	**in**	**every**	**window**	**,**	**and**	**with**	**impressive**
它	有	蕾丝	窗帘	显眼的	在	每一个	窗户	,	和	和	感人的

[ˌstætʃuː'ets]	, [veisis]	,
statuettes	**,**	**vases**	**,**
小雕像	,	花瓶	,

每扇窗户上都挂着醒目的蕾丝窗帘，还有令人印象深刻的小雕像、花瓶，

[ænd; ənd]	['gɔːdi]	['bɪts][ʌv; əv]	[brɪk]	- [ə; eɪ]	- ['bræk][ɪn][ðə; ði]	[frʌnt]	[ruːmz; rʊmz]	.
and	**gaudy**	**bits**	**of**	**bric**	**-**	**a**	**-**	**brac**	**in**	**the**	**front**	**rooms**	**.**
和	艳丽的	比特	的	砖块	-	一个	-	支架	在	这	正面	房间	.

前厅里摆放着一些俗艳的小摆设。

“	[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]	[ə'gen]	[ðæt]	[wɪl]	[mʌst; məst]	[stɪl]	[biː; bi][ɔːf]	[drʌŋk]	; [ænd; ənd]	[wɪl]	['nevər]	[teɪks]
“	**He**	**told**	**me**	**again**	**that**	**Will**	**must**	**still**	**be**	**off**	**drunk**	**;**	**and**	**Will**	**never**	**takes**
“	他	讲述	我	再次	那	将要	必须	仍然	是	离开	醉	;	和	将要	绝不	需要

[ə; eɪ]	[drɪŋk]	,
a	**drink**	**,**
一个	喝	,

“他又跟我说威尔肯定又喝醉了；而威尔从来不喝酒，

” [ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	, [æz; əz]	[ðeɪ]	['entərd]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['sɪtɪŋ]
”	**she**	**spoke**	**to**	**them**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**little**	**sitting**
”	她	辐	到	他们	为了	这	第一的	时间	,	作为	他们	进入	这	小的	坐着

[ruːm]	.	“
room	**.**	**“**
房间	.	”

“当他们走进小客厅时，她第一次和他们说话。”

- [hiː; hi]	- [ɪz]	['weltər]	, ”	-	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]['trænt]	. “
'	**He**	**'**	**is**	**Welter**	**,**	**”**	**Rentland**	**explained**	**to**	**Trant**	**.**	**“**
-	他	-	是	韦尔特	,	”	-	解释	到	特兰特	.	“

“他就是韦尔特，”伦特兰向特兰特解释道。

- [wɪl] - [ɪz] [mɔːrs] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
' Will ' is Morse , the missing man .
- 将要 - 是 莫尔斯 , 这 丢失的 男人 .

"威尔"指的是失踪的莫尔斯。

[naʊ] , [mɪs] ['roʊən] ,
Now , Miss Rowan ,
现在 , 错过 罗文 ,

罗文小姐，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['mɪstər] . ['trænt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
I have brought Mr . Trant with me because I have asked him to
我 有 带来 先生 . 特兰特 和 我 因为 我 有 问 他 到
[help] [ˌem 'iː][faɪnd] [mɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
help me find Morse for you ,
帮助 我 寻找 莫尔斯 为了 你 ,

我把特兰特先生带来了，因为我请他帮我找到莫尔斯。

[æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ;
as I promised ;
作为 我 承诺 ;

正如我承诺的那样；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] [haʊ] ['lændɚz] [wʌz; wəz]
and I want you to tell him everything you can about how Landers was
和 我 想 你 到 告诉 他 一切 你 能 关于 如何 兰德斯 曾是
[kɪld] [ænd; ənd] [haʊ] [mɔːrs] ['dɪsə'pɪrd] . ”
killed and how Morse disappeared . ”
被杀 和 如何 莫尔斯 消失 . ”

我希望你尽可能详细地告诉他兰德斯是如何被杀的，以及莫尔斯是如何失踪的。”

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ” ['trænt] [ˌɪntər'poʊzd] , “ [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
“ And remember , ” Trant interposed , “ that I know very little about the American
“ 和 记住 , ” 特兰特 插入 , “ 那 我 知道 非常 小的 关于 这 美国人
[kə'mɑːdətiz] ['kʌmpəni] . ”
Commodities Company . ”
商品 公司 . ”

“记住，”特兰特插话道，“我对美国商品公司知之甚少。”

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['trænt] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['gæðərd] [hɜːr'self] [tə'geðər] , “ [juː; jʊ]['kænɑːt] [help] ['noʊɪŋ]
“ Why , Mr . Trant , ” the girl gathered herself together , “ you cannot help knowing
“ 为什么 , 先生 . 特兰特 , ” 这 女孩 聚集 她自己 一起 , “ 你 不能 帮助 会心
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmpəni] !
something about the company !
某物 关于 这 公司 !

“哎呀，特兰特先生，”女孩定了定神，“你不可能不知道公司的一些情况吧！”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪmpɔːrts]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] — [tə'bækoʊ] , ['ʃʊgər] , ['kɔːfi] , ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]
It imports almost everything — tobacco , sugar , coffee , olives , and preserved
它 进口 几乎 一切 — 烟草 , 糖 , 咖啡 , 橄榄 , 和 保存完好
[fruːts] , [ɔɪlz] ,
fruits , oils ,
水果 , 油 ,

它几乎所有东西都依赖进口——烟草、糖、咖啡、橄榄、蜜饯、油类等等。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['delɪkəsɪz] , [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]
and all sorts of table delicacies , from all over the world , even from
和 全部 排序 的 桌子 美味佳肴 , 从 全部 超过 这 世界 , 甚至 从
['bɔːrnɪˌoʊ] ,
Borneo ,
婆罗洲 ,

以及来自世界各地，甚至婆罗洲的各种美食佳肴。

['mɪstər] . ['trænt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌmædə'gæskər][ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] .

Mr	.	Trant	,	and	from	Madagascar	and	New	Zealand	.
先生	.	特兰特	,	和	从	马达加斯加	和	新的	新西兰	.

特兰特先生，以及来自马达加斯加和新西兰的人士。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɪg] ['wɛəhausiz] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ]

It	has	big	warehouses	at	the	docks	with	millions	of	dollars	'	worth
它	有	大的	仓库	在	这	码头	和	百万	的	美元	-	值得

[ʌv; əv] [gʊdz] [stɔːrd] [ɪn][ðem; ðəm] .

of	goods	stored	in	them	.
的	商品	存储	在	他们	.

它在码头拥有大型仓库，里面储存着价值数百万美元的货物。

[maɪ] ['stepfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

My	stepfather	has	been	with	the	company	for	years	,
我的	继父	有	到过	和	这	公司	为了	年	,

我的继父在这家公司工作多年了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [goʊz][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] . ”

and	has	charge	of	all	that	goes	on	at	the	docks	.	”
和	有	收费	的	全部	那	去	在	在	这	码头	.	”

他负责码头的一切事务。

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['weɪɪŋ] ? ”

“	Including	the	weighing	?	”
“	包括	这	称重	?	”

“包括称重吗？”

“ [jes] ;

“	Yes	;
“	是的	;

“是的;

['evriθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['duːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði]['boʊts][hæz; həz][tuː; tə]

everything	on	which	there	is	a	duty	when	it	is	taken	off	the	boats	has	to
一切	在	哪个	那里	是	一个	责任	什么时候	它	是	已采取	离开	这	船	有	到

[biː; bi] [weid] ,

be	weighed	,
是	称重	,

所有从船上卸下的、需要缴纳关税的物品都必须称重。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] [skeɪlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [skeɪl] [haʊs] .

and	to	do	this	there	are	big	scales	,	and	for	each	one	a	scale	house	.
和	到	做	这	那里	是	大的	秤	,	和	为了	每个	一	一个	规模	房子	.

为此，需要使用大型秤，并且每个秤都需要一个秤房。

[wen] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] .

When	a	scale	is	being	used	there	are	two	men	in	the	scale	house	.
什么时候	一个	规模	是	存在	用过的	那里	是	二	男人	在	这	规模	房子	.

使用磅秤时，磅房里有两个人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['weɪər] ,

One	of	these	is	the	Government	weigher	,
一	的	这些	是	这	政府	称重器	,

其中之一是政府称重设备，

[huː] [sets][ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [noʊts] [daʊn] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

who	sets	the	scale	to	a	balance	and	notes	down	the	weight	in	a	book	.
WHO	套	这	规模	到	一个	平衡	和	笔记	向下	这	重量	在	一个	书	.

谁将天平调整到平衡状态，并将重量记录在簿子上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	other	man	,	who	is	an	employee	of	the	company	,
这	其他	男人	,	WHO	是	一个	员工	的	这	公司	,

另一名男子是该公司的一名员工，

[raɪts] [ðə; ði] [weɪt] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

writes	the	weight	also	in	a	book	of	his	own	;	and	he	is	called	the
写	这	重量	还	在	一个	书	的	他的	自己的	;	和	他	是	称为	这

['kʌmpəniːz] ['tʃekər] .

company's	checker	.
公司的	检查器	.

他还会把重量记在自己的账簿上；他被称为公司的核对员。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skeɪlz] , ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	though	there	are	half	a	dozen	scales	,	almost	everything	,	when	it	is
但	尽管	那里	是	一半	一个	打	秤	,	几乎	一切	,	什么时候	它	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但是，尽管有六种不同的量表，几乎所有东西，只要有可能，

[ɪz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [skeɪl] [noʊ] . [θriː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [ʃɪps] . ”

is	unloaded	in	front	of	Scale	No	.	3	,	for	that	is	the	best	berth	for	ships	.	”
是	卸载	在	正面	的	规模	不	.	3	,	为了	那	是	这	最好的	泊位	为了	船舶	.	”

货物在3号秤台前卸货，因为那是船舶的最佳泊位。

“ [ænd; ənd] ['lændɜ˞z] ? ”

“	And	Landers	?	”
“	和	兰德斯	?	”

“兰德斯呢？”

“ ['lændɜ˞z] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['tʃekər] [ɑːn] [skeɪl] [noʊ] . [θriː] .

“	Landers	was	the	company's	checker	on	scale	No	.	3	.
“	兰德斯	曾是	这	公司的	检查器	在	规模	不	.	3	.

“兰德斯是公司3号秤的检验员。

[wel] , [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['lændɜ˞z] [wʌz; wəz] ['trʌbld]

Well	,	about	five	weeks	ago	I	began	to	see	that	Mr	.	Landers	was	troubled
出色地	,	关于	五	周	前	我	开始	到	看	那	先生	.	兰德斯	曾是	麻烦

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

about	something	.
关于	某物	.

大约五周前，我开始察觉到兰德斯先生似乎有什么心事。

[twaɪs] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

Twice	a	queer	,	quiet	little	man	with	a	scar	on	his	cheek	came	to	see	him
两次	一个	酷儿	,	安静的	小的	男人	和	一个	瘢痕	在	他的	脸颊	来了	到	看	他

,

,

,

一个古怪、安静的小个子男人，脸颊上有一道疤痕，曾两次来看望他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['lændɜ˞z] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	each	time	they	went	up	to	Mr	.	Landers	'	room	and	talked	a	long
和	每个	时间	他们	去	向上	到	先生	.	兰德斯	-	房间	和	谈话	一个	长的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

每次他们都到兰德斯先生的房间去，然后长时间地聊天。

['ɛdz] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

Ed's	room	was	over	the	sitting	room	,
埃德的	房间	曾是	超过	这	坐着	房间	,

埃德的房间在起居室楼上。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

and	after	the	man	had	gone	I	could	hear	him	walking	back	and	forth
和	后	这	男人	有	已消失	我	可以	听到	他	步行	后退	和	前进

— ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][stɑːp] .

—	walking	and	walking	until	it	seemed	as	though	he	would	never	stop	.
—	步行	和	步行	直到	它	似乎	作为	尽管	他	会	绝不	停止	.

那人走后，我还能听到他来回走动的声音——走啊走，好像永远不会停下来似的。

[aɪ][toʊld]['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [huː] ['trʌbld] ['mɪstər] . ['lændɝz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm]

I	told	father	about	this	man	who	troubled	Mr	.	Landers	,	and	he	asked	him
我	讲述	父亲	关于	这	男人	WHO	麻烦	先生	.	兰德斯	,	和	他	问	他

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我把骚扰兰德斯先生的那个人的事告诉了父亲，父亲问了他这件事。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['lændɝz] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

but	Mr	.	Landers	flew	into	a	rage	and	said	it	was	nothing	of
但	先生	.	兰德斯	飞翔	进入	一个	愤怒	和	说	它	曾是	没有什么	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

但兰德斯先生勃然大怒，说这根本不算什么。

[ðen] [wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [steɪd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]

Then	one	night	—	it	was	a	Wednesday	—	everybody	stayed	late	at	the
然后	一	夜晚	—	它	曾是	一个	周三	—	大家	入住	晚的	在	这

[dɑːks] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] - .

docks	to	finish	unloading	the	steamer	Covallo	.
码头	到	结束	卸货	这	汽船	-	.

一天晚上——那天是星期三——码头上的每个人都待到很晚，才把科瓦洛号汽船卸完货。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-]['fɑːðər][gɑːt][hoʊm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['lændɝz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['redi]

About	two	o'clock	father	got	home	,	but	Mr	.	Landers	had	not	been	ready
关于	二	点钟	父亲	得到	家	,	但	先生	.	兰德斯	有	不是	到过	准备好

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	come	with	him	,
到	来	和	他	,

大约两点钟，父亲到家了，但兰德斯先生还没准备好和他一起回家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

He	did	not	come	all	that	night	,	and	the	next	day	he	did	not	come	home	.
他	做过	不是	来	全部	那	夜晚	,	和	这	下一个	天	他	做过	不是	来	家	.

他当晚一夜没来，第二天也没回家。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['trænt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ə'baʊt] [huː] [goʊz][ɪn]

“	Now	,	Mr	.	Trant	,	they	are	very	careful	at	the	warehouses	about	who	goes	in
“	现在	,	先生	.	特兰特	,	他们	是	非常	小心	在	这	仓库	关于	WHO	去	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

“特兰特先生，现在仓库对人员进出非常谨慎。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ðer; ðər] .

because	so	many	valuable	things	are	stored	there	.
因为	所以	许多	有价值的	事物	是	存储	那里	.

因为那里存放着很多贵重物品。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['wɛəhausiz] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] ,

On	one	side	the	warehouses	open	on	the	docks	,
在	一	边	这	仓库	打开	在	这	码头	,

仓库的一侧直接通向码头，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fenst] [ɔːf][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːks]

and	at	each	end	they	are	fenced	off	so	that	you	cannot	go	along	the	docks
和	在	每个	结尾	他们	是	围栏	离开	所以	那	你	不能	去	沿着	这	码头

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ;

and	get	away	from	them	that	way	;
和	得到	离开	从	他们	那	方式	;

两端都用栅栏围了起来，这样你就无法沿着码头离开它们;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [θruː] [greɪt] ['draɪvweɪ] [dɔːz] ,

and	on	the	other	side	they	open	on	the	street	through	great	driveway	doors	,
和	在	这	其他	边	他们	打开	在	这	街道	通过	伟大的	车道	门	,

另一侧则通过巨大的车道门通向街道。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [dɔːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] , [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ,

and	at	every	door	,	as	long	as	it	is	open	,	there	stands	a	watchman	,
和	在	每一个	门	,	作为	长的	作为	它	是	打开	,	那里	站立	一个	守望者	,

只要门开着，每个门前就站着一个守卫。

[huː] [siːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [goʊz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

who	sees	everybody	that	goes	in	and	out	.
WHO	看到	大家	那	去	在	和	出去	.

他能看到所有进出的人。

['oʊnli][wʌn] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] [ðæt] ['wenzdeɪ] [naɪt] ,

Only	one	door	was	open	that	Wednesday	night	,
仅有的	一	门	曾是	打开	那	周三	夜晚	,

那天是星期三晚上，只有一扇门开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mɪstər] . ['lændɜ-z] [goʊ][aʊt] .

and	the	watchman	there	had	not	seen	Mr	.	Landers	go	out	.
和	这	守望者	那里	有	不是	已见	先生	.	兰德斯	去	出去	.

那里的守夜人并没有看到兰德斯先生出去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

And	the	second	night	passed	,	and	he	did	not	come	home	.
和	这	第二	夜晚	通过了	,	和	他	做过	不是	来	家	.

第二个夜晚过去了，他没有回家。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [hɪ'sterɪkli]

But	the	next	morning	,	Friday	morning	,	”	the	girl	caught	her	breath	hysterically
但	这	下一个	早晨	,	星期五	早晨	,	”	这	女孩	捕捉	她	气息	歇斯底里地

,

,

,

但第二天早上，星期五早上,"女孩歇斯底里地喘着气说，“

“ ['mɪstər] . ['lændɜ-z] - ['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv] [skeɪl] [haʊs] [noʊ] .

“	Mr	.	Landers	'	body	was	found	in	the	engine	room	back	of	scale	house	No	.
“	先生	.	兰德斯	-	身体	曾是	成立	在	这	引擎	房间	后退	的	规模	房子	不	.

[θriː] ,

3	,
3	,

“兰德斯先生的遗体在3号磅房后面的机房内被发现，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [krʌʃt] [ɪn] ['hɔːrəbli] ! ”

with	the	face	crushed	in	horribly	!	”
和	这	脸	碎	在	糟糕透了	!	”

脸部被严重压扁了!

“ [wʌz; wəz][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] ? ” [sed] ['trænt] , ['kwɪkli] .

“	Was	the	engine	room	occupied	?	”	said	Trant	,	quickly	.
“	曾是	这	引擎	房间	占领	?	”	说	特兰特	,	迅速地	.

“机舱里有人吗？”特兰特迅速问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

“	It	must	have	been	occupied	in	the	daytime	,	and	probably	on	the	night
“	它	必须	有	到过	占领	在	这	白天	,	和	大概	在	这	夜晚

[wen] ['lændɜ-z] ['dɪsə'pɪrd] ,

when	Landers	disappeared	,
什么时候	兰德斯	消失	,

“白天那里肯定有人居住，兰德斯失踪当晚可能也有人居住。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] - .

as	they	were	unloading	the	Covallo	.
作为	他们	是	卸货	这	-	.

当时他们正在卸载科瓦洛号。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][faʊnd] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] [ðæt]

But	on	the	night	after	which	the	body	was	found	—	was	it	occupied	that
但	在	这	夜晚	后	哪个	这	身体	曾是	成立	—	曾是	它	占领	那

[naɪt] ? ”

night	?	”
夜晚	?	”

但是，在发现尸体的那晚——那晚房子里有人吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪstər] . ['trænt] .

“	I	don't	know	,	Mr	.	Trant	.
“	我	不	知道	,	先生	.	特兰特	.

“我不知道，特兰特先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrənɜ-z]

I	think	it	could	not	have	been	,	for	after	the	verdict	of	the	coroner's
我	思考	它	可以	不是	有	到过	,	为了	后	这	判决	的	这	验尸官

['dʒʊri] ,

jury	,
陪审团	,

我认为这不可能，因为在验尸陪审团做出裁决之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['lændɜ-z] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	that	Mr	.	Landers	had	been	killed	by	some	part	of	the
哪个	曾是	那	先生	.	兰德斯	有	到过	被杀	经过	一些	部分	的	这

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

也就是说，兰德斯先生是被机器的某个部件砸死的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['iːðər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

it	was	said	that	the	accident	must	have	happened	either	the	evening
它	曾是	说	那	这	事故	必须	有	发生	任何一个	这	晚上

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

据说事故必定发生在前一天晚上，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['endʒɪnz] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

just	before	the	engineer	shut	off	his	engines	,	or	the	first	thing	that	morning	,
只是	前	这	工程师	关闭	离开	他的	发动机	,	或者	这	第一的	事物	那	早晨	,

就在工程师关闭引擎之前，或者那天早上第一件事发生的时候，

[dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm]
just **after** **he** **had** **started** **them** **;** **for** **otherwise** **somebody** **in** **the** **engine** **room**
只是 后 他 有 开始 他们 ; 为了 否则 某人 在 这 引擎 房间
[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
would **have** **seen** **it** **.** **”**
会 有 已见 它 . ”

就在他启动它们之后；否则，机舱里的人就会看到了。”

“ [bʌt; bət] [wer] [hæd; həd] ['lændɚz] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ['θɜːrzdeɪ] , [mɪs] ['roʊən] ,
“ **But** **where** **had** **Landers** **been** **all** **day** **Thursday** **,** **Miss** **Rowan** **,**
“ 但 在哪里 有 兰德斯 到过 全部 天 周四 , 错过 罗文 ,

“但是兰德斯周四一整天都去哪儿了，罗文小姐？”

[frʌm; frəm] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
from **two** **o'clock** **on** **the** **second** **night** **before** **,** **when** **your** **father** **last** **saw** **him** **,**
从 二 点钟 在 这 第二 夜晚 前 , 什么时候 你的 父亲 最后的 锯 他 ,

从前一天晚上两点钟开始，那时你父亲最后一次见到他。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ? ”
until **the** **accident** **in** **the** **engine** **room** **?** **”**
直到 这 事故 在 这 引擎 房间 ? ”

直到机舱事故发生之前?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] .
“ **It** **was** **supposed** **he** **had** **been** **drunk** **.**
“ 它 曾是 据称 他 有 到过 醉 .

“人们猜测他当时喝醉了。”

[wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['faɪbɚz][frʌm; frəm]
When **his** **body** **was** **found** **,** **his** **clothes** **were** **covered** **with** **fibers** **from**
什么时候 他的 身体 曾是 成立 , 他的 衣服 是 涵盖 和 纤维 从
[ðə; ði] ['kɔːfi] - ['sækɪŋ] ,
the **coffee** **-** **sacking** **,**
这 咖啡 - 解雇 ,

当他的尸体被发现时，他的衣服上沾满了咖啡包装袋上的纤维。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **jury** **supposed** **he** **had** **been** **sleeping** **off** **his** **liquor** **in** **the**
和 这 陪审团 据称 他 有 到过 睡眠 离开 他的 酒 在 这
['kɔːfi] ['werhaʊs] ['dʊrɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] .
coffee **warehouse** **during** **Thursday** **.**
咖啡 仓库 期间 周四 .

陪审团推测，他周四在咖啡仓库里睡着了，以消他喝的酒。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ed] ['lændɚz] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] ,
But **I** **had** **known** **Ed** **Landers** **for** **almost** **three** **years** **,**
但 我 有 已知 艾德 兰德斯 为了 几乎 三 年 ,

但我认识埃德·兰德斯已经将近三年了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm][aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][wʌn][drɪŋk] . ”
and **in** **all** **that** **time** **I** **never** **knew** **him** **to** **take** **even** **one** **drink** **.** **”**
和 在 全部 那 时间 我 绝不 知道 他 到 拿 甚至 一 喝 . ”

在这段时间里，我从未见过他喝过一口酒。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
“ **Then** **it** **was** **a** **very** **unlikely** **supposition** **.**
“ 然后 它 曾是 一个 非常 不太可能 假设 .

“那是一个非常不可能的假设。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['æksɪdənt] , [mɪs] ['roʊən] ?
You **do** **not** **believe** **in** **that** **accident** **,** **Miss** **Rowan** **?**
你 做 不是 相信 在 那 事故 , 错过 罗文 ?

罗文小姐，您不相信那起意外事故吗?

" ['trænt] [sed] , ['brʌskli] .
" **Trant** **said** , **brusquely** .
" 特兰特 说 , 粗暴地 .

特兰特生硬地说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] [waɪt] [æz; əz]['peɪpər] .
The **girl** **grew** **white** **as** **paper** .
这 女孩 生长 白色的 作为 纸 .

女孩的脸色变得像纸一样白。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['trænt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" **Oh** , **Mr** . **Trant** , **I** **don't** **know** !
" 哦 , 先生 . 特兰特 , 我 不 知道 !

"哦，特兰特先生，我不知道！"

[aɪ][dɪd] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I **did** **believe** **in** **it** .
我 做过 相信 在 它 .

我确实相信它。

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪl] — ['mɪstər] . [mɔ:rs] — [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['ʌndər] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
But **since** **Will** **—** **Mr** . **Morse** **—** **has** **disappeared** **in** **exactly** **the** **same** **way** , **under** **exactly** **the** **same** **circumstances** ,
但 自从 将要 — 先生 . 莫尔斯 — 有 消失 在 确切地 这 相同的 方式 , 在下面 确切地 这 相同的 情况 ,

但是，由于威尔——也就是莫尔斯先生——以完全相同的方式，在完全相同的情况下失踪了，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ækts][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] — "
and **everyone** **acts** **about** **it** **exactly** **the** **same** **way** **—** **"**
和 每个人 行为 关于 它 确切地 这 相同的 方式 — "

每个人对此的反应都完全一样——"

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:rsɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ?
" **You** **say** **the** **circumstances** **of** **Morse's** **disappearance** **were** **the** **same** **?**
" 你 说 这 情况 的 莫尔斯电码 消失 是 这 相同的 ?

"你说莫尔斯失踪的情况也一样？"

" ['trænt] [prest] ['kwaɪətli] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][proʊ'si:d] .
" **Trant** **pressed** **quietly** **when** **she** **was** **able** **to** **proceed** .
" 特兰特 按下 悄悄 什么时候 她 曾是 有能力的 到 继续 .

"特兰特在能够继续前进时，悄悄地按了下去。"

" ['æftər]['mɪstər] . ['lændɜ-z] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [ə'gen] ,
" **After** **Mr** . **Landers** **had** **been** **found** **dead** , **"** **said** **the** **girl** , **pulling** **herself** **together** **again** ,
" 后 先生 . 兰德斯 有 到过 成立 死的 , " 说 这 女孩 , 拉 她自己 一起 再次 ,

"兰德斯先生被发现死亡之后，"女孩说着，重新振作起来。

" ['mɪstər] . [mɔ:rs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃekər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪl] ['haʊzɪz] ,
" **Mr** . **Morse** , **who** **had** **been** **checker** **in** **one** **of** **the** **other** **scale** **houses** ,
" 先生 . 莫尔斯 , WHO 有 到过 检查器 在 一 的 这 其他 规模 房屋 ,

"莫尔斯先生曾在另一家磅房当过验磅员，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃekər] [ɑ:n] [skeɪl] [noʊ] . [θri:] .
was **made** **checker** **on** **scale** **No** . **3** .
曾是 制成 检查器 在 规模 不 . 3 .

被任命为3号秤的检查员。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ,

We	were	surprised	at	that	,	for	it	was	a	sort	of	promotion	,
我们	是	惊讶	在	那	,	为了	它	曾是	一个	种类	的	晋升	,

我们对此感到惊讶，因为这是一种促销活动。

[ænd; ənd]['fɑːðər][dɪd][nɑːt][laɪk] [wɪl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

and	father	did	not	like	Will	;	he	had	been	greatly	displeased	at	our
和	父亲	做过	不是	喜欢	将要	;	他	有	到过	非常	不高兴	在	我们的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

父亲不喜欢威尔；他对我们的订婚非常不满。

['wɪlz] [prə'moʊʃ(ə)n] [meɪd] [juː 'es] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɑːðər]

Will's	promotion	made	us	very	happy	,	for	it	seemed	as	though	father
遗嘱	晋升	制成	我们	非常	快乐的	,	为了	它	似乎	作为	尽管	父亲

[mʌst; məst][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

must	be	changing	his	opinion	.
必须	是	变化	他的	观点	.

威尔的晋升让我们非常高兴，因为这似乎表明父亲的态度有所改变。

[bʌt; bət]['æftər] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃekər] [ɑːn] [skeɪl] [noʊ] . [θriː]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ðə; ðɪ] [seɪm]

But	after	Will	had	been	checker	on	scale	No	.	3	only	a	few	days	,	the	same
但	后	将要	有	到过	检查器	在	规模	不	.	3	仅有的	一个	很少	天	,	这	相同的

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

但威尔在3号秤上当了几天检查员后，同样的怪人，

['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]

quiet	little	man	with	the	scar	on	his	cheek	who	had	begun	coming	to	see
安静的	小的	男人	和	这	瘢痕	在	他的	脸颊	WHO	有	开始	未来	到	看

['mɪstər] . ['lændɝz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪl] ,

Mr	.	Landers	before	he	was	killed	began	coming	to	see	Will	,
先生	.	兰德斯	前	他	曾是	被杀	开始	未来	到	看	将要	,

那个脸颊上有道疤痕、性格内向的小个子男人，在兰德斯先生遇害前就开始来看望他，后来又开始来看望威尔。

[tuː] !

too	!
也	!

也！

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] , [wɪl] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , ['terəbli] ['trʌbld] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

And	after	he	began	coming	,	Will	was	troubled	,	terribly	troubled	,	I	could	see
和	后	他	开始	未来	,	将要	曾是	麻烦	,	可怕	麻烦	,	我	可以	看

;

;
;

在他开始来之后，威尔变得很焦虑，非常焦虑，我能看出；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] .

but	he	would	not	tell	me	the	reason	.
但	他	会	不是	告诉	我	这	原因	.

但他不肯告诉我原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['æftər] [ðæt] [mæn][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən]

And	he	expected	,	after	that	man	began	coming	,	that	something	would	happen
和	他	预期的	,	后	那	男人	开始	未来	,	那	某物	会	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他预感到，自从那个人开始出现后，那个人就会出事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['lændɜ-z] ,

And	I	know	,	from	the	way	he	acted	and	spoke	about	Mr	.	Landers	,
和	我	知道	,	从	这	方式	他	行动	和	辐	关于	先生	.	兰德斯	,

而且，从他对待兰德斯先生的态度和言谈举止来看，我知道……

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] .

that	he	thought	he	had	not	been	accidentally	killed	.
那	他	想法	他	有	不是	到过	偶然	被杀	.

他认为自己并非死于意外。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

One	evening	,	when	I	could	see	he	had	been	more	troubled	than	ever	before	,
一	晚上	,	什么时候	我	可以	看	他	有	到过	更多的	麻烦	比	曾经	前	,

一天晚上，我发现他比以往任何时候都更加忧心忡忡。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

he	said	that	if	anything	happened	to	him	I	was	to	go	at	once	to
他	说	那	如果	任何事物	发生	到	他	我	曾是	到	去	在	一次	到

[hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	boarding	house	and	take	charge	of	everything	in	his	room	,
他的	登机	房子	和	拿	收费	的	一切	在	他的	房间	,

他说，如果他出了什么事，我要立刻去他的寄宿处，接管他房间里的一切。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [rɪ'muːvd]

and	not	to	let	anyone	into	the	room	to	search	it	until	I	had	removed
和	不是	到	让	任何人	进入	这	房间	到	搜索	它	直到	我	有	已移除

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] ;

everything	in	the	bureau	drawers	;
一切	在	这	局	抽屉	;

在我把梳妆台抽屉里的所有东西都搬出来之前，不许任何人进房间搜查；

['evriθɪŋ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['juːsləs] ['eniθɪŋ] [siːmd] .

everything	no	matter	how	useless	anything	seemed	.
一切	不	事情	如何	无用	任何事物	似乎	.

一切，无论看起来多么无用。

[ðen] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] , [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [waɪl] ['mɪstər] . ['lændɜ-z] [wʌz; wəz]

Then	,	the	very	next	night	,	five	days	ago	,	just	as	while	Mr	.	Landers	was
然后	,	这	非常	下一个	夜晚	,	五	天	前	,	只是	作为	尽管	先生	.	兰德斯	曾是

['tʃekər] ,

checker	,
检查器	,

然后，就在第二天晚上，也就是五天前，兰德斯先生正在下棋的时候，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [steɪd] ['oʊvərtaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ðə; ði]

everybody	stayed	overtime	at	the	docks	to	finish	unloading	a	vessel	,	the
大家	入住	随着时间的推移	在	这	码头	到	结束	卸货	一个	血管	,	这

[ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] .

Elizabethan	Age	.
伊丽莎白时代	年龄	.

在伊丽莎白时代，码头上的每个人都加班加点地完成卸货工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪlz] ['lændleɪdi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt]

And	in	the	morning	Will's	landlady	called	me	on	the	phone	to	tell	me	that
和	在	这	早晨	遗嘱	房东	称为	我	在	这	电话	到	告诉	我	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

he	had	not	come	home	.
他	有	不是	来	家	.

第二天早上，威尔的房东太太打电话告诉我，他还没有回家。

[faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . ['trænt] !
Five **days** **ago** **,** **Mr** **.** **Trant** **!**
五 天 前 , 先生 . 特兰特 !

五天前，特兰特先生！

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
And **since** **then** **no** **one** **has** **seen** **or** **heard** **from** **him** **;**
和 自从 然后 不 一 有 已见 或者 听到 从 他 ;

从那以后，就再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] [ðæt] [naɪt]
and **the** **watchman** **did** **not** **see** **him** **come** **out** **of** **the** **warehouse** **that** **night**
和 这 守望者 做过 不是 看 他 来 出去 的 这 仓库 那 夜晚
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ed] ['lændɝz] . ”
just **as** **he** **did** **not** **see** **Ed** **Landers** **.** **”**
只是 作为 他 做过 不是 看 艾德 兰德斯 . ”

那天晚上，守夜人既没看到他从仓库里出来，也没看到埃德·兰德斯出来。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['mɔːrsɪz] ['bjʊroʊ] ? ” [æskt] ['trænt] .
“ **What** **did** **you** **find** **in** **Morse's** **bureau** **?** **”** **asked** **Trant** **.**
“ 什么 做过 你 寻找 在 莫尔斯电码 局 ? ” 问 特兰特 .

“你在莫尔斯的书桌里发现了什么？”特兰特问道。

“ [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] . ”
“ **I** **found** **nothing** **.** **”**
“ 我 成立 没有什么 . ”

“我什么也没找到。”

“ ['nʌθɪŋ] ?
“ **Nothing** **?**
“ 没有什么 ?

“没有什么？

” ['trænt] [rɪ'piːtɪd] .
” **Trant** **repeated** **.**
” 特兰特 重复 .

特兰特重复道。

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [mɪs] ['roʊən] !
“ **That** **is** **impossible** **,** **Miss** **Rowan** **!**
“ 那 是 不可能的 , 错过 罗文 !

“这不可能，罗文小姐！”

[θɪŋk] [ə'gen] !
Think **again** **!**
思考 再次 !

再想想！

[rɪ'membər] [hiː; hi] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [maɪt] [siːm] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
Remember **he** **warned** **you** **that** **what** **you** **found** **might** **seem** **trivial** **and** **useless** **.**
记住 他 警告 你 那 什么 你 成立 可能 似乎 琐碎的 和 无用 .

记住他曾警告过你，你发现的东西可能看起来微不足道且毫无用处。

” [ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] , ['stʌdid] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] - [klɪr] - [kʌt] [fitʃər] .
” **The** **girl** **,** **a** **little** **defiantly** **,** **studied** **for** **an** **instant** **Trant's** **clear** **-** **cut** **features** **.**
” 这 女孩 , 一个 小的 公然挑衅 , 研究 为了 一个 立即的 - 清除 - 切 特征 .

“女孩带着几分挑衅，仔细打量了特兰特棱角分明的五官。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
Suddenly **she** **arose** **and** **ran** **from** **the** **room** **,**
突然 她 出现 和 跑 从 这 房间 ,

她突然起身跑出了房间。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['ɪmplɪment] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

but	returned	quickly	with	a	strange	little	implement	in	her	hand	.
但	返回	迅速地	和	一个	奇怪的	小的	实施	在	她	手	.

但她很快就回来了，手里拿着一个奇怪的小工具。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['waɪər] , [streɪt] [fɔ:r; fər][pər'hæps] [θri:] [ɪntʃɪz] ,

It	was	merely	a	bit	of	wire	,	straight	for	perhaps	three	inches	,
它	曾是	仅仅	一个	少量	的	金属丝	,	直的	为了	也许	三	英寸	,

那只是一小段铁丝，笔直地大概有三英寸长。

[ænd; ənd] [ðen] [bent][ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] [ɪntʃɪz] ,

and	then	bent	in	a	half	circle	of	five	or	six	inches	,
和	然后	弯曲	在	一个	一半	圆圈	的	五	或者	六	英寸	,

然后弯成五六英寸的半圆形，

[ðə; ði][bent]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ['bi:ɪŋ] [wu:nd] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [twaɪn] , [ðʌs] :

the	bent	portion	of	the	wire	being	wound	carefully	with	stout	twine	,	thus	:
这	弯曲	部分	的	这	金属丝	存在	伤口	小心	和	肥硕	缠绕	,	因此	:

将弯曲的金属丝部分小心地用粗绳缠绕起来，如下所示：

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [strɪŋ] - [ræpt] [pi:s] [ʌv; əv][bent]['waɪər] .

The	mysterious	string	-	wrapped	piece	of	bent	wire	.
这	神秘	细绳	-	包装	片	的	弯曲	金属丝	.

那段神秘的、用绳子缠绕的弯曲金属丝。

“ [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm][blæŋk] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [ðæt]

“	Except	for	his	clothes	and	some	blank	writing	paper	and	envelopes	that
“	除了	为了	他的	衣服	和	一些	空白的	写作	纸	和	信封	那

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

was	absolutely	the	only	thing	in	the	bureau	.
曾是	绝对地	这	仅有的	事物	在	这	局	.

“除了他的衣服、一些空白的信纸和信封之外，这就是书桌里绝对没有的任何东西了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [lɔkt] [drɔ:r] .

It	was	the	only	thing	at	all	in	the	only	locked	drawer	.
它	曾是	这	仅有的	事物	在	全部	在	这	仅有的	已锁定	抽屉	.

这是唯一一个上锁的抽屉里唯一的东西。

” ['trænt][ænd; ənd] - [stɛərd] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪmplɪment] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	Trant	and	Rentland	stared	disappointedly	at	this	strange	implement	,	which	the
”	特兰特	和	-	凝视	失望地	在	这	奇怪的	实施	,	哪个	这

[gɜ:rl]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] .

girl	handed	to	the	psychologist	.
女孩	递交	到	这	心理学家	.

特兰特和伦特兰失望地盯着女孩递给心理学家的这个奇怪的器具。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['stepfɑ:ðər] , [mɪs] ['roʊən] ,

“	You	have	shown	this	to	your	stepfather	,	Miss	Rowan	,
“	你	有	所示	这	到	你的	继父	,	错过	罗文	,

“罗文小姐，你已经把这个给你的继父看过了。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['tʃekər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [sə'lɪsɪtəs]

for	a	possible	explanation	of	why	a	company	checker	should	be	so	solicitous
为了	一个	可能的	解释	的	为什么	一个	公司	检查器	应该	是	所以	殷勤

[ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

about	such	a	thing	as	this	?
关于	这样的	一个	事物	作为	这	?

对于公司审核员为何如此关注此类事情，是否有可能的解释？

” [æskt] ['trænt] .

”	asked	Trant	.
”	问	特兰特	.

特兰特问道。

“ [noʊ] ， ” [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd] .

“	No	，	”	the	girl	hesitated	.
“	不	，	”	这	女孩	犹豫了一下	.

“不，”女孩犹豫了一下。

“ [wɪl] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ]['fɑːðər][dɪd][nɑːt][laɪk] [wɪl] .

“	Will	had	told	me	not	to	say	anything	;	and	I	told	you	father	did	not	like	Will	.
“	将要	有	讲述	我	不是	到	说	任何事物	;	和	我	讲述	你	父亲	做过	不是	喜欢	将要	.

“威尔曾告诉我不要说出去；而且我告诉过你，父亲不喜欢威尔。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ed] ['lændɜ˞z] .

He	had	made	up	his	mind	that	I	was	to	marry	Ed	Landers	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	我	曾是	到	结婚	艾德	兰德斯	.

他已经下定决心要让我嫁给埃德·兰德斯。

[ɪn][moʊst] [weɪz] ['fɑːðər] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

In	most	ways	father	is	kind	and	generous	.
在	最多	方式	父亲	是	种类	和	慷慨的	.

父亲在大多数方面都是善良慷慨的。

['hiːz] [kept] [ðə; ði] [kuː'p] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɪn][fɔː; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː; fər] [tuː] ['jɪrz] ;

He's	kept	the	coupé	we	came	here	in	for	mother	and	me	for	two	years	;
他是	保留	这	轿跑车	我们	来了	这里	在	为了	母亲	和	我	为了	二	年	;

他把我们来时乘坐的那辆双门轿车留给了我和母亲，已经两年了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ， ” [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'dekt] [ænd; ənd]['bædli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ,

and	you	see	，	”	she	gestured	a	little	proudly	about	the	bedecked	and	badly	furnished	rooms	，
和	你	看	，	”	她	做手势	一个	小的	自豪地	关于	这	装饰	和	糟糕	提供	房间	，

“你看，”她略带骄傲地指了指那些装饰简陋、家具陈设简陋的房间。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gets] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	you	see	how	he	gets	everything	for	us	.
“	你	看	如何	他	获得	一切	为了	我们	.

你看他是怎么为我们争取一切的。

['mɪstər] . ['lændɜ˞z] [wʌz; wəz][moʊst] ['dʒenərəs] ， [tuː] .

Mr	.	Landers	was	most	generous	,	too	.
先生	.	兰德斯	曾是	最多	慷慨的	，	也	.

兰德斯先生也非常慷慨。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['evri] [wiːk] — ['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] [siːts] ， [tuː] .

He	took	me	to	the	theaters	two	or	three	times	every	week	—	always	the	best	seats	,	too	.
他	采取	我	到	这	剧院	二	或者	三	时代	每一个	星期	—	总是	这	最好的	座位	，	也	.

他每周带我去剧院两三次——而且总是买最好的座位。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [meɪd] [ˌem 'iː] .

I	didn't	want	to	go	,	but	father	made	me	.
我	没有	想	到	去	，	但	父亲	制成	我	.

我不想去，但父亲逼我去。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [wɪl] ， [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['dʒenərəs] .

I	preferred	Will	,	though	he	wasn't	so	generous	.
我	首选	将要	，	尽管	他	不是	所以	慷慨的	.

我更喜欢威尔，虽然他没那么慷慨。

” - [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['skruːtəni] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmplɪment]
” Trant's eyes returned , with more intelligent scrutiny , to the mysterious implement
” - 眼睛 返回 , 和 更多的 聪明的 审查 , 到 这 神秘 实施
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“特兰特的目光再次回到他手中的神秘器物上，带着更加敏锐的审视。

“ [wʌt] ['sæləri][duː] ['tʃekərz] [rɪ'siːv] , - ?
“ What salary do checkers receive , Rentland ?
“ 什么 薪水 做 跳棋 收到 , - ?

“Rentland，检票员的薪水是多少？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
” he asked , in a low tone .
” 他 问 , 在 一个 低的 语气 .

他低声问道。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ One hundred and twenty - five dollars a month . ”
“ 一 百 和 二十 - 五 美元 一个 月 . ”

“每月一百二十五美元。”

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðə; ði][dɑːk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] — [haʊ] [mʌtʃ] ? ” - [ɪk'spresɪv]
“ And her father , the dock superintendent — how much ? ” Trant's expressive
“ 和 她 父亲 , 这 码头 校长 — 如何 很多 ? ” - 富有表现力的
[glæns] [naʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn] ['gɔːdi] ,
glance now jumping about from one gaudy ,
瞥一眼 现在 跳 关于 从 一 艳丽的 ,

“还有她父亲，码头主管——多少钱？”特兰特富有表现力的目光在一栋华丽的……上跳来跳去，

[ɪk'strævəgənt]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
extravagant trifle in the room to another ,
靡 琐事 在 这 房间 到 其他 ,

从一个房间里的奢华小点心到另一个房间里的，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kuːp] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
caught a glimpse again of the electric coupé standing in the street ,
捕捉 一个 一瞥 再次 的 这 电的 轿跑车 常设 在 这 街道 ,

又一次瞥见了停在街上的那辆电动轿跑车，

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][bɪt][ʌv; əv]['waɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
then returned to the tiny bit of wire in his hand .
然后 返回 到 这 微小的 少量 的 金属丝 在 他的 手 .

然后他又低头看向手里那根细小的电线。

“ [θriː] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] , ” - [rɪ'plaɪd] .
“ Three thousand a year , ” Rentland replied .
“ 三 千 一个 年 , ” - 回复 .

“一年三千，”伦特兰回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['roʊən] , ” [sed] ['trænt] ,
“ Tell me , Miss Rowan , ” said Trant ,
“ 告诉 我 , 错过 罗文 , ” 说 特兰特 ,

“告诉我，罗文小姐，”特兰特说道。

“ [ðɪs] ['ɪmplɪment] — [hæv; həv][juː; jʊ][baɪ]['eni] [tʃæns] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prezɪdənt] ['weltər] ? ”
“ this implement — have you by any chance mentioned it to President Welter ? ”
“ 这 实施 — 有 你 经过 任何 机会 提及 它 到 总统 韦尔特 ? ”

“这个工具——你有没有跟韦尔特总统提过？”

“ [waɪ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['trænt] . ”
“ Why , no , Mr . Trant . ”
“ 为什么 , 不 , 先生 . 特兰特 . ”

“不，特兰特先生。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ You are sure of that ?
“ 你 是 当然 的 那 ?

你确定吗?

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

[naʊ] [ðə; ði] [kwɪr] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
Now the queer , quiet little man with the scar on his cheek who came to see
现在 这 酷儿 , 安静的 小的 男人 和 这 瘢痕 在 他的 脸颊 WHO 来了 到 看
[mɔːrs] ;
Morse ;
莫尔斯 ;

现在，这位脸颊上有疤痕、古怪而安静的小个子男人来拜访莫尔斯;

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? ”
no one could tell you anything about him ? ”
不 一 可以 告诉 你 任何事物 关于 他 ? ”

没有人能告诉你关于他的任何消息吗?

“ [noʊ][wʌn] , ['mɪstər] . ['trænt] ;
“ No one , Mr . Trant ;
“ 不 一 , 先生 . 特兰特 ;

“没有人，特兰特先生;

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['wɪlz] ['lændleɪdi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
but yesterday Will's landlady told me that a man has come to ask for
但 昨天 遗嘱 房东 讲述 我 那 一个 男人 有 来 到 问 为了
[wɪl] ['evri] ['fɔːrnuːn] [sɪns] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
Will every forenoon since he disappeared ,
将要 每一个 午前 自从 他 消失 ,

但昨天威尔的房东太太告诉我，自从威尔失踪后，每天上午都有一个男人来找他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][biː; bi]
and she thinks this may be the man with the scar , though she can't be
和 她 思考 这 可能 是 这 男人 和 这 瘢痕 , 尽管 她 不能 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

她觉得这可能就是那个有疤的男人，但她不能确定。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ʌp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] .
for he kept the collar of his overcoat up about his face .
为了 他 保留 这 衣领 的 他的 大衣 向上 关于 他的 脸 .

因为他一直把大衣领子竖起来遮住脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] . ”
She was to telephone me if he came again . ”
她 曾是 到 电话 我 如果 他 来了 再次 . ”

她要说，如果他再来，就给我打电话。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['trænt] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd]

“	If	he	comes	this	morning	,	”	Trant	glanced	quickly	at	his	watch	,	“	you	and
“	如果	他	来	这	早晨	,	”	特兰特	瞥了一眼	迅速地	在	他的	手表	,	“	你	和

[aɪ] ,

I	,
我	,

“如果他今天早上来，”特兰特迅速瞥了一眼手表，“你和我，

- , [maɪt] [mʌtʃ] ['betər] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] .

Rentland	,	might	much	better	be	waiting	for	him	over	there	.
-	,	可能	很多	更好的	是	等待	为了	他	超过	那里	.

伦特兰或许在那边等着他更好。

” [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [roʊz] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bent] , [twaɪn] - [wuːnd] [bɪt][ʌv; əv]['waɪər] ['kerfəli] ['ɪntuː]

”	The	psychologist	rose	,	putting	the	bent	,	twine	-	wound	bit	of	wire	carefully	into
”	这	心理学家	玫瑰	,	推杆	这	弯曲	,	缠绕	-	伤口	少量	的	金属丝	小心	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

his	pocket	;
他的	口袋	;

心理学家站起身，小心翼翼地将那根弯曲的、缠绕着细绳的铁丝放进口袋里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [men] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	a	minute	later	the	two	men	crossed	the	street	to	the	house	,
和	一个	分钟	之后	这	二	男人	交叉	这	街道	到	这	房子	,

一分钟后，两人穿过马路走向房子。

[ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə] - , [wer] [mɔːrs] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] .

already	known	to	Rentland	,	where	Morse	had	boarded	.
已经	已知	到	-	,	在哪里	莫尔斯	有	登机	.

伦特兰早已知道此事，莫尔斯曾在那里寄宿。

[ðə; ði]['lændleɪdi][nɑːt]['oʊnli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ,

The	landlady	not	only	allowed	them	to	wait	in	her	little	parlor	,
这	房东	不是	仅有的	允许	他们	到	等待	在	她	小的	客厅	,

女房东不仅允许他们在她家的小客厅里等候，

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

but	waited	with	them	until	at	the	end	of	an	hour	she	pointed	with
但	等待	和	他们	直到	在	这	结尾	的	一个	小时	她	尖	和

[æn; ən] ['iːgər] ['dʒestʃər][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['ʌlstər] [huː] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ʌp][ðə; ði]

an	eager	gesture	to	a	short	man	in	a	big	ulster	who	turned	sharply	up	the
一个	渴望的	手势	到	一个	短的	男人	在	一个	大的	阿尔斯特	WHO	转向	尖锐地	向上	这

[frʌnt] [steps] .

front	steps	.
正面	步骤	.

但她一直陪着他们，直到一个小时后，她急切地指着一个穿着大号阿尔特式衬衫的矮个子男人，那男人猛地转身走上台阶。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] — [siː] !

“	That's	him	—	see	!
“	那就是	他	—	看	!

“那就是他——看！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr] ! ” [kraɪd] - .

“	That	the	man	with	the	scar	!	”	cried	Rentland	.
“	那	这	男人	和	这	瘢痕	!	”	哭	-	.

“是那个有疤的男人！”伦特兰喊道。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

” [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
” He made for the door ,
” 他 制成 为了 这 门 ,

他朝门口走去，

[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌlstər] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] .
caught at the ulster and pulled the little man into the house by main force .
捕捉 在 这 阿尔斯特 和 拉 这 小的 男人 进入 这 房子 经过 主要的 力量 .

抓住阿尔斯特，用蛮力把那个矮个子男人拖进了房子里。

“ [wel] , ['dɪki] !
“ Well , Dickey !
” 出色地 , 迪基 !

“好吧，迪基！”

” [ðə; ði]['siːkrət]['eɪdʒənt] ['tʃælɪndʒd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['stɑːrtld] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
” the secret agent challenged , as the man faced him in startled recognition .
” 这 秘密 代理人 挑战 , 作为 这 男人 面对 他 在 惊慌 认出 .

“特工挑衅道，那人惊愕地认出了他。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
“ What are you doing in this case ?
” 什么 是 你 正在做 在 这 案件 ?

“你在这个案子里打算做什么？”

['trænt] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'spektər] ['dɪki] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
Trant , this is Inspector Dickey , of the Customs Office , ” he introduced the officer .
特兰特 , 这 是 检查员 迪基 , 的 这 海关 办公室 , ” 他 介绍 这 官 .

“特兰特，这位是海关的迪基督察，”他介绍道。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [keɪs] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ I'm in the case on my own hook , if I know what case you're talking about ,
” 我是 在 这 案件 在 我的 自己的 钩 , 如果 我 知道 什么 案件 你是 说 关于 ,

“如果我知道你指的是哪个案子，那我就自己承担责任。”

” [paɪpt] ['dɪki] .
” piped Dickey .
” 管道 迪基 .

“迪基插嘴道。”

“ [mɔːrs] , [eɪ] ? [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑːdətiz] ['kʌmpəni] , [eɪ] ? ”
“ Morse , eh ? and the American Commodities Company , eh ? ”
” 莫尔斯 , 嗯 ? 和 这 美国人 商品 公司 , 嗯 ? ”

“莫尔斯，是吗？还有美国商品公司，是吗？”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] - , ['brʌskli] .
“ Exactly , ” said Rentland , brusquely .
” 确切地 , ” 说 - , 粗暴地 .

“正是如此，”伦特兰生硬地说道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lændɚz] [fɔːr; fər] ? ”
“ What were you calling to see Landers for ? ”
” 什么 是 你 呼叫 到 看 兰德斯 为了 ? ”

“你打电话给兰德斯是想干什么？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
“ You know about that ?
“ 你 知道 关于 那 ?

你知道这件事吗?

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .
” The little man looked up sharply .
” 这 小的 男人 看起来 向上 尖锐地 .

小个子男人猛地抬起头。

“ [wel] , [sɪks] [wiːks] [əˈgoʊ] [ˈlændɚz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd]
“ Well , six weeks ago Landers came to me and told me he had
“ 出色地 , 六 周 前 兰德斯 来了 到 我 和 讲述 我 他 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] ;
something to sell ;
某物 到 卖 ;

“嗯，六周前兰德斯来找我，告诉我他有东西要卖;

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] .
a secret system for beating the customs .
一个 秘密 系统 为了 殴打 这 海关 .

一套绕过海关的秘密系统。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][tɜːrmz] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
But before we got to terms , he began losing his nerve a little ;
但 前 我们 得到 到 条款 , 他 开始 输 他的 神经 一个 小的 ;

但在我们达成协议之前，他开始有点怯场了;

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns]
he got it back , however , and was going to tell me when , all at once
他 得到 它 后退 , 然而 , 和 曾是 去 到 告诉 我 什么时候 , 全部 在 一次
,
,
,

不过他找回了东西，正打算一下子告诉我。

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !
he disappeared , and two days later he was dead !
他 消失 , 和 二 天 之后 他 曾是 死的 !

他失踪了，两天后他就死了!

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɔtə(r)][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [soʊ][aɪ] [went] [ˈæftər] [mɔːrs] .
That made it hotter for me ; so I went after Morse .
那 制成 它 更热 为了 我 ; 所以 我 去 后 莫尔斯 .

这让我更加紧张，所以我开始追击莫尔斯。

[bʌt; bət] [mɔːrs] [dɪˈnaɪd] [hiː; hi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] .
But Morse denied he knew anything .
但 莫尔斯 否认 他 知道 任何事物 .

但莫尔斯否认他知道任何事情。

[ðen] [mɔːrs] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [tuː] . ”
Then Morse disappeared , too . ”
然后 莫尔斯 消失 , 也 . ”

然后，莫尔斯也消失了。

“ [soʊ][juː; jʊ][gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
“ So you got nothing at all out of them ?
“ 所以 你 得到 没有什么 在 全部 出去 的 他们 ?

所以你从他们那里什么也没得到?

" - [ˌɪntər'poʊzd] .
" **Rentland interposed .**
" - 插入 .

伦特兰插话道。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] .
" **Nothing I could use .**
" 没有什么 我 可以 使用 .

"没有什么我能用的。"

['lændɝz] , [wʌn][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nɜːrv] ,
Landers , one time when he was getting up his nerve ,
兰德斯 , 一 时间 什么时候 他 曾是 获得 向上 他的 神经 ,

兰德斯有一次鼓起勇气的时候，

[ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bent]['waɪər] — [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
showed me a piece of bent wire — with string around it — in his room ,
显示 我 一个 片 的 弯曲 金属丝 — 和 细绳 大约 它 — 在 他的 房间 ,

在他的房间里，我看了一段弯曲的铁丝——上面缠着绳子——

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wen] ['roʊən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt]
and began telling me something when Rowan called him , and then he shut
和 开始 讲述 我 某物 什么时候 罗文 称为 他 , 和 然后 他 关闭
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

罗文打电话给他的时候，他正要跟我说话，然后就闭嘴了。

" [ə; eɪ][bent]['waɪər] !
" **A bent wire !**
" 一个 弯曲 金属丝 !

"一根弯曲的电线！"

" ['trænt][kraɪd] , ['iːgərli] .
" **Trant cried , eagerly .**
" 特兰特 哭 , 急切地 .

"特兰特急切地喊道。"

" [laɪk] [ðɪs] ?
" **Like this ?**
" 喜欢 这 ?

"像这样?

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['ɪdɪθ] ['roʊən] .
" **He took from his pocket the implement given him by Edith Rowan .**
" 他 采取 从 他的 口袋 这 实施 给定 他 经过 伊迪丝 罗文 .

他从口袋里掏出了伊迪丝·罗文送给他的工具。

" [mɔːrs] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] [drɔːr] . "
" **Morse had this in his room , the only thing in a locked drawer . "**
" 莫尔斯 有 这 在 他的 房间 , 这 仅有的 事物 在 一个 已锁定 抽屉 . "

"莫尔斯的房间里有这个东西，是唯一一件锁在抽屉里的东西。"

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
" **The same thing !**
" 这 相同的 事物 !

"同样的事情！"

" ['dɪki] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Dickey cried , seizing it .**
" 迪基 哭 , 抓住 它 .

迪基一把抓住它，喊道。

“ [soʊ] [mɔːrs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tʃekər] [æt; ət] [skeɪl] [noʊ] . [θriː] ,
“ So Morse had it , too , after he became checker at scale No . 3 ,
“ 所以 莫尔斯 有 它 , 也 , 后 他 成为 检查器 在 规模 不 . 3 ,

“所以，莫尔斯在成为3号秤的检票员之后，也得了这种病。”

[wer] [ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [ɪz] , [ɪf] ['eniwer] .
where the cheating is , if anywhere .
在哪里 这 作弊 是 , 如果 任何地方 .

如果有作弊行为，那它究竟在哪里。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['lændɜ-z] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði]
The very thing Landers started to explain to me , and how they cheated the
这 非常 事物 兰德斯 开始 到 解释 到 我 , 和 如何 他们 作弊 这
['kʌstəmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
customs with it .
海关 和 它 .

兰德斯开始向我解释这件事，以及他们如何利用它逃避海关检查。

[aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - !
I say , we must have it now , Rentland !
我 说 , 我们 必须 有 它 现在 , - !

我说，我们必须现在就拥有它，Rentland！

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [weɪ] ,
We need only go to the docks and watch them while they weigh ,
我们 需要 仅有的 去 到 这 码头 和 手表 他们 尽管 他们 称重 ,

我们只需要去码头，看着它们称重就行了。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'rest] [ðem; ðəm]
and see how they use it , and arrest them
和 看 如何 他们 使用 它 , 和 逮捕 他们

看看他们如何使用，然后逮捕他们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] , [eɪ] , [oʊld][mæn] ?
and then we have them at last , eh , old man ?
和 然后 我们 有 他们 在 最后的 , 嗯 , 老的 男人 ?

然后我们终于把它们弄到手了，是吧，老头?

” [hiː; hi][kraɪd][ɪn] ['traɪʌmf] .
” he cried in triumph .
” 他 哭 在 胜利 .

他得意地喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ! ”
“ We have them at last ! ”
“ 我们 有 他们 在 最后的 ! ”

“我们终于抓到他们了！”

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” ['trænt][kʌt][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [mæn] ,
“ You mean , ” Trant cut in upon the customs man ,
“ 你 意思是 , ” 特兰特 切 在 之上 这 海关 男人 ,

“你的意思是，”特兰特打断海关人员的话，

“ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'vɪkt][ænd; ənd][dʒeɪl][pər'hæps][ðə; ði] ['tʃekər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrmən] ,
“ that you can convict and jail perhaps the checker , or a foreman ,
“ 那 你 能 定罪 和 监狱 也许 这 检查器 , 或者 一个 领班 ,

“你可以把验货员或领班定罪并监禁，

[ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɑːk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] — [æz; əz]['juːʒuəl] .
or maybe even a dock superintendent — as usual .
或者 或许 甚至 一个 码头 校长 — 作为 通常 .

或者甚至可能是码头主管——一如既往。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] ['haɪər] [ʌp] — [ðə; ði][bɪg][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	the	men	higher	up	—	the	big	men	who	are	really	at	the	bottom	of	this
但	这	男人	更高	向上	—	这	大的	男人	WHO	是	真的	在	这	底部	的	这

['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɜ:rθ] ['getɪŋ] — [wɪl] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? ”

business	and	the	only	ones	worth	getting	—	will	you	catch	them	?	”
商业	和	这	仅有的	一个	值得	获得	—	将要	你	抓住	他们	?	”

但是那些更高层的人——那些真正处于这个行业底层的大人物，也是唯一值得你去抓的人——你能抓住他们吗?

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðoʊz] [wi:; wi][kæn; kən][get] , ” [sed] ['dɪki] ['ʃɑ:rpli] .

“	We	must	take	those	we	can	get	,	”	said	Dickey	sharply	.
“	我们	必须	拿	那些	我们	能	得到	,	”	说	迪基	尖锐地	.

“我们必须抓住那些我们能得到的，”迪基厉声说道。

['trænt][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔfɪsɚz] [ɑ:rm] .

Trant	laid	his	hand	on	the	little	officer's	arm	.
特兰特	铺设	他的	手	在	这	小的	警官们	手臂	.

特兰特把手放在了那个小军官的胳膊上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	am	a	stranger	to	you	,	”	he	said	,
“	我	是	一个	陌生人	到	你	,	”	他	说	,

“我和你素不相识，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ]

“	but	if	you	have	followed	some	of	the	latest	criminal	cases	in	Illinois
“	但	如果	你	有	随后	一些	的	这	最新的	刑事	案例	在	伊利诺伊州

[pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,

perhaps	you	know	that	,
也许	你	知道	那	,

“但如果你关注过伊利诺伊州最近的一些刑事案件，你或许会知道，

['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['præktɪk(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,

using	the	methods	of	modern	practical	psychology	,
使用	这	方法	的	现代的	实际的	心理学	,

运用现代实用心理学的方法，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [rɪ'zʌlts] [wer] [oʊld] [weɪz] [hæv; həv] [feɪld] .

I	have	been	able	to	get	results	where	old	ways	have	failed	.
我	有	到过	有能力的	到	得到	结果	在哪里	老的	方式	有	失败的	.

我成功地取得了以往方法行不通的结果。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [frʌnt] [tu:; tə] [frʌnt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑ:bləm][ʌv; əv]['mɑ:dərn]

We	are	front	to	front	now	with	perhaps	the	greatest	problem	of	modern
我们	是	正面	到	正面	现在	和	也许	这	最	问题	的	现代的

['krɪmɪn(ə)l]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,

criminal	catching	,
刑事	捕捉	,

我们现在正面面对的或许是现代犯罪抓捕工作中最大的难题。

[tu:; tə] [kætʃ] , [ɪn]['keɪsɪz] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

to	catch	,	in	cases	involving	a	great	corporation	,
到	抓住	,	在	案例	涉及	一个	伟大的	公司	,

在涉及大型企业的案件中，要抓住.....

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [loʊ] [daʊn] [hu:] [pər'fɔ:rm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ækts] , [bʌt; bət][ðə; ði][men]

not	only	the	little	men	low	down	who	perform	the	criminal	acts	,	but	the	men
不是	仅有的	这	小的	男人	低的	向下	WHO	履行	这	刑事	行为	,	但	这	男人

['haɪər] [ʌp] ,

higher	up	,
更高	向上	,

不仅是那些实施犯罪行为的底层小人物，还有那些身居高位的人。

[huː] [kənˈsiːv] , [ɔːr] [kəˈnaɪv] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [skiːm] .

who	conceive	,	or	connive	at	the	criminal	scheme	.
WHO	构想	,	或者	纵容	在	这	刑事	方案	.

策划或参与犯罪计划的人。

- , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][kənˈvɪkt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɔːrmən] ;

Rentland	,	I	did	not	come	here	to	convict	merely	a	dock	foreman	;
-	,	我	做过	不是	来	这里	到	定罪	仅仅	一个	码头	领班	;

伦特兰，我来这里不是为了仅仅判一个码头工头有罪；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] ['eniwʌn] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

but	if	we	are	going	to	reach	anyone	higher	than	that	,
但	如果	我们	是	去	到	抵达	任何人	更高	比	那	,

但如果我们想要接触到比这更高的人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] [ɪnˈspektər] ['dɪki] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] [baɪ] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['mætərz] [æt; ət][ðə; ði]

you	must	not	let	Inspector	Dickey	excite	suspicion	by	prying	into	matters	at	the
你	必须	不是	让	检查员	迪基	激发	怀疑	经过	窥探	进入	事情	在	这

[dɑːks] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ！ ”

docks	this	afternoon	!	”
码头	这	下午	！	”

你绝不能让迪基探长今天下午在码头打探消息，引起怀疑！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ？ ” [sed] - , ['daʊtfəli] .

“	But	what	else	can	we	do	?	”	said	Rentland	,	doubtfully	.
“	但	什么	别的	能	我们	做	？	”	说	-	,	怀疑地	.

“但我们还能怎么办呢？”伦特兰疑惑地问道。

“ ['mɑːdərn]['præktɪk(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] [fɔːr; fər]['pruːviŋ][ðə; ði]

“	Modern	practical	psychology	gives	a	dozen	possible	ways	for	proving	the
“	现代的	实际的	心理学	给予	一个	打	可能的	方式	为了	证明	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['haɪər] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][kraɪm] ,

knowledge	of	the	man	higher	up	in	this	corporation	crime	,
知识	的	这	男人	更高	向上	在	这	公司	犯罪	,

“现代实用心理学提供了十几种方法来证明这家公司高层对犯罪事件知情，

” ['trænt] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['præktɪkəbl] .

”	Trant	answered	,	“	and	I	am	considering	which	is	the	most	practicable	.
”	特兰特	回答	,	“	和	我	是	考虑	哪个	是	这	最多	切实可行的	.

特兰特回答说：“我正在考虑哪种方法最切实可行。”

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['sʌd(ə)nli] ;

Only	tell	me	,	”	he	demanded	suddenly	;
仅有的	告诉	我	,	”	他	要求	突然	;

“你只要告诉我就行了，”他突然问道；

“ ['mɪstər] . ['weltər] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [huː] [meɪk]

“	Mr	.	Welter	I	have	heard	is	one	of	the	rich	men	of	New	York	who	make
“	先生	.	韦尔特	我	有	听到	是	一	的	这	富有的	男人	的	新的	约克	WHO	制作

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fæd][tuː; tə] [gɪv] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][juːnɪˈvɜː(r)sətiz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ;

it	a	fad	to	give	largely	to	universities	and	other	institutions	;
它	一个	时尚	到	给	很大程度上	到	大学	和	其他	机构	;

“我听说韦尔特先生是纽约众多富豪之一，他们热衷于向大学和其他机构大量捐款；

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌnz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][moʊst] ['kloʊsli] ['ɪntrəstɪd] ？ ”

can	you	tell	me	with	what	ones	he	may	be	most	closely	interested	?	”
能	你	告诉	我	和	什么	一个	他	可能	是	最多	密切	感兴趣的	？	”

你能告诉我他可能对哪些人最感兴趣吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” - [rɪˈplaɪd] ,

“	I	have	heard	,	”	Rentland	replied	,
“	我	有	听到	,	”	-	回复	,

“我听说了，”伦特兰回答道。

“ [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪvəsənt] [sku:l] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
“ that he is one of the patrons of the Stuyvesant School of Science .
“ 那 他 是 一 的 这 顾客 的 这 史岱文森 学校 的 科学 .

“他是史岱文森科学学院的赞助人之一。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst] ['fæʃnəbli] [peɪtrənd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ; [ænd; ənd] -
It is probably the most fashionably patroned institution in New York ; and Welter's
它 是 大概 这 最多 时尚地 顾客 机构 在 新的 约克 ; 和 -
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

它可能是纽约最受时尚人士青睐的机构；而韦尔特的名字，

[aɪ] [noʊ] , ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] . ”
I know , figures with it in the newspapers . ”
我 知道 , 数据 和 它 在 这 报纸 . ”

我知道，报纸上都报道了这件事。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] !
“ Nothing could be better !
“ 没有什么 可以 是 更好的 !

“没有比这更好的了！ ”

” ['trænt] [ɪk'skleɪmd] .
” Trant exclaimed .
” 特兰特 惊呼 .

“特兰特惊呼道。”

“ ['ku:noʊ] [ʃmɔlts] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [ðer; ðər] .
“ Kuno Schmalz has his psychological laboratory there .
“ 久能 施马尔茨 有 他的 心理 实验室 那里 .

“库诺·施马尔茨在那里设有他的心理学实验室。”

[aɪ] [si:] [maɪ] [wei] [naʊ] , - ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]
I see my way now , Rentland ; and you will hear from me early in the
我 看 我的 方式 现在 , - ; 和 你 将要 听到 从 我 早期的 在 这
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

伦特兰，我现在明白该怎么做了；今天下午早些时候你会收到我的消息。

[bʌt; bət] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:ks] !
But keep away from the docks !
但 保持 离开 从 这 码头 !

但请远离码头！

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kʌstəmz] ['ɑ:fəsərz] [ə'brʌptli] .
” He turned and left the astonished customs officers abruptly .
” 他 转向 和 左边 这 惊讶 海关 警官 突然 .

他转身，突然离开了目瞪口呆的海关官员。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [sent][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə] [prə'fesər] [ʃmɔlts] [ɪn]
Half an hour later the young psychologist sent in his card to Professor Schmalz in
一半 一个 小时 之后 这 年轻的 心理学家 发送 在 他的 卡片 到 教授 施马尔茨 在
[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪvəsənt] [sku:l] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
the laboratory of the Stuyvesant School of Science .
这 实验室 的 这 史岱文森 学校 的 科学 .

半小时后，这位年轻的心理学家将他的名片寄给了史岱文森科学学院实验室的施马尔茨教授。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [brɔ:d] - [feɪst] , ['spektəkld] , ['bi:mɪŋ] , [hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri]
The German , broad - faced , spectacled , beaming , himself came to the laboratory
这 德语 , 广阔 - 面对 , 戴眼镜的 , 光芒四射 , 他自己 来了 到 这 实验室
[dɔ:r] .
door .
门 .

这位德国人，脸庞宽阔，戴着眼镜，笑容满面，亲自来到了实验室门口。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['mɪstər] . ['trænt] — [ðə; ði] [jʌŋ] , [æpt]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
“ Is it Mr . Trant — the young , apt pupil of my old friend , Dr .
“ 是 它 先生 . 特兰特 — 这 年轻的 , 易于 瞳孔 的 我的 老的 朋友 , 博士 .
['raɪlənd] ?
Reiland ?
雷兰德 ?

“是特兰特先生吗？他是我老朋友雷兰德博士那位年轻有为的学生？”

” [hi:; hi] [bu:md] , [əd'maɪərɪŋli] .
” he boomed , admiringly .
” 他 蓬勃发展 , 钦佩地 .

“他大声说道，语气中充满了钦佩。”

“ [ɑ:x] !
“ Ach !
“ ach !

“啊！”

[lʌk] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] ['raɪlənd] !
luck is good to Reiland !
运气 是 好的 到 雷兰德 !

瑞兰德运气真好！

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [haʊ] [fɪr] ,
For twenty years I , too , have shown them in the laboratory how fear ,
为了 二十 年 我 , 也 , 有 所示 他们 在 这 实验室 如何 害怕 ,

二十年来，我也在实验室里向他们展示了恐惧是如何产生的，

[gɪlt] , ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['kɔ:zɪz] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] [ri:'ækʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['meʒərd] .
guilt , every emotion causes in the body reactions which can be measured .
有罪 , 每一个 情感 原因 在 这 身体 反应 哪个 能 是 测量 .

内疚，每一种情绪都会在身体上引起可以测量的反应。

[bʌt; bət][du:] [ðeɪ] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] ?
But do they apply it ?
但 做 他们 申请 它 ?

但他们真的会应用吗？

[pu:f] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪm'præktɪk(ə)l] , [ˌækə'demɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv]['oʊnli]
it remains to them all impractical , academic , because I have only
它 遗迹 到 他们 全部 不切实际 , 学术的 , 因为 我 有 仅有的
['nɪŋkəmpu:p] [ɪn][maɪ] ['klæsɪz] ! ”
nincompoops in my classes ! ”
笨蛋 在 我的 课程 ! ”

对他们来说，这仍然是不切实际的、学术性的，因为我的班上全是笨蛋！

“ [prə'fesər] [ʃmɔlts] , ” [sed] ['trænt] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
“ **Professor Schmalz , ” said Trant , following him into the laboratory ,**
“ 教授 施马尔茨 , ” 说 特兰特 , 下列的 他 进入 这 实验室 ,

“施马尔茨教授，”特兰特说着，跟着他走进了实验室。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [kiːn]
and glancing from one to another of the delicate instruments with keen
和 瞥了一眼 从 一 到 其他 的 这 精美的 仪器 和 敏锐的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他饶有兴致地从一件打量着那些精巧的仪器，到另一件打量着它们。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [laɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] . ”
“ tell me along what line you are now working . ”
“ 告诉 我 沿着 什么 线 你 是 现在 在职的 . ”

“请告诉我你目前的工作方向。”

“ [ɑːx] !
“ Ach !
“ ach !

“啊！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plə'θizməgrɑːf, ple-, -græf]
I have been for a year now experimenting with the plethysmograph
我 有 到过 为了 一个 年 现在 实验 和 这 体积描记器
[ænd; ənd][ðə; ði] ['njʊməgræf] .
and the pneumograph .
和 这 气动描记法 .

一年来，我一直在试验体积描记器和呼吸描记器。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪst] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [smel] ,
I make a taste , I make a smell ,
我 制作 一个 品尝 , 我 制作 一个 闻 ,

我制造味道，我制造气味，

[ɔːr][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
or I make a noise to excite feeling in the subject ;
或者 我 制作 一个 噪音 到 激发 感觉 在 这 主题 ;

或者我发出声音来激发受试者的感觉；

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [baɪ][ðə; ði][plə'θizməgrɑːf, ple-, -græf] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][hænd]
and I read by the plethysmograph that the volume of blood in the hand
和 我 读 经过 这 体积描记器 那 这 体积 的 血 在 这 手
[dɪ'kriːsɪz] ['ʌndər][ðə; ði][i'məuʃənz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʌls] ['kwɪkənz] ;
decreases under the emotions and that the pulse quickens ;
减少 在下面 这 情绪 和 那 这 脉冲 加速 ;

我从体积描记仪上读到，情绪激动时，手部的血液量会减少，脉搏会加快；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['njʊməgræf] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ɔːr] ['kwɪkər] ,
and by the pneumograph I read that the breathing is easier or quicker ,
和 经过 这 气动描记法 我 读 那 这 呼吸 是 更轻松 或者 更快 ,

通过呼吸描记仪的读数，我发现呼吸变得更轻松或更快捷了。

[diˈpendiŋ] [ɑːn] ['weðər] [ðə; ði][i'məuʃənz][ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [ɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] .
depending on whether the emotions are pleasant or unpleasant .
取决于 在 无论 这 情绪 是 令人愉快的 或者 令人不快的 .

取决于这些情绪是愉悦的还是不愉悦的。

[aɪ][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] [jɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I have performed this year more than two thousand of those
我 有 执行 这 年 更多的 比 二 千 的 那些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . ”
experiments . ”
实验 . ”

今年我已经进行了两千多次这样的实验。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ju:z][tu:; tə]
I have a problem in which you can be of the very greatest use to
我 有 一个 问题 在 哪个 你 能 是 的 这 非常 最 使用 到
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ;

我遇到一个问题，你或许能帮上我的大忙;

[ænd; ənd][ðə; ði][plə'θizməgrɑ:f, ple-, -græf][ænd; ənd][ðə; ði] ['njʊməgræf] [wɪl] [sɜ:rv] [maɪ] ['pɜ:rpəs]
and the plethysmograph and the pneumograph will serve my purpose
和 这 体积描记器 和 这 气动描记法 将要 服务 我的 目的
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
as well as any other instruments in the laboratory .
作为 出色地 作为 任何 其他 仪器 在 这 实验室 .

容积描记仪和呼吸描记仪以及实验室中的任何其他仪器都能满足我的需求。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɑrdnd] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ,
For no matter how hardened a man may be ,
为了 不 事情 如何 硬化 一个 男人 可能 是 ,

无论一个人多么冷酷无情，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
no matter how impossible it may have become to detect his feelings in his
不 事情 如何 不可能的 它 可能 有 变得 到 探测 他的 情怀 在 他的
[feɪs] [ɔ:r] ['berɪŋ] ,
face or bearing ,
脸 或者 轴承 ,

无论从他的表情或举止中察觉他的情绪变得多么不可能，

[hi:; hi]['kænɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] [dɪ'kri:sɪŋ] ,
he cannot prevent the volume of blood in his hand from decreasing ,
他 不能 防止 这 体积 的 血 在 他的 手 从 递减 ,

他无法阻止手部血液量减少。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfrənt] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][i'məuʃənz]
and his breathing from becoming different , under the influence of emotions
和 他的 呼吸 从 成为 不同的 , 在下面 这 影响 的 情绪
[ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [gɪlt] .
of fear or guilt .
的 害怕 或者 有罪 .

他的呼吸也因为恐惧或内疚等情绪的影响而变得不同。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [prə'fesər] , [ɪz]['mɪstər] . ['weltər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
By the way , professor , is Mr . Welter familiar with these
经过 这 方式 , 教授 , 是 先生 . 韦尔特 熟悉的 和 这些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ”
experiments of yours ? ”
实验 的 你的 ? ”

对了，教授，韦尔特先生是否了解您的这些实验?

“ [wʌt] , [hiː; hi] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [staʊt] ['dʒɜːrmən] .

“	What	,	he	!	”	cried	the	stout	German	.
“	什么	,	他	!	”	哭	这	肥硕	德语	.

“什么？他！”那个身材魁梧的德国人喊道。

“ [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

“	For	why	should	I	tell	him	about	them	?
“	为了	为什么	应该	我	告诉	他	关于	他们	?

“我为什么要告诉他这些事呢？”

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

He	knows	nothing	.
他	知道	没有什么	.

他什么都不知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [maɪ][taɪm][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['klæsɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɔːt] , ['paɪ] [tʃɪmɪni] !

He	has	bought	my	time	to	instruct	classes	;	he	has	not	bought	,	py	chiminey	!
他	有	买	我的	时间	到	指示	课程	;	他	有	不是	买	,	py	烟囱	!

他买断了我的教学时间；他没有买断，py chiminey!

['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][soʊl] ['gɑːt] [geɪv] [ˌem 'iː] ! ”

everything	—	even	the	soul	Gott	gave	me	!	”
一切	—	甚至	这	灵魂	上帝	给予	我	!	”

一切——甚至包括上帝赐予我的灵魂!

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ? ”

“	But	he	would	be	interested	in	them	?	”
“	但	他	会	是	感兴趣的	在	他们	?	”

“但他会对它们感兴趣吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] !

“	To	be	sure	,	he	would	be	interested	in	them	!
“	到	是	当然	,	他	会	是	感兴趣的	在	他们	!

“可以肯定的是，他肯定会对它们感兴趣！”

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [fæt] ['mʌni] - ['meɪkɚz] ,

He	would	bring	in	his	automobile	three	or	four	other	fat	money	-	makers	,
他	会	带来	在	他的	汽车	三	或者	四	其他	胖的	钱	-	制造商	,

他会开着他的车，带上三四个其他能赚大钱的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	he	would	show	off	before	them	.
和	他	会	展示	离开	前	他们	.

他会在他们面前炫耀。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [ber] — [ðæt] [ɪz][ˌem 'iː] — [dæns] ! ”

He	would	make	his	trained	bear	—	that	is	me	—	dance	!	”
他	会	制作	他的	受过训练	熊	—	那	是	我	—	舞蹈	!	”

他会让训练有素的熊——也就是我——跳舞!

“ [gʊd] ! ” [kraɪd]['trænt] [ə'gen] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Good	!	”	cried	Trant	again	,	excitedly	.
“	好的	!	”	哭	特兰特	再次	,	兴奋地	.

“好！”特兰特再次兴奋地喊道。

“ [prə'fesər] [ʃmɔlts] , [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Professor**	**Schmalz**	**,**	**would**	**you**	**be**	**willing**	**to**	**give**	**a**	**little**	**exhibition**	**of**	**the**
“	教授	施马尔茨	,	会	你	是	愿意的	到	给	一个	小的	展览	的	这

[plə'θizməgrɑ:f, ple-, -græf][ænd; ənd] ['njʊməgræf] ,

plethysmograph	**and**	**pneumograph**	**,**
体积描记器	和	气动描记法	,

“施马尔茨教授，您是否愿意简单演示一下体积描记器和呼吸描记器？”

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['prezɪdənt] ['weltər] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] ?

this	**evening**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**and**	**arrange**	**for**	**President**	**Welter**	**to**	**attend**	**it**	**?**
这	晚上	,	如果	可能的	,	和	安排	为了	总统	韦尔特	到	出席	它	?

如果可能的话，今晚就安排韦尔特总统出席吧?

” [ðə; ði] [ə'stu:t] ['dʒɜ:rmən][kæst][ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

”	**The**	**astute**	**German**	**cast**	**on**	**him**	**a**	**quick**	**glance**	**of**	**interrogation**	**.**
”	这	精明	德语	投掷	在	他	一个	快的	瞥一眼	的	审讯	.

“那位精明的德国人迅速地、带着审问的目光扫视了他一眼。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	为什么	不是	?	”	他	说	.

“为什么不呢？”他说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] [aʊt] ; [noʊ] , ['paɪ]

“	**It**	**makes**	**nothing**	**to**	**me**	**what**	**purpose**	**you**	**will**	**be**	**carrying**	**out**	**;**	**no**	**,**	**py**
“	它	制作	没有什么	到	我	什么	目的	你	将要	是	携带	出去	;	不	,	py

[tʃɪmɪni] !

chiminey	**!**
烟囱	!

“你执行什么任务对我来说毫无意义；不，该死的烟囱！”

[nɑ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ˌem 'i:][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪnd] [ber] ;

not	**if**	**it**	**costs**	**me**	**my**	**position**	**of**	**trained**	**bear**	**;**
不是	如果	它	成本	我	我的	位置	的	受过训练	熊	;

如果这会让我失去训练有素的熊的地位，那就免谈;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['ɪnəs(ə)nt]

because	**I**	**have**	**confidence**	**in**	**my**	**psychology**	**that**	**it**	**will**	**not**	**make**	**any**	**innocent**
因为	我	有	信心	在	我的	心理学	那	它	将要	不是	制作	任何	清白的

[mæn] ['sʌfər] ! ”

man	**suffer**	**!**	**”**
男人	遭受	!	”

因为我对自己的心理学有信心，它不会让任何无辜的人受苦!

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['saɪəntɪsts] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

“	**And**	**you**	**will**	**have**	**two**	**or**	**three**	**scientists**	**present**	**to**	**watch**	**the**
“	和	你	将要	有	二	或者	三	科学家	展示	到	手表	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?

experiments	**?**
实验	?

“你们会安排两到三位科学家在场观看实验吗？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] [ə'sɪst] ? ”

And	**you**	**will**	**allow**	**me**	**to**	**be**	**there**	**also**	**and**	**assist**	**?**	**”**
和	你	将要	允许	我	到	是	那里	还	和	协助	?	”

你会允许我也在场帮忙吗?

“ [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] . ”

“	**With**	**great**	**pleasure**	**.**	**”**
“	和	伟大的	乐趣	.	”

“非常乐意。”

“ [bʌt; bət] , [prə'fesər] [ʃmɔlts] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:][tu:; tə]['mɪstər] . ['weltər] ,
“ **But** , **Professor** **Schmalz** , **you** **need** **not** **introduce** **me** **to** **Mr** . **Welter** ,
“ 但 , 教授 施马尔茨 , 你 需要 不是 介绍 我 到 先生 . 韦尔特 ,

“但是，施马尔茨教授，您不必把我介绍给韦尔特先生了。”

[hu:] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstənts] . ”
who **will** **think** **I** **am** **one** **of** **your** **assistants** . **”**
WHO 将要 思考 我 是 一 的 你的 助理 . ”

谁会以为我是你的助手呢?

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['pju:p(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] . ”
“ **As** **you** **wish** **about** **that** , **pupil** **of** **my** **dear** **old** **friend** . **”**
“ 作为 你 希望 关于 那 , 瞳孔 的 我的 亲爱的 老的 朋友 . ”

“如你所愿，我亲爱的老朋友的学生。”

“ ['eksələnt] !
“ **Excellent** **!**
“ 出色的 !

“出色的!

” ['trænt] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
” **Trant** **leaped** **to** **his** **feet** **.**
” 特兰特 跳跃 到 他的 脚 .

特兰特猛地站了起来。

“ [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['weltər] , [haʊ] [su:n] [kæn; kən]
“ **Provided** **it** **is** **possible** **to** **arrange** **this** **with** **Mr** . **Welter** , **how** **soon** **can**
“ 假如 它 是 可能的 到 安排 这 和 先生 . 韦尔特 , 如何 很快 能
[ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [noʊ] ? ”
you **let** **me** **know** **?** **”**
你 让 我 知道 ? ”

“如果能和韦尔特先生安排好这件事，您最快什么时候可以通知我？”

“ [ɑ:x] !
“ **Ach** **!**
“ ach !

“啊！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
it **is** **as** **good** **as** **arranged** , **I** **tell** **you** .
它 是 作为 好的 作为 安排 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这事儿已经安排妥当了。

[hɪz; ɪz]['vænəti] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['gretɪst] [pʌb'lɪsəti] — ”
His **vanity** **will** **arrange** **it** **if** **I** **assure** **the** **greatest** **publicity** **—** **”**
他的 虚荣 将要 安排 它 如果 我 保证 这 最 宣传 — ”

如果我保证最大程度的宣传，他的虚荣心就会安排好一切——”

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [pʌb'lɪsəti] [ðə; ði] ['betər] . ”
“ **The** **more** **publicity** **the** **better** . **”**
“ 这 更多的 宣传 这 更好的 . ”

“宣传越多越好。”

“ [weɪt] !
“ **Wait** **!**
“ 等待 !

“等待!

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪkst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] .
It **shall** **be** **fixed** **before** **you** **leave** **here** .
它 将 是 固定的 前 你 离开 这里 .

在你离开之前，这个问题必须解决。

” [ðə; ði] [prə'fesər] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['stʌdi] ,

”	**The**	**professor**	**led**	**the**	**way**	**into**	**his**	**private**	**study**	**,**
”	这	教授	引领	这	方式	进入	他的	私人的	学习	,

教授带头走进了他的私人书房。

['telifəund] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑ:dətiz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [meɪd]

telephoned	**to**	**the**	**president**	**of**	**the**	**American**	**Commodities**	**Company**	**,**	**and**	**made**
电话	到	这	总统	的	这	美国人	商品	公司	,	和	制成

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

the	**appointment**	**without**	**trouble**	**.**
这	预约	没有	麻烦	.

我打电话给美国商品公司总裁，顺利地安排好了会面。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['trænt] [ə'gen] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] [ðə; ði]

A	**few**	**minutes**	**before**	**eight**	**o'clock**	**that**	**evening**	**Trant**	**again**	**mounted**	**rapidly**	**the**
一个	很少	分钟	前	八	点钟	那	晚上	特兰特	再次	安装	快速	这

[stoʊn] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['læbrətɔ:ri] .

stone	**steps**	**to**	**the**	**professor's**	**laboratory**	**.**
石头	步骤	到	这	教授们	实验室	.

那天晚上八点前几分钟，特兰特再次迅速登上教授实验室的石阶。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

The	**professor**	**and**	**two**	**others**	**,**	**who**	**were**	**bending**	**over**	**a**	**table**	**in**	**the**	**center**
这	教授	和	二	其他的	,	WHO	是	弯曲	超过	一个	桌子	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

of	**the**	**room**	**,**
的	这	房间	,

教授和另外两个人正弯腰在房间中央的桌子上工作，

[tɜ:rnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

turned	**at**	**his**	**entrance**	**.**
转向	在	他的	入口	.

他进门时转过身去。

['prezɪdənt] ['weltər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .

President	**Welter**	**had**	**not**	**yet**	**arrived**	**.**
总统	韦尔特	有	不是	然而	到达的	.

韦尔特总统尚未抵达。

[ðə; ði] [jʌŋ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:]

The	**young**	**psychologist**	**acknowledged**	**with**	**pleasure**	**the**	**introduction**	**to**	**the**	**two**
这	年轻的	心理学家	已确认	和	乐趣	这	介绍	到	这	二

['saɪəntɪsts] [wɪð; wɪθ] [ʃmɔlts] .

scientists	**with**	**Schmalz**	**.**
科学家	和	施马尔茨	.

这位年轻的心理学家很高兴地接受了施马尔茨的介绍，认识了这两位科学家。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,

Both	**of**	**them**	**were**	**known**	**to**	**him**	**by**	**name**	**,**
两个都	的	他们	是	已知	到	他	经过	姓名	,

他认识他们俩，并且知道他们的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

and	**he**	**had**	**been**	**following**	**with**	**interest**	**a**	**series**	**of**
和	他	有	到过	下列的	和	兴趣	一个	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər] ,

experiments	**,**	**which**	**the**	**elder**	**,**
实验	,	哪个	这	长老	,

他一直饶有兴趣地关注着一系列实验，这些实验是由那位年长的科学家进行的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .

Dr	**.**	**Annerly**	**,**	**had**	**been**	**reporting**	**in**	**a**	**psychological**	**journal**	**.**
博士	.	-	,	有	到过	报道	在	一个	心理	杂志	.

安纳利博士曾在心理学期刊上发表过报告。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	**he**	**turned**	**at**	**once**	**to**	**the**	**apparatus**	**on**	**the**	**table**	**.**
然后	他	转向	在	一次	到	这	设备	在	这	桌子	.

然后他立刻转向桌上的仪器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr]

He	**was**	**still**	**examining**	**the**	**instruments**	**when**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**motor**	**car**
他	曾是	仍然	检查	这	仪器	什么时候	这	噪音	的	一个	发动机	车

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['prezɪdənt] - ['pɑːrti] .

stopping	**at**	**the**	**door**	**warned**	**him**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**President**	**Welter's**	**party**	**.**
停止	在	这	门	警告	他	的	这	到达	的	总统	-	派对	.

他还在检查仪器的时候，一辆汽车停在门口的声音提醒他，韦尔特总统一行人到了。

[ðen] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'pɪrd] .

Then	**the**	**laboratory**	**door**	**opened**	**and**	**the**	**party**	**appeared**	**.**
然后	这	实验室	门	打开	和	这	派对	出现	.

随后实验室的门开了，一行人出现了。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] ; [staʊt] [men] , ['ræðər] [əb'truːsɪvli] [drest] , [ɪn]['dʒoʊviəl] ['spɪrɪts] ,

They	**also**	**were**	**three**	**in**	**number**	**;**	**stout**	**men**	**,**	**rather**	**obtrusively**	**dressed**	**,**	**in**	**jovial**	**spirits**	**,**
他们	还	是	三	在	数字	;	肥硕	男人	,	相当	突兀地	穿着	,	在	欢乐的	烈酒	,

他们一共三个人；都是身材魁梧的男人，穿着相当引人注目，但精神状态很好。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['feɪsɪz] [flʌʃt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æt; ət] ['dɪnər] .

with	**strong**	**faces**	**flushed**	**now**	**with**	**the**	**wine**	**they**	**had**	**taken**	**at**	**dinner**	**.**
和	强的	面孔	酡	现在	和	这	葡萄酒	他们	有	已采取	在	晚餐	.

他们原本坚毅的脸上，因为晚餐时喝的酒而泛起了红晕。

“ [wel] , [prə'fesər] , [wʌt] ['faɪərwɜːrks][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“ Well	**,**	**professor**	**,**	**what**	**fireworks**	**are**	**you**	**going**	**to**	**show**	**us**	**to**	**-**	**night**	**? ”**
“ 出色地	,	教授	,	什么	烟花	是	你	去	到	展示	我们	到	-	夜晚	? ”

[æskt] ['weltər] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] .

asked	**Welter**	**,**	**patronizingly**	**.**
问	韦尔特	,	居高临下地	.

“那么，教授，您今晚要给我们展示什么烟火呢？”韦尔特居高临下地问道。

“ [ʃmɔlts] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , “ [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['rɪŋmæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəs] .

“ Schmalz	**,**	**”**	**he**	**explained**	**to**	**his**	**companions**	**,**	**“**	**is**	**the**	**chief**	**ringmaster**	**of**	**this**	**circus**	**.**
“ 施马尔茨	,	”	他	解释	到	他的	同伴	,	“	是	这	首席	驯兽师	的	这	马戏团	.

“施马尔茨，”他向同伴们解释说，“是这个马戏团的总指挥。”

” [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [gruː] ['pɜːrp(ə)l]['ʌndər] - ['dʒoʊkɪŋli] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænər] ;

”	**The**	**bearded**	**face**	**of**	**the**	**German**	**grew**	**purple**	**under**	**Welter's**	**jokingly**	**overbearing**	**manner**	**;**
”	这	留着胡子的	脸	的	这	德语	生长	紫色的	在下面	-	开玩笑地	霸道	方式	;

“在韦尔特玩笑般的盛气凌人的态度下，德国人的胡子都涨得紫了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

but	he	turned	to	the	instruments	and	began	to	explain	them	.
但	他	转向	到	这	仪器	和	开始	到	解释	他们	.

但他转过身去，开始讲解那些乐器。

[ðə; ði] ['njʊməgræf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [fɜːrst] [tʊk] [ʌp] ,

The	pneumograph	,	which	the	professor	first	took	up	,
这	气动描记法	,	哪个	这	教授	第一的	采取	向上	,

教授最初接触的气动描记仪

[kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [θɪn] ['fleksəb(ə)l] [bræs] [pleɪt] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek]

consists	of	a	very	thin	flexible	brass	plate	suspended	by	a	cord	around	the	neck
由	的	一个	非常	薄的	灵活的	黄铜	盘子	暂停	经过	一个	绳索	大约	这	脖子

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['ʌndər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	the	person	under	examination	,
的	这	人	在下面	考试	,

它由一块非常薄且柔韧的黄铜板组成，通过绳子悬挂在受检者的脖子上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd]['sɜːrklɪŋ][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	fastened	tightly	against	the	chest	by	a	cord	circling	the	body	.
和	系紧	紧紧	反对	这	胸部	经过	一个	绳索	盘旋	这	身体	.

并用一根环绕身体的绳子紧紧地系在胸前。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪt] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] , [bent] ['levərz] ,

On	the	outer	surface	of	this	plate	are	two	small	,	bent	levers	,
在	这	外	表面	的	这	盘子	是	二	小的	,	弯曲	杠杆	,

这块板的外表面上有两个小的弯曲杠杆，

[kə'nektɪd] [æt; ət][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrd][ə'raʊnd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

connected	at	one	end	to	the	cord	around	the	body	of	the	subject	,
连接	在	一	结尾	到	这	绳索	大约	这	身体	的	这	主题	,

一端连接着缠绕在受试者身上的绳索，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːloʊ] [drʌm] ['fɑːsənd]

and	at	the	other	end	to	the	surface	of	a	small	hollow	drum	fastened
和	在	这	其他	结尾	到	这	表面	的	一个	小的	空洞的	鼓	系紧

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

to	the	plate	between	the	two	.
到	这	盘子	之间	这	二	.

另一端连接到固定在两者之间的板子上的小型空心鼓的表面。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃest] ['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːlz][ɪn] ['briːðɪŋ] ,

As	the	chest	rises	and	falls	in	breathing	,
作为	这	胸部	上升	和	瀑布	在	呼吸	,

随着呼吸，胸部随之起伏。

[ðə; ði]['levərz] [pres] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ;

the	levers	press	more	and	less	upon	the	surface	of	the	drum	;
这	杠杆	按	更多的	和	较少的	之上	这	表面	的	这	鼓	;

杠杆对滚筒表面的压力时大时小；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drʌm] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]

and	this	varying	pressure	on	the	air	inside	the	drum	is	transmitted	from
和	这	变化	压力	在	这	空气	里面	这	鼓	是	传输	从

[ðə; ði] [drʌm] [θruː] [æn; ən] ['ertaɪt] [tuːb] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pens(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ləuə] [ænd; ənd]

the	drum	through	an	airtight	tube	to	a	little	pencil	which	it	lowers	and
这	鼓	通过	一个	密闭	管子	到	一个	小的	铅笔	哪个	它	下	和

['reɪzɪz] .

raises	.
提高	.

鼓内空气的这种变化压力通过气密管从鼓传递到一根小铅笔，铅笔随之上下移动。

[ðə; ði]['pens(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːlz] ,

The	pencil	,	as	it	rises	and	falls	,
这	铅笔	,	作为	它	上升	和	瀑布	,

铅笔上下摆动，

['tʌtʃɪŋ] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [smoʊkt] ['peɪpər] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ɑːn][ðə; ði]

touching	always	a	sheet	of	smoked	paper	traveling	over	a	cylinder	on	the
接触	总是	一个	床单	的	熏制	纸	旅行	超过	一个	圆柱	在	这

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

recording	device	,
记录	设备	,

始终接触一张在录音装置上的圆筒上移动的烟熏纸片，

['treɪsɪz][ə; eɪ][laɪn] [huːz] ['raɪzɪŋ] [stroʊks] [ˌreprɪ'zent] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [er] ['ɪntuː][ðə; ði]

traces	a	line	whose	rising	strokes	represent	accurately	the	drawing	of	air	into	the
痕迹	一个	线	谁	上升	笔画	代表	准确	这	绘画	的	空气	进入	这

[tʃest] [ænd; ənd] [huːz] ['fɔːlɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ɪts] [ɪk'spʌlʃn] .

chest	and	whose	falling	represents	its	expulsion	.
胸部	和	谁	坠落	代表	它是	驱逐	.

画一条线，上升的笔画准确地表示空气吸入胸腔，下降的笔画表示空气排出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə]['trænt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['ræpɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	clear	to	Trant	that	the	professor's	rapid	explanation	,
它	曾是	清除	到	特兰特	那	这	教授们	迅速的	解释	,

特兰特很清楚，教授的迅速解释

[ðoʊ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,

though	plain	enough	to	the	psychologists	already	familiar	with	the	device	,
尽管	清楚的	足够的	到	这	心理学家	已经	熟悉的	和	这	设备	,

虽然对于已经熟悉该装置的心理学家来说，这一点显而易见，

[wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][bɪg][men] .

was	only	partly	understood	by	the	big	men	.
曾是	仅有的	部分	理解	经过	这	大的	男人	.

大佬们只是部分理解了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [soʊ] [slaɪt]

It	had	not	been	explained	to	them	that	changes	in	the	breathing	so	slight
它	有	不是	到过	解释	到	他们	那	变化	在	这	呼吸	所以	轻微

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpər'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [baɪ][ðə; ði]

as	to	be	imperceptible	to	the	eye	would	be	recorded	unmistakably	by	the
作为	到	是	难以察觉的	到	这	眼睛	会	是	记录	毫无疑问	经过	这

['muːvɪŋ] ['pens(ə)l] .

moving	pencil	.
移动	铅笔	.

他们之前没有被告知，呼吸的细微变化，即使是肉眼无法察觉的，也会被移动的铅笔清晰地记录下来。

[prə'fesər] [ʃmɔlts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstrəmənt] .

Professor	Schmalz	turned	to	the	second	instrument	.
教授	施马尔茨	转向	到	这	第二	乐器	.

施马尔茨教授转向了第二件乐器。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plə'θizməgrɑːf, ple-, -græf] ,

This	was	a	plethysmograph	,
这	曾是	一个	体积描记器	,

这是一台体积描记仪。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɔ:r] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][wʌn]['fɪŋgər][ʌv; əv]

designed	to	measure	the	increase	or	decrease	of	the	size	of	one	finger	of
设计	到	措施	这	增加	或者	减少	的	这	尺寸	的	一	手指	的

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['ʌndər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [sə'plaɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['fɪŋgər] [bɪ'kʌmz] ['greɪtər]

a	person	under	examination	as	the	blood	supply	to	that	finger	becomes	greater
一个	人	在下面	考试	作为	这	血	供应	到	那	手指	变成	更大的

[ɔ:r] [les] .

or	less	.
或者	较少的	.

旨在测量受检者手指尺寸的增大或减小，因为流向该手指的血液供应会增加或减少。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [praɪ'merəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlɪndər] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

It	consists	primarily	of	a	small	cylinder	so	constructed	that	it	can	be
它	由	主要	的	一个	小的	圆柱	所以	建造	那	它	能	是

['fɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd] [meɪd] ['ertaɪt] .

fitted	over	the	finger	and	made	airtight	.
适配	超过	这	手指	和	制成	密闭	.

它主要由一个小圆筒组成，这个圆筒的设计使其可以套在手指上并做到气密。

[ɪn'kri:s] [ɔ:r] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] [ðen] [ɪn'kri:sɪz] [ɔ:r] [dɪ'kri:sɪz] [ðə; ði] [er]

Increase	or	decrease	of	the	size	of	the	finger	then	increases	or	decreases	the	air
增加	或者	减少	的	这	尺寸	的	这	手指	然后	增加	或者	减少	这	空气

['preʃər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

pressure	inside	the	cylinder	.
压力	里面	这	圆柱	.

手指尺寸的增大或减小，就会使气缸内的气压增大或减小。

[ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][er] ['preʃər] [ɑ:r; ər] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [æn; ən] ['ertaɪt] [tu:b] [tu:; tə][ə; eɪ]

These	changes	in	the	air	pressure	are	transmitted	through	an	airtight	tube	to	a
这些	变化	在	这	空气	压力	是	传输	通过	一个	密闭	管子	到	一个

['delɪkət] ['pɪstən] [wɪtʃ] [mu:vz] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][laɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

delicate	piston	which	moves	a	pencil	and	makes	a	line	upon	the	record
精美的	活塞	哪个	移动	一个	铅笔	和	制作	一个	线	之上	这	记录

[ʃi:t] [dʒʌst]['ʌndər] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njʊməgræf] .

sheet	just	under	that	made	by	the	pneumograph	.
床单	只是	在下面	那	制成	经过	这	气动描记法	.

气压的这些变化通过气密管传递到一个精密的活塞，该活塞带动一支铅笔在记录纸上画出一条线，这条线正好位于气压计所画线的正下方。

[ðə; ði]['ʌpwərd] [ɔ:r] ['daʊnwərd] [trend] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɔ:r] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	upward	or	downward	trend	of	this	line	shows	the	increase	or	decrease	of	the
这	向上	或者	向下	趋势	的	这	线	演出	这	增加	或者	减少	的	这

[blʌd] [sə'plaɪ] ,

blood	supply	,
血	供应	,

这条线的上升或下降趋势显示了血液供应的增加或减少。

[waɪl] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [pʌls] [bi:t] [ɪn][ðə; ði]['fɪŋgər] .

while	the	smaller	vibrations	up	and	down	record	the	pulse	beat	in	the	finger	.
尽管	这	较小的	振动	向上	和	向下	记录	这	脉冲	打	在	这	手指	.

而手指上较小的上下振动则记录了手指的脉搏跳动。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd]['pens(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

There	is	still	a	third	pencil	touching	the	record	sheet	above	the	other	two
那里	是	仍然	一个	第三	铅笔	接触	这	记录	床单	多于	这	其他	二

[ænd; ənd]['waɪərd] [ɪ'lektrɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiː] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] ['fɑːsənd]

and	wired	electrically	to	a	key	like	that	of	a	telegraph	instrument	fastened
和	有线	电气	到	一个	钥匙	喜欢	那	的	一个	电报	乐器	系紧

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	the	table	.
到	这	桌子	.

还有第三支铅笔，它接触着记录纸，位于另外两支铅笔的上方，并通过电线连接到固定在桌子上的电报机按键上。

[wen] [ðɪs] [kiː] [ɪz][ɪn][ɪts]['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['pens(ə)l] [meɪks] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ə'pɑːn]

When	this	key	is	in	its	normal	position	this	pencil	makes	simply	a	straight	line	upon
什么时候	这	钥匙	是	在	它是	普通的	位置	这	铅笔	制作	简单地	一个	直的	线	之上

[ðə; ði] [ʃiːt] ;

the	sheet	;
这	床单	;

当这把键处于正常位置时，这支铅笔只会在纸上画出一条直线；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [wen] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [prest] [daʊn] , [ðə; ði][laɪn] [breɪks] ['daʊnwərd] ['ɔːlsoʊ] .

but	instantly	when	the	key	is	pressed	down	,	the	line	breaks	downward	also	.
但	即刻	什么时候	这	钥匙	是	按下	向下	,	这	线	休息	向下	还	.

但当按键按下时，线条也会立即向下断开。

[ðɪs] [θɜːrd] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [juːst] ['mɪrli] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] , [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

This	third	instrument	is	used	merely	to	record	on	the	sheet	,	by	the	change	in
这	第三	乐器	是	用过的	仅仅	到	记录	在	这	床单	,	经过	这	改变	在

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

第三种工具的作用仅仅是通过线条的变化在乐谱上进行记录。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ə'rauziz] [sen'seɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə]

the	point	at	which	the	object	that	arouses	sensation	or	emotion	is	displayed	to
这	观点	在	哪个	这	目的	那	唤起	感觉	或者	情感	是	显示	到

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	person	undergoing	examination	.
这	人	正在经历	考试	.

引起感觉或情绪的物体呈现在受检者面前的那一刻。

[ðə; ði] [ɪnstənts] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] - ['ræpɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][wʌn]

The	instant's	silence	which	followed	Schmalz's	rapid	explanation	was	broken	by	one
这	即时	沉默	哪个	随后	-	迅速的	解释	曾是	破碎的	经过	一

[ʌv; əv] - [kəm'pænjənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪri] :

of	Welter's	companions	with	the	query	:
的	-	同伴	和	这	询问	:

施马尔茨迅速解释完毕后，现场短暂的沉默被韦尔特的一位同伴打破，他问道：

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] , ['eni] [wei] ? ”

“	Well	,	what's	the	use	of	all	this	stuff	,	any	way	?	”
“	出色地	,	是什么	这	使用	的	全部	这	东西	,	任何	方式	?	”

“话说回来，这些东西到底有什么用呢？”

“ [ɑːx] ! ” [sed] [ʃmɔlts] , ['blʌntli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['kjʊriəs] !

“	Ach	!	”	said	Schmalz	,	bluntly	,	“	it	is	interesting	,	curious	!
“	ach	!	”	说	施马尔茨	,	直截了当地	,	“	它	是	有趣的	,	好奇的	!

“啊！”施马尔茨直截了当地说，“这很有趣，很奇特！”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ”

I	will	show	you	.	”
我	将要	展示	你	.	”

我会让你看到的。

“ [wɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['trænt] , ['kwɪkli] ,
“ Will one of you gentlemen , ” said Trant , quickly ,
“ 将要 一 的 你 先生们 , ” 说 特兰特 , 迅速地 ,

“你们当中有人愿意，”特兰特迅速说道，

“ [pər'mɪt] [ju: 'es][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ? ”
“ permit us to make use of him in the demonstration ? ”
“ 允许 我们 到 制作 使用 的 他 在 这 示范 ? ”

“允许我们在示威活动中使用他吗？”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , ” ['weltər] [læft] , ['nɔɪzɪli] .
“ Try it , Jim , ” Welter laughed , noisily .
“ 尝试 它 , 吉姆 , ” 韦尔特 笑了 , 喧闹地 .

“试试吧，吉姆，”韦尔特大笑着说。

“ [nɑːt][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Not I , ” said the other .
“ 不是 我 , ” 说 这 其他 .

“我可不是，”另一个人说。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['sɜːrkəs] . ”
“ This is your circus . ”
“ 这 是 你的 马戏团 . ”

“这是你们的马戏团。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] [its] [maɪn] .
“ Yes , indeed it's mine .
“ 是的 , 的确 它是 矿 .

“是的，这确实是我的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高层(The Man Higher Up)
第2/2页

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
And **I'm** **not** **afraid** **of** **it** **.**
和 我是 不是 害怕的 的 它 .

我并不害怕。

[ʃmɔlts] , [duː][jʊr; jər][wɜːrst] !
Schmalz **,** **do** **your** **worst** **!**
施马尔茨 , 做 你的 最差 !

Schmalz，尽管放马过来吧!

" [hiː; hi] [drɑːpt] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] [prəˈfesər] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **He** **dropped** **,** **laughing** **,** **into** **the** **chair** **the** **professor** **set** **for** **him** **,**
" 他 掉落 , 笑 , 进入 这 椅子 这 教授 放 为了 他 ,

他笑着一屁股坐在教授为他准备的椅子上。

[ænd; ənd][æt; ət] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˌʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][vest] .
and **at** **Schmalz's** **direction** **unbuttoned** **his** **vest** **.**
和 在 - 方向 解开纽扣 他的 背心 .

在施马尔茨的指示下，他解开了背心的扣子。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈnjʊməgræf] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli]
The **professor** **hung** **the** **pneumograph** **around** **his** **neck** **and** **fastened** **it** **tightly**
这 教授 悬挂 这 气动描记法 大约 他的 脖子 和 系紧 它 紧紧
[əˈbaʊt][ðə; ði][bɪg] [tʃest] .
about **the** **big** **chest** **.**
关于 这 大的 胸部 .

教授把呼吸仪挂在脖子上，紧紧地系在宽阔的胸膛上。

[hiː; hi][leɪd] - [ˈfɔːrɑːm][ɪn][ə; eɪ][rest] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
He **laid** **Welter's** **forearm** **in** **a** **rest** **suspended** **from** **the** **ceiling** **,**
他 铺设 - 前臂 在 一个 休息 暂停 从 这 天花板 ,

他把韦尔特的胳膊放在悬挂于天花板上的支架上。

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd][ˈfɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmp] [hænd] .
and **attached** **the** **cylinder** **to** **the** **second** **finger** **of** **the** **plump** **hand** **.**
和 随附的 这 圆柱 到 这 第二 手指 的 这 丰满 手 .

然后将圆筒套在胖手的食指上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈtrænt][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [set][ðə; ði] [ˈpenslz] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
In **the** **meantime** **Trant** **had** **quickly** **set** **the** **pencils** **to** **bear** **upon** **the** **record**
在 这 与此同时 特兰特 有 迅速地 放 这 铅笔 到 熊 之上 这 记录
[ʃiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈtrævld] [ˈʌndər][ðem; ðəm] .
sheet **and** **had** **started** **the** **cylinder** **on** **which** **the** **sheet** **traveled** **under** **them** **.**
床单 和 有 开始 这 圆柱 在 哪个 这 床单 旅行 在下面 他们 .

与此同时，特兰特迅速将铅笔对准记录纸，并启动了记录纸在其下方移动的圆筒。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **You** **see** **,** **I** **have** **prepared** **for** **you** **.**
" 你 看 , 我 有 准备 为了 你 .

你看，我已经为你准备好了。

" [ʃmɔlts] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪʃɪz] .
" **Schmalz** **lifted** **a** **napkin** **from** **a** **tray** **holding** **several** **little** **dishes** **.**
" 施马尔茨 抬起 一个 餐巾 从 一个 托盘 保持 一些 小的 菜肴 .

施马尔茨从盛放着几个小碟子的托盘上拿起一张餐巾。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kæviɑːr][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] -

He	took	from	one	of	these	a	bit	of	caviar	and	laid	it	upon	Welter's
他	采取	从	一	的	这些	一个	少量	的	鱼子酱	和	铺设	它	之上	-

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他从其中一个鱼子酱盒里取出一小块，放在韦尔特的舌头上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt]['trænt] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kiː] .

At	the	same	instant	Trant	pushed	down	the	key	.
在	这	相同的	立即的	特兰特	推动	向下	这	钥匙	.

就在同一瞬间，特兰特按下了键。

[ðə; ðɪ] ['penslz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][spek'teɪtəs][stɛərd][æt; ət] [ðɪs]

The	pencils	showed	a	slight	commotion	,	and	the	spectators	stared	at	this
这	铅笔	显示	一个	轻微	骚动	,	和	这	观众	凝视	在	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃiːt] !

record	sheet	!
记录	床单	!

铅笔们似乎有些慌乱，观众们都盯着这张记录表！

“ [ɑːx] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʃmɔlts] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk]['kæviɑːr] . ”

“	Ach	!	”	exclaimed	Schmalz	,	“	you	do	not	like	caviar	.	”
“	ach	!	”	惊呼	施马尔茨	,	“	你	做	不是	喜欢	鱼子酱	.	”

“啊！”施马尔茨惊呼道，“你不喜欢鱼子酱啊。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['weltər] .

“	How	do	you	know	that	?	”	demanded	Welter	.
“	如何	做	你	知道	那	?	”	要求	韦尔特	.

“你怎么知道的？”韦尔特质问道。

“ [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] [juː; jʊ] [briːð] [les] ['friːli] — [nɑːt]

“	The	instruments	show	that	at	the	unpleasant	taste	you	breathe	less	freely	—	not
“	这	仪器	展示	那	在	这	令人不快的	品尝	你	呼吸	较少的	自由	—	不是

[soʊ] [diːp] .

so	deep	.
所以	深的	.

“仪器显示，当尝到不愉快的味道时，你的呼吸会变得不那么自由——呼吸不会那么深。”

[jʊr; jər]['fɪŋgər] , [æz; əz]['ʌndər] [strɔːŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɔːr][i'məuʃənz] , [grəuz] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

Your	finger	,	as	under	strong	sensation	or	emotions	,	grows	smaller	,	and	your
你的	手指	,	作为	在下面	强的	感觉	或者	情绪	,	生长	较小的	,	和	你的

[pʌls] [biːts] [mɔːr] ['ræpɪdli] . ”

pulse	beats	more	rapidly	.	”
脉冲	节拍	更多的	快速	.	”

你的手指，就像受到强烈感觉或情绪刺激时一样，会变细，脉搏也会跳得更快。

“ [baɪ][ðə; ðɪ][lɔːrd] !

“	By	the	Lord	!
“	经过	这	主	!

“以主的名义！”

['weltər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ;

Welter	,	what	do	you	think	of	that	?	”	cried	one	of	his	companions	;
韦尔特	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”	哭	一	的	他的	同伴	;

韦尔特，你觉得怎么样？”他的一个同伴喊道；

“ [jʊr; jər]['fɪŋgər] [gets] ['smɔːlər] [wen] [juː; jʊ] [teɪst] ['kæviɑːr] !

“	Your	finger	gets	smaller	when	you	taste	caviar	!
“	你的	手指	获得	较小的	什么时候	你	品尝	鱼子酱	!

“尝过鱼子酱之后，你的手指会变小！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	It	was	a	joke	to	them	.
"	它	曾是	一个	开玩笑	到	他们	.

"对他们来说，这只是个笑话。"

['bɔɪstərəsli] ['læfɪŋ] , [ðeɪ] [traɪd] ['weltər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪ] ;

Boisterously	laughing	,	they	tried	Welter	with	other	food	upon	the	tray	;
喧闹地	笑	,	他们	尝试	韦尔特	和	其他	食物	之上	这	托盘	;

他们一边大笑，一边用托盘上的其他食物试吃韦尔特；

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sɪ'gɑːrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][fɑːnd]

they	lighted	for	him	one	of	the	black	cigars	of	which	he	was	most	fond
他们	照明	为了	他	一	的	这	黑色的	雪茄	的	哪个	他	曾是	最多	喜爱

,

,

,

他们为他点燃了一支他最喜欢的黑色雪茄。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['penslz] [raɪt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət]

and	watched	the	trembling	pencils	write	the	record	of	his	pleasure	at
和	观看	这	发抖	铅笔	写	这	记录	的	他的	乐趣	在

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] .

the	taste	and	smell	.
这	品尝	和	闻	.

他看着颤抖的铅笔记录下他对味道和气味的愉悦感受。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['trænt] ['weɪtɪd] , [ə'lɜːrt] , ['wɑːtʃfl] , ['baɪdɪŋ][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]

Through	it	all	Trant	waited	,	alert	,	watchful	,	biding	the	time	to	carry	out	his
通过	它	全部	特兰特	等待	,	警报	,	警惕	,	竞标	这	时间	到	携带	出去	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

在此期间，特兰特始终保持警惕，伺机而动，等待时机实施他的计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wen] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][hænd] ,

It	came	when	,	having	exhausted	the	articles	at	hand	,
它	来了	什么时候	,	拥有	筋疲力尽的	这	文章	在	手	,

当用尽了手头所有物品后，事情就发生了。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .

they	paused	to	find	some	other	means	to	carry	on	the	amusement	.
他们	暂停	到	寻找	一些	其他	方法	到	携带	在	这	娱乐	.

他们停下来，想办法继续娱乐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] .

The	young	psychologist	leaned	forward	suddenly	.
这	年轻的	心理学家	倾斜	向前	突然	.

年轻的心理学家突然向前倾身。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [ɔːr'diːl] ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . ['weltər] ?

"	It	is	no	great	ordeal	after	all	,	is	it	,	Mr	.	Welter	?
"	它	是	不	伟大的	考验	后	全部	,	是	它	,	先生	.	韦尔特	?

"其实这也没什么大不了的，对吧，韦尔特先生？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ ['mɑ:dərn] [saɪ'kɑ:lədʒi] [dʌz] [nɑ:t][pʊt][ɪts]['sʌbdʒekts][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [laɪk] ” — [hi:; hi]['hɔ:ltɪd] ,

“	Modern	psychology	does	not	put	its	subjects	to	torture	like	”	—	he	halted	,
“	现代的	心理学	做	不是	放	它是	主题	到	酷刑	喜欢	”	—	他	停止	,

['mi:nɪŋli] — “ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] !

meaningly	—	“	a	prisoner	in	the	Elizabethan	Age	!
有意义的	—	“	一个	囚犯	在	这	伊丽莎白时代	年龄	!

“现代心理学不会像”——他意味深长地停顿了一下——“像伊丽莎白时代的囚犯那样折磨它的研究对象！

” ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʃi:t] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld]

”	Dr	.	Annerly	,	bending	over	the	record	sheet	,	uttered	a	startled
”	博士	.	-	,	弯曲	超过	这	记录	床单	,	说出	一个	惊慌

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

安纳利医生俯身查看病历，惊呼了一声。

['trænt] , ['glænsɪŋ] ['ki:nli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['streɪtnd] [traɪ'ʌmfəntli] .

Trant	,	glancing	keenly	at	him	,	straightened	triumphantly	.
特兰特	,	瞥了一眼	敏锐地	在	他	,	拉直	凯旋而归	.

特兰特锐利地瞥了他一眼，得意洋洋地站直了身子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] .

But	the	young	psychologist	did	not	pause	.
但	这	年轻的	心理学家	做过	不是	暂停	.

但这位年轻的心理学家并没有犹豫。

[hi:; hi] [tʊk] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

He	took	quickly	from	his	pocket	a	photograph	,
他	采取	迅速地	从	他的	口袋	一个	照片	,

他迅速从口袋里掏出一张照片，

['ʃoʊɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['empti] ['kɔ:fi] [sæks] [paɪld] ['kerləsli] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]

showing	merely	a	heap	of	empty	coffee	sacks	piled	carelessly	to	a	height	of
显示	仅仅	一个	堆	的	空的	咖啡	麻袋	堆积	粗心大意	到	一个	高度	的

[sʌm; səm] [tu:] [fi:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] ,

some	two	feet	along	the	inner	wall	of	a	shed	,
一些	二	脚	沿着	这	内	墙	的	一个	棚	,

画面上只显示一堆空咖啡袋随意地堆放在棚屋内墙边，高度约两英尺。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	laid	it	in	front	of	the	subject	.
和	铺设	它	在	正面	的	这	主题	.

然后把它放在受试者面前。

- [feɪs] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:ltər] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['penslz] ['ʃʌdəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['peɪpər]

Welter's	face	did	not	alter	;	but	again	the	pencils	shuddered	over	the	moving	paper
-	脸	做过	不是	改变	;	但	再次	这	铅笔	颤抖	超过	这	移动	纸

,

,

,

韦尔特的表情没有变化；但铅笔再次在移动的纸上颤动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

and	the	watchers	stared	with	astonishment	.
和	这	观察者	凝视	和	惊讶	.

旁观者们惊讶地瞪大了眼睛。

['ræpɪdli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] , ['trænt] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bent]['waɪər]['gɪv(ə)n]

Rapidly	**removing**	**the**	**photograph**	**,**	**Trant**	**substituted**	**for**	**it**	**the**	**bent**	**wire**	**given**
快速	移除	这	照片	,	特兰特	替代	为了	它	这	弯曲	金属丝	给定

[hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs] ['roʊən] .

him	**by**	**Miss**	**Rowan**	**.**
他	经过	错过	罗文	.

特兰特迅速取下照片，用罗文小姐给他的弯曲铁丝代替了它。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Then	**for**	**the**	**last**	**time**	**he**	**swung**	**to**	**the**	**instrument**	**,**
然后	为了	这	最后的	时间	他	摇摆	到	这	乐器	,

然后，他最后一次挥动琴槌，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]['waɪldli] ['vaɪbret] ['penslz] , [ðeɪ] [flerd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

and	**as**	**his**	**eyes**	**caught**	**the**	**wildly**	**vibrating**	**pencils**	**,**	**they**	**flared**	**with**	**triumph**	**.**
和	作为	他的	眼睛	捕捉	这	疯狂地	振动	铅笔	,	他们	喇叭口	和	胜利	.

当他看到那些剧烈震动的铅笔时，眼中闪烁着胜利的光芒。

['prezɪdənt] ['weltər] [roʊz] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['hɜːrɪdli] .

President	**Welter**	**rose**	**abruptly**	**,**	**but**	**not**	**too**	**hurriedly**	**.**
总统	韦尔特	玫瑰	突然	,	但	不是	也	匆匆	.

韦尔特总统突然起身，但并不显得仓促。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɑːm'fuːləri] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] .

“	**That's**	**about**	**enough**	**of**	**this**	**tomfoolery**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**perfect**	**self**	**-**	**possession**	**.**
“	那就是	关于	足够的	的	这	胡闹	,	”	他	说	,	和	完美的	自己	-	拥有	.

“这种胡闹到此为止吧，”他镇定自若地说。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][hæd; həd] [ˌɪmpər'septəbli] [skwerd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz]

His	**jaw**	**had**	**imperceptibly**	**squared**	**to**	**the**	**watchful**	**determination**	**of**	**the**	**prize**
他的	颚	有	不易察觉地	平方	到	这	警惕	决心	的	这	奖

['faɪtər] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

fighter	**driven**	**into**	**his**	**corner**	**.**
战斗机	驱动	进入	他的	角落	.

面对被逼到角落的拳击手的警惕和决心，他的下巴微微绷紧了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [stɪl] [held][ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv] [helθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][waɪn] [flʌʃ] [hæd; həd]

His	**cheek**	**still**	**held**	**the**	**ruddy**	**glow**	**of**	**health**	**;**	**but**	**the**	**wine**	**flush**	**had**
他的	脸颊	仍然	握住	这	红润	辉光	的	健康	;	但	这	葡萄酒	冲洗	有

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

disappeared	**from**	**it**	**,**
消失	从	它	,

他的脸颊依然泛着健康的红润光泽，但酒后的红晕已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] .

and	**he**	**was**	**perfectly**	**sober**	**.**
和	他	曾是	完美	清醒	.

他当时完全清醒。

['trænt] [tɔːr] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] ['nʌmbərd] [ðə; ði][læst]

Trant	**tore**	**the**	**strip**	**of**	**paper**	**from**	**the**	**instrument**	**,**	**and**	**numbered**	**the**	**last**
特兰特	撕裂	这	条	的	纸	从	这	乐器	,	和	编号	这	最后的

[θriː] [riː'ækʃənz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] .

three	**reactions**	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**.**
三	反应	1	,	2	,	3	.

特兰特从仪器上撕下纸条，并将最后三个反应编号为 1、2、3。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['rekərdz] [lʊkt] :

This	**is**	**the**	**way**	**the**	**records**	**looked**	**:**
这	是	这	方式	这	记录	看起来	:

记录看起来是这样的：

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [wen] ['trænt] [sed] : “ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] !

Record	**of**	**the**	**reaction**	**when**	**Trant**	**said**	**:**	**“**	**A**	**prisoner**	**in**	**the**	**Elizabethan**	**Age**	**!**
记录	的	这	反应	什么时候	特兰特	说	:	“	一个	囚犯	在	这	伊丽莎白时代	年龄	!

记录了特兰特说“伊丽莎白时代的囚犯！”时的反应。

” ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [wen] ['weltər] [sɔː] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [sæks] .

”	**Record**	**made**	**when**	**Welter**	**saw**	**the**	**photograph**	**of**	**a**	**heap**	**of**	**coffee**	**sacks**	**.**
”	记录	制成	什么时候	韦尔特	锯	这	照片	的	一个	堆	的	咖啡	麻袋	.

“当韦尔特看到一堆咖啡袋的照片时，他创造了这项纪录。”

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['weltər] .

Record	**made**	**when**	**the**	**spring**	**was**	**shown**	**to**	**Welter**	**.**
记录	制成	什么时候	这	春天	曾是	所示	到	韦尔特	.

记录是在向韦尔特展示弹簧时做出的。

“ [ə'meɪzɪŋ] ! ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

“	**Amazing**	**!**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Annerly**	**.**
“	惊人的	!	”	说	博士	.	-	.

“太棒了！”安纳利博士说道。

“ ['mɪstər] . ['weltər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðæt]

“	**Mr**	**.**	**Welter**	**,**	**I**	**am**	**curious**	**to**	**know**	**what**	**associations**	**you**	**have**	**with**	**that**
“	先生	.	韦尔特	,	我	是	好奇的	到	知道	什么	协会	你	有	和	那

['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [bent] ['waɪər] ,

photograph	**and**	**bent**	**wire**	**,**
照片	和	弯曲	金属丝	,

“韦尔特先生，我很想知道您对那张照片和弯曲的铁丝有什么联想。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ɪn][juː; jʊ] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

the	**sight**	**of**	**which**	**aroused**	**in**	**you**	**such**	**strong**	**emotion**	**.**
这	视线	的	哪个	被唤醒	在	你	这样的	强的	情感	.

看到这一幕，你心中竟涌起如此强烈的情感。

” [baɪ] [ɪ'mens] [self] - [kən'troʊl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑːdətiz] ['kʌmpəni]

”	**By**	**immense**	**self**	**-**	**control**	**,**	**the**	**president**	**of**	**the**	**American**	**Commodities**	**Company**
”	经过	巨大	自己	-	控制	,	这	总统	的	这	美国人	商品	公司

[met][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] .

met	**his**	**eyes**	**fairly**	**.**
遇见	他的	眼睛	相当	.

“凭借极强的自制力，美国商品公司总裁平静地与他对视。”

“ [nʌn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**None**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	没有任何	,	”	他	回答	.

“没有，”他回答道。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	**Impossible**	**!**
“	不可能的	!

“不可能的！

[noʊ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

No	**psychologist**	**,**	**knowing**	**how**	**this**	**record**	**was**	**taken**	**,**
不	心理学家	,	会心	如何	这	记录	曾是	已采取	,

没有哪个心理学家知道这份记录是如何被记录下来的。

[kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd]

could	**look**	**at**	**it**	**without**	**feeling**	**absolutely**	**certain**	**that**	**the**	**photograph**	**and**
可以	看	在	它	没有	感觉	绝对地	肯定	那	这	照片	和

[sprɪŋ] [kɔːzd] [ɪn][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌaɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

spring	**caused**	**in**	**you**	**such**	**excessive**	**emotion**	**that**	**I**	**am**	**tempted**	**to**	**give**	**it**	**,**
春天	导致	在	你	这样的	过多的	情感	那	我	是	受诱惑	到	给	它	,

我看着它，却无法完全确定这张照片和春天是否真的在你心中激起了如此强烈的情感，以至于我想把它送给你。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪnˈtens] [fraɪt] !
without **further** **words** **,** **the** **name** **of** **'** **intense** **fright** **!**
没有 更远 字 , 这 姓名 的 - 激烈的 惊吓 !

无需赘言，这就是"极度恐惧！"

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ]['siːkrət] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər]
' **But** **if** **we** **have** **inadvertently** **surprised** **a** **secret** **,** **we** **have** **no** **desire**
- 但 如果 我们 有 无意中 惊讶 一个 秘密 , 我们 有 不 欲望
[tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːrðər] .
to **pry** **into** **it** **further** **.**
到 撬 进入 它 更远 .

但是，如果我们不小心泄露了一个秘密，我们并不想进一步探究它。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , ['mɪstər] . ['trænt] ?
Is **it** **not** **so** **,** **Mr** **.** **Trant** **?**
是 它 不是 所以 , 先生 . 特兰特 ?

特兰特先生，难道不是这样吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ['prezɪdənt] ['weltər] [wɜːrl] ['sʌd(ə)nli] .
" **At** **the** **name** **President** **Welter** **whirled** **suddenly** **.**
" 在 这 姓名 总统 韦尔特 旋转 突然 .

听到这个名字，韦尔特总统猛地转过身来。

" ['trænt] ! [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['trænt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" **Trant** **!** **Is** **your** **name** **Trant** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 特兰特 ! 是 你的 姓名 特兰特 ? " 他 要求 .

"特兰特！你叫特兰特吗？"他问道。

" [wel] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Well** **,** **I've** **heard** **of** **you** **.**
" 出色地 , 我已经 听到 的 你 .

"嗯，我听说过你。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑrdnd] .
" **His** **eyes** **hardened** **.**
" 他的 眼睛 硬化 .

他的眼神变得冷峻。

" [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ][goʊz][dʒʌst][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] — ['sʌmbɑːdi] ['stɑːps][hɪm; ɪm] ! "
" **A** **man** **like** **you** **goes** **just** **so** **far** **,** **and** **then** **—** **somebody** **stops** **him** **!** **"**
" 一个 男人 喜欢 你 去 只是 所以 远的 , 和 然后 — 某人 停止 他 ! "

"像你这样的人，走到一定程度就会止步不前，然后——总会有人阻止他！"

" [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] ['lændɜ˞z] ? " ['trænt][inˈkwaiəd] .
" **As** **they** **stopped** **Landers** **?** **"** **Trant** **inquired** **.**
" 作为 他们 停止 兰德斯 ? " 特兰特 询问 .

"他们是如何阻止兰德斯的？"特兰特问道。

" [kʌm] , [wiːv] [siːn] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['prezɪdənt] ['weltər] , [ænd; ənd] ,
" **Come** **,** **we've** **seen** **enough** **,** **I** **guess** **,** **"** **said** **President** **Welter** **,** **and** **,**
" 来 , 我们已经 已见 足够的 , 我 猜测 , " 说 总统 韦尔特 , 和 ,

"好了，我想我们已经看得够多了，"韦尔特总统说道，然后

[ɪnˈkluːdɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ] ['fræŋkli] ['menəsɪŋ] [geɪz] [bəuθ]['trænt][ænd; ənd]
including **for** **one** **instant** **in** **his** **now** **frankly** **menacing** **gaze** **both** **Trant** **and**
包括 为了 一 立即的 在 他的 现在 坦率地说 威胁 目光 两个都 特兰特 和
[prəˈfesər] [ʃmɔlts] ,
Professor **Schmalz** **,**
教授 施马尔茨 ,

在那一瞬间，他那充满威胁的目光中，不仅包括了特兰特，还有施马尔茨教授。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

turned	**to**	**the**	**door**	**,**	**closely**	**followed**	**by**	**his**	**companions**	**.**
转向	到	这	门	,	密切	随后	经过	他的	同伴	.

他转身走向门口，同伴们紧随其后。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [kwɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

And	**a**	**moment**	**later**	**the**	**quick**	**explosions**	**of**	**his**	**automobile**	**were**	**heard**	**.**
和	一个	片刻	之后	这	快的	爆炸	的	他的	汽车	是	听到	.

片刻之后，便听到了他的汽车发出快速爆炸声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , ['trænt] [siːzd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] ,

At	**the**	**sound**	**,**	**Trant**	**seized**	**suddenly**	**a**	**large**	**envelope**	**,**
在	这	声音	,	特兰特	查获	突然	一个	大的	信封	,

听到声音，特兰特猛地抓起一个大信封。

[drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd]['waɪər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [juːst] , [siːld] ,

dropped	**into**	**it**	**the**	**photograph**	**and**	**wire**	**he**	**had**	**just**	**used**	**,**	**sealed**	**,**
掉落	进入	它	这	照片	和	金属丝	他	有	只是	用过的	,	密封	,

[saɪnd] ,

signed	**,**
签名	,

他把刚才用过的照片和电线扔了进去，封好，签好名。

[ænd; ənd]['deɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**dated**	**it**	**,**	**signed**	**and**	**dated**	**also**	**the**	**record**	**from**	**the**
和	日期	它	,	签名	和	日期	还	这	记录	从	这

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	**,**
仪器	,

并注明了日期，乐器记录上也签了名并注明了日期。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['hændɪd] [ɔːl][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

and	**hurriedly**	**handed**	**all**	**to**	**Dr**	**.**	**Annerly**	**.**
和	匆匆	递交	全部	到	博士	.	-	.

然后匆匆将所有东西都交给了安纳利医生。

“ ['dɑːktər] , [aɪ] [trʌst] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**Doctor**	**,**	**I**	**trust**	**this**	**to**	**you**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**excitedly**	**.**
“	医生	,	我	相信	这	到	你	,	”	他	哭	,	兴奋地	.

“医生，我把这件事托付给您！”他激动地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'testɪd] [baɪ][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	**It**	**will**	**be**	**best**	**to**	**have**	**them**	**attested**	**by**	**all**	**three**	**of**	**you**	**.**
“	它	将要	是	最好的	到	有	他们	已证实	经过	全部	三	的	你	.

“最好由你们三个人共同作证。”

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][get][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['foʊtəˌgræft] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]

If	**possible**	**get**	**the**	**record**	**photographed**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**distribute**	**the**
如果	可能的	得到	这	记录	拍摄	到	-	夜晚	,	和	分发	这

['fəutəgræfs] [ɪn] [seɪf] ['pleɪsɪz] .

photographs	**in**	**safe**	**places**	**.**
照片	在	安全的	地方	.

如果可能，今晚就把唱片拍下来，并将照片分发到安全的地方。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt][let][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz][ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər]

Above	**all**	**,**	**do**	**not**	**let**	**the**	**record**	**itself**	**out**	**of**	**your**	**hands**	**until**	**I**	**come**	**for**
多于	全部	,	做	不是	让	这	记录	本身	出去	的	你的	双手	直到	我	来	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

最重要的是，在我来取之前，千万不要让唱片离开你的手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

It	is	important	—	extremely	important	!
它	是	重要的	—	极其	重要的	!

这很重要——极其重要!

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] !

As	for	me	,	I	have	not	a	moment	to	lose	!
作为	为了	我	,	我	有	不是	一个	片刻	到	失去	!

至于我，我一刻也不能耽搁!

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

"	He	seized	his	hat	and	dashed	from	the	room	,	leaving	them	in	an
"	他	查获	他的	帽子	和	虚线	从	这	房间	,	离开	他们	在	一个

[ə'stɑːnɪʃt] [gruːp] .

astonished	group	.
惊讶	团体	.

他抓起帽子，冲出了房间，留下他们一群目瞪口呆的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ]

The	young	psychologist	sped	down	the	stone	steps	of	the	laboratory	three	at	a
这	年轻的	心理学家	加速	向下	这	石头	步骤	的	这	实验室	三	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这位年轻的心理学家一步三级地快速走下实验室的石阶。

[ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [striːt] ['kɔːrnər] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː]

ran	at	top	speed	to	the	nearest	street	corner	,	turned	it	and	leaped	into
跑	在	顶部	速度	到	这	最近的	街道	角落	,	转向	它	和	跳跃	进入

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['tæksiˌkæb] .

a	waiting	taxicab	.
一个	等待	出租车	.

他全速跑到最近的街角，拐了个弯，跳进一辆等候的出租车。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑːdətiz] ['kʌmpəniːz] [dɑːk] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “

“	The	American	Commodities	Company's	dock	in	Brooklyn	,	"	he	shouted	,	“
“	这	美国人	商品	公司的	码头	在	布鲁克林	,	"	他	喊叫	,	“

[ænd; ənd]['nevər][maɪnd][ðə; ði] [spiːd] ['limits] !

and	never	mind	the	speed	limits	!
和	绝不	头脑	这	速度	限制	!

“美国商品公司在布鲁克林的码头，”他喊道，“别管限速了！”

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['gælvənaɪzd][æt; ət]

"	Rentland	and	the	chauffeur	,	awaiting	him	in	the	machine	,	galvanized	at
"	-	和	这	司机	,	等待中	他	在	这	机器	,	镀锌	在

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

his	coming	.
他的	未来	.

“伦特兰和司机在车里等着他，他的到来让他们兴奋不已。

“ [hɑːt][wɜːrk] ?

“	Hot	work	?
“	热的	工作	?

“热作业？”

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['eɪdʒənt] [æskt] .

"	the	custom's	agent	asked	.
"	这	海关	代理人	问	.

“海关人员问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [hɑːt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	It	may	be	very	hot	;	but	we	have	the	start	of	him	,
”	它	可能	是	非常	热的	;	但	我们	有	这	开始	的	他	,

“天气可能很热；但我们已经看到了他的开始，

” ['trænt] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [ə'hed] .

”	Trant	replied	as	the	car	shot	ahead	.
”	特兰特	回复	作为	这	车	射击	前方	.

“特兰特回答道，汽车随即疾驰而去。”

“ ['weltər] [hɪm'self][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

“	Welter	himself	is	coming	to	the	docks	to	-	night	,	I	think	,	by	the	look	of
“	韦尔特	他自己	是	未来	到	这	码头	到	-	夜晚	,	我	思考	,	经过	这	看	的

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

“看样子，韦尔特本人今晚应该会亲自来码头！”

[hiː; hi] [left] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][mʌst; məst][drɑːp][hɪz; ɪz] [frendz] [fɜːrst] .

He	left	just	before	me	,	but	must	drop	his	friends	first	.
他	左边	只是	前	我	,	但	必须	降低	他的	朋友们	第一的	.

他比我先走，但必须先送他的朋友们离开。

[hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] , [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ;

He	suspects	,	now	,	that	we	know	;
他	嫌疑人	,	现在	,	那	我们	知道	;

他现在怀疑我们知道了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	he	cannot	be	aware	that	we	know	that	they	are	unloading	to	-	night	.
但	他	不能	是	意识到的	那	我们	知道	那	他们	是	卸货	到	-	夜晚	.

但他不可能知道我们知道他们今晚要卸货。

[hiː; hi]['prɑːbəbli] [kaʊnts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [tuː; tə] -

He	probably	counts	on	our	waiting	to	catch	them	at	the	cheating	to	-
他	大概	计数	在	我们的	等待	到	抓住	他们	在	这	作弊	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

他大概指望着我们等到明天早上再抓到他们作弊吧。

[soʊ]['hiːz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [hɪm'self] [ɪf] [aɪ][saɪz][hɪm; ɪm][ʌp] [raɪt] ,

So	he's	going	over	to	-	night	himself	if	I	size	him	up	right	,
所以	他是	去	超过	到	-	夜晚	他自己	如果	我	尺寸	他	向上	正确的	,

如果我没猜错的话，他今晚会亲自过去。

[tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl]['treɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

to	order	it	stopped	and	remove	all	traces	before	we	can	prove	anything	.
到	命令	它	停止	和	消除	全部	痕迹	前	我们	能	证明	任何事物	.

下令停止调查并清除所有痕迹，之后我们才能证明任何事情。

[ɪz] ['dɪki] ['weɪtɪŋ] ? ”

Is	Dickey	waiting	?	”
是	迪基	等待	?	”

迪基在等什么?

“ [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

“	When	you	give	the	word	he	is	to	take	us	in	and	catch	them	at	it
“	什么时候	你	给	这	单词	他	是	到	拿	我们	在	和	抓住	他们	在	它

.

:

.

“你一声令下，他就会把我们带进去，抓住他们。”

[ɪf] ['weltər] [hɪm'self] [kʌmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][plæn] ?

If	Welter	himself	comes	,	as	you	think	,	it	will	not	change	the	plan	?
如果	韦尔特	他自己	来	,	作为	你	思考	,	它	将要	不是	改变	这	计划	?

如果韦尔特本人像你认为的那样到来，计划也不会改变吧?

" - [æskt] .

"	Rentland	asked	.
"	-	问	.

伦特兰问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['trænt] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] .

"	Not	at	all	,	"	said	Trant	,	"	for	I	have	him	already	.
"	不是	在	全部	,	"	说	特兰特	,	"	为了	我	有	他	已经	.

"完全不是，"特兰特说，"因为我已经把他抓住了。"

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] !

He	will	deny	everything	,	of	course	,	but	it's	too	late	now	!
他	将要	否定	一切	,	的	课程	,	但	它是	也	晚的	现在	!

他当然会否认一切，但现在已经太晚了!

" [ðə; ði][bɪg][kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'tʃekt] [spiːd] , [swʌŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ,

"	The	big	car	,	with	unchecked	speed	,	swung	down	Broadway	,
"	这	大的	车	,	和	未经核实	速度	,	摇摆	向下	百老汇	,

"那辆大车以不受控制的速度沿着百老汇大道疾驰而去，

[sləud] ['æftər][ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪnɪts] - - [rʌn] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

slowed	after	a	twenty	-	minutes	'	-	run	to	cross	the	Brooklyn	Bridge	,	and	,
减速	后	一个	二十	-	分钟	-	-	跑步	到	叉	这	布鲁克林	桥	,	和	,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

turning	to	the	left	,
转弯	到	这	左边	,

跑了二十分钟后，他放慢速度穿过布鲁克林大桥，然后向左转，

[plʌndʒd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] [les] [wel] - [kept]

plunged	once	more	at	high	speed	into	the	narrower	and	less	well	-	kept
暴跌	一次	更多的	在	高的	速度	进入	这	较窄	和	较少的出色地	-		保留

['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]['wɔːtər] [frʌnt] .

thoroughfares	of	the	Brooklyn	water	front	.
干道	的	这	布鲁克林	水	正面	.

再次高速冲入布鲁克林滨水区狭窄且维护较差的街道。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [kuːp] , ['bɑːbɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [daʊn] [ðə; ði]

Two	minutes	later	it	overtook	a	little	electric	coupé	,	bobbing	excitedly	down	the
二	分钟	之后	它	超越	一个	小的	电的	轿跑车	,	上下摆动	兴奋地	向下	这

['sloʊpɪŋ] [striːt] .

sloping	street	.
倾斜的	街道	.

两分钟后，它超过了一辆在倾斜街道上兴奋地颠簸的小型电动轿跑车。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , ['trænt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['nʌmbər] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ɪts]

As	they	passed	it	,	Trant	caught	sight	of	the	illuminated	number	hanging	at	its
作为	他们	通过了	它	,	特兰特	捕捉	视线	的	这	照明	数字	绞刑	在	它是

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

当他们经过时，特兰特瞥见了挂在车尾的发光号码。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ə; eɪ]
and **shouted** **suddenly** **to** **the** **chauffeur** **,** **who** **brought** **his** **car** **to** **a** **stop** **a**
和 喊叫 突然 到 这 司机 , WHO 带来 他的 车 到 一个 停止 一个
['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] .
hundred **feet** **beyond** **.**
百 脚 超过 .

他突然向司机大喊，司机随即把车停在了一百英尺外的地方。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , ['liːpɪŋ] [daʊn] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr] .
The **psychologist** **,** **leaping** **down** **,** **ran** **into** **the** **road** **before** **the** **little** **car** **.**
这 心理学家 , 跳跃 向下 , 跑 进入 这 路 前 这 小的 车 .

心理学家跳下来，跑到小汽车前面，冲到了马路上。

“ [mɪs] ['roʊən] , ” [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ɪts]['sɪŋg(ə)l]['ɑːkjəpənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
“ **Miss** **Rowan** **,** **”** **he** **cried** **to** **its** **single** **occupant** **,** **as** **it** **came** **to** **a** **stop** **.**
“ 错过 罗文 , ” 他 哭 到 它是 单身的 居住者 , 作为 它 来了 到 一个 停止 .

“罗文小姐，”车停稳后，他对着车里唯一的乘客喊道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ **Why** **are** **you** **coming** **over** **here** **at** **this** **time** **to** **-** **night** **?** **”**
“ 为什么 是 你 未来 超过 这里 在 这 时间 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚这个时候来这里做什么？”

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['træntˌ] !
“ **Oh** **,** **it's** **you** **,** **Mr** **.** **Trant** **!**
“ 哦 , 它是 你 , 先生 . 特兰特 !

“哦，原来是你啊，特兰特先生！”

” [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
” **She** **opened** **the** **door** **,** **showing** **relief** **in** **the** **recognition** **.**
” 她 打开 这 门 , 显示 宽慰 在 这 认出 .

她打开门，认出她后如释重负。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['wɜːrid] .
“ **Oh** **,** **I'm** **so** **worried** **.**
“ 哦 , 我是 所以 担心 .

“哦，我好担心。”

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
I'm **on** **my** **way** **to** **see** **father** **;** **for** **a** **telegram** **just** **came** **to** **him** **from**
我是 在 我的 方式 到 看 父亲 ; 为了 一个 电报 只是 来了 到 他 从
['bɔːstən; 'bɑːstən] ;
Boston **;**
波士顿 ;

我正要去见父亲，因为他刚刚收到一封从波士顿发来的电报。

['mʌðər] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
mother **opened** **it** **,** **and** **told** **me** **to** **take** **it** **to** **him** **at** **once** **,**
母亲 打开 它 , 和 讲述 我 到 拿 它 到 他 在 一次 ,

母亲打开信封，让我立刻拿给他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
as **it** **was** **most** **important** **.**
作为 它 曾是 最多 重要的 .

因为这至关重要。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt]
She **wouldn't** **tell** **me** **what** **it** **was** **about** **,** **but** **it** **excited** **her** **a** **great**
她 不会 告诉 我 什么 它 曾是 关于 , 但 它 兴奋的 她 一个 伟大的
[diːl] .
deal **.**
交易 .

她不肯告诉我那是什么事，但她对此非常兴奋。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]
Oh , I'm so afraid it must be about Will and that was why she wouldn't
哦 , 我是 所以 害怕的 它 必须 是 关于 将要 和 那 曾是 为什么 她 不会
[tel] [ˌem 'iː] . ”
tell me . ”
告诉 我 . ”

哦，我好害怕，肯定跟威尔有关，所以她才不肯告诉我。

“ [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
“ From Boston ?
“ 从 波士顿 ?

“来自波士顿？”

” ['trænt] [prest] ['kwɪkli] .
” Trant pressed quickly .
” 特兰特 按下 迅速地 .

特兰特迅速地追问。

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,
Having her confidence ,
拥有 她 信心 ,

有了她的自信，

[ðə; ði][gɜːrl] ['nɜːrvəsli] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'laʊd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [saɪd][læmps] .
the girl nervously read the telegram aloud by the light of the coupé's side lamps .
这 女孩 紧张地 读 这 电报 大声 经过 这 光 的 这 - 边 灯 .

女孩借着轿车侧灯的光线，紧张地大声朗读着电报。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[pə'liːs] [hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [frend] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] ; [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]['trʌb(ə)l] .
Police have taken your friend out of our hands ; look out for trouble .
警察 有 已采取 你的 朋友 出去 的 我们的 双手 ; 看 出去 为了 麻烦 .

警方已经把你朋友带走了；小心点，别惹麻烦。

['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

威尔逊。

“ [huː] [ɪz] ['wɪlsn] ?
“ Who is Wilson ?
“ WHO 是 威尔逊 ?

威尔逊是谁？

” ['trænt] [di'mɑːndid] .
” Trant demanded .
” 特兰特 要求 .

特兰特质问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] ,
“ I am not sure it is the man ,
“ 我 是 不是 当然 它 是 这 男人 ,

我不确定是不是这个人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [neɪmd] ['wɪlsn] ! ”
but the captain of the Elizabethan Age is a friend of father's named Wilson ! ”
但 这 队长 的 这 伊丽莎白时代 年龄 是 一个 朋友 的 父亲的 命名 威尔逊 ! ”

但是伊丽莎白时代的领军人物是我父亲的朋友，名叫威尔逊！

“ [aɪ][kɑ:nt][help][ju:; jʊ] [ðen] , ['æftər][ɔ:l] , ” [sed] ['trænt] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][kɑ:r]
“ I can't help you then , after all , ” said Trant , springing back to his powerful car
“ 我 不能 帮助 你 然后 , 后 全部 , ” 说 特兰特 , 弹簧 后退 到 他的 强大的 车
.
:
.

“看来我还是帮不了你了。”特兰特说着，跳回了他那辆动力强劲的汽车里。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [wɪtʃ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði]
He whispered a word to the chauffeur which sent it driving ahead through the
他 低声说道 一个 单词 到 这 司机 哪个 发送 它 驾驶 前方 通过 这
[drɪfts] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['fɔ:rmər] [spi:d] ,
drifts at double its former speed ,
漂移 在 双倍的 它是 以前的 速度 ,

他低声对司机说了句话，车子便以两倍于之前的速度冲过雪堆。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ku:p] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] .
leaving the little electric coupé far behind .
离开 这 小的 电的 轿跑车 远的 在后面 .

把那辆小型电动轿跑车远远甩在了身后。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [stɑ:pt] [ðə; ði]['moʊtər][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪtɪd]
Ten minutes later Rentland stopped the motor a block short of a great lighted
十 分钟 之后 - 停止 这 发动机 一个 堵塞 短的 的 一个 伟大的 照明
['dɔ:rweɪ] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][dɑ:rk] ,
doorway which suddenly showed in a length of dark ,
门口 哪个 突然 显示 在 一个 长度 的 黑暗的 ,

十分钟后，伦特兰把车停在离一个灯火通明的大门口还有一个街区的地方，那门口突然出现在一片黑暗中。

['laʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑ:dətiz] ['kʌmpəni:z] ['brʊklɪn; 'brʊklən]
lowering buildings which lay beside the American Commodities Company's Brooklyn
降低 建筑物 哪个 躺 旁 这 美国人 商品 公司的 布鲁克林
[dɑ:ks] .
docks .
码头 .

拆除了位于美国商品公司布鲁克林码头旁边的建筑物。

“ [naʊ] , ” [ðə; ði]['si:krət]['eɪdʒənt] [ˌvɔlən'tiəd] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd] ['dɪki:z]
“ Now , ” the secret agent volunteered , “ it is up to me to find Dickey's
“ 现在 , ” 这 秘密 代理人 自愿 , “ 它 是 向上 到 我 到 寻找 迪基的
['lædər] !
ladder !
梯子 !

“现在，”这位特工自告奋勇地说，“找到迪基的梯子就靠我了！”

” [hi:; hi] ['gaɪdɪd] ['trænt] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ,
” He guided Trant down a narrow ,
” 他 引导 特兰特 向下 一个 狭窄的 ,

他引导特兰特沿着一条狭窄的小路走下去，

[dɑ:rk] [kɔ:rt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] ;
dark court which brought them face to face with a blank wall ;
黑暗的 法庭 哪个 带来 他们 脸 到 脸 和 一个 空白的 墙 ;

昏暗的庭院让他们面对着一面空白的墙壁；

[ə'genst] [ðɪs] [wɔ:l][ə; eɪ] [laɪt] ['lædər] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [pleɪst] .
against this wall a light ladder had been recently placed .
反对 这 墙 一个 光 梯子 有 到过 最近 放置 .

最近，有人靠墙放置了一个轻便的梯子。

[ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'kloʊʒər] .
Ascending **it** **,** **they** **came** **into** **the** **dock** **inclosure** **.**
上升 它 , 他们 来了 进入 这 码头 附件 .

他们沿着台阶向上走，来到了码头围栏内。

[dɪ'sendɪŋ] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rɪkəti] , [ˌdɪs'juːzd] [steps] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dɑːrkər] ,
Descending **again** **by** **a** **dozen** **rickety** **,** **disused** **steps** **,** **they** **reached** **a** **darker** **,**
下降 再次 经过 一个 打 摇摇晃晃的 , 废弃的 步骤 , 他们 达到 一个 较暗 ,

他们再次沿着十几级摇摇晃晃、废弃的台阶往下走，来到一个更加昏暗的地方。

['kʌvərd] - [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] .
covered **teamway** **and** **hurried** **along** **it** **to** **the** **docks** **.**
涵盖 - 和 慌忙 沿着 它 到 这 码头 .

穿过有遮盖的马道，沿着马道匆匆赶往码头。

[dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɑːk] ['haʊzɪz] ,
Just **short** **of** **the** **end** **of** **the** **open** **dock** **houses** **,**
只是 短的 的 这 结尾 的 这 打开 码头 房屋 ,

就在露天码头房屋尽头不远处，

[wer] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrk][læmps] [θruː] [ðer; ðər] [waɪt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
where **a** **string** **of** **arc** **lamps** **threw** **their** **white** **and** **flickering** **light** **upon** **the**
在哪里 一个 细绳 的 弧 灯 扔 他们的 白色的 和 闪烁 光 之上 这
[hjuːdʒ] ,
huge **,**
巨大的 ,

一串弧光灯将白色闪烁的光芒投射在巨大的物体上，

[blæk] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [muəd] ['stiːmər] , - [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] ,
black **side** **of** **a** **moored** **steamer** **,** **Rentland** **turned** **into** **a** **little** **shed** **,**
黑色的 边 的 一个 系泊 汽船 , - 转向 进入 一个 小的 棚 ,

停泊的汽船黑色船舷，伦特兰变成了一个小棚子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] ['dɪki] .
and **the** **two** **came** **suddenly** **upon** **Customs** **Officer** **Dickey** **.**
和 这 二 来了 突然 之上 海关 官 迪基 .

两人突然遇到了海关官员迪基。

“ [ðɪs] [wʌn][nekst][tuː; tə][ju: 'es] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['wɪspəd] , ['iːgərli] , [tuː; tə]['trænt] ,
“ **This** **one** **next** **to** **us** **,** **”** **the** **little** **man** **whispered** **,** **eagerly** **,** **to** **Trant** **,**
“ 这 一 下一个 到 我们 , ” 这 小的 男人 低声说道 , 急切地 , 到 特兰特 ,

“我们旁边这个，”矮个子男人急切地低声对特兰特说。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [ɪz][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] [wer] [wət'evər] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪz]
as **he** **grasped** **his** **hand** **,** **“** **is** **the** **scale** **house** **where** **whatever** **is** **being** **done** **is**
作为 他 抓住 他的 手 , “ 是 这 规模 房子 在哪里 任何 是 存在 完毕 是
[dʌn] — [noʊ] . [θriː] .
done **—** **No** **.** **3** **.**
完毕 — 不 . 3 .

他握住自己的手说：“这就是磅房，所有的事情都是在这里完成的——3号。

” [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
” **In** **and** **out** **of** **the** **yawning** **gangways** **of** **the** **steamer** **before** **them**
” 在 和 出去 的 这 打哈欠 舷梯 的 这 汽船 前 他们
['strʌglɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['swetɪŋ] [men][wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [trʌks] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv]
struggling **lines** **of** **sweating** **men** **were** **wheeling** **trucks** **loaded** **with** **bales** **of**
挣扎 线条 的 出汗 男人 是 惠灵 卡车 已加载 和 捆包 的
[tə'bækoʊ] .
tobacco **.**
烟草 .

“在他们面前的轮船上，一队队汗流浃背的男人们正推着装满烟草包的卡车，艰难地进出着宽敞的舷梯。

['trænt] [lʊkt] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][left] , [wer] [ðə; ði] [beɪlz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'bækoʊ]
Trant looked first to the left , where the bales disappeared into the tobacco
特兰特 看起来 第一的 到 这 左边 , 在哪里 这 捆包 消失 进入 这 烟草
['werhaʊs] ;
warehouse ;
仓库 ;

特兰特首先看向左边，那里烟草包消失在烟草仓库里；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wer] , [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
then to the right , where , close at hand ,
然后 到 这 正确的 , 在哪里 , 关闭 在 手 ,

然后向右，就在附近，

[iːtʃ] [trʌk] - [loʊd] [stɑːpt] [ˌmoʊmən'terəli][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] ['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ʃed]
each truck - load stopped momentarily on a scale platform in front of the low shed
每个 卡车 - 加载 停止 片刻 在 一个 规模 平台 在 正面 的 这 低的 棚
[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['dɪki] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['fɪgjər] .
which bore the number Dickey indicated in a large white figure .
哪个 钻孔 这 数字 迪基 表明的 在 一个 大的 白色的 数字 .

每辆满载货物的卡车都会在低矮棚屋前的磅秤台上短暂停留片刻，磅秤台上用白色大字标出了迪基指示的数字。

“ [huːz] [ðæt] ? ” [æskt] ['trænt][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] , ['hɑːrdli] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] ,
“ Who's that ? ” asked Trant as a small figure , hardly five feet tall ,
“ 谁是 那 ? ” 问 特兰特 作为 一个 小的 数字 , 几乎 五 脚 高的 ,

“那是谁？”特兰特问道，只见一个身材矮小的身影，身高不足五英尺。

[kə'dævərəs] , ['biːtl] - [b'raʊd] , [wɪð; wɪθ][koʊld] , [mə'lɪgnənt] , [red] - ['lɪdɪd] [aɪz] [pæst]
cadaverous , beetle - browed , with cold , malignant , red - lidded eyes passed
尸体的 , 甲虫 - 眉毛 , 和 寒冷的 , 恶性 , 红色的 - 带盖 眼睛 通过了
[də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði][ɑːrk] [laɪt] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] .
directly under the arc light nearest them .
直接地 在下面 这 弧 光 最近的 他们 .

面色苍白、眉毛像甲虫一样浓密、眼神冰冷恶毒、眼睑通红的怪物径直从离他们最近的弧光灯下穿过。

“ ['roʊən] , [ðə; ði] [dɑːk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] !
“ Rowan , the dock superintendent !
“ 罗文 , 这 码头 校长 !

“罗文，码头主管！”

” ['dɪki] ['wɪspəd] .
” Dickey whispered .
” 迪基 低声说道 .

迪基低声说道。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , ” [trent] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
“ I knew he was small , ” Trent returned with surprise ,
“ 我 知道 他 曾是 小的 , ” 特伦特 返回 和 惊喜 ,

“我知道他个子小，”特伦特惊讶地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][fɪst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]
“ but I thought surely he must have some fist to be the terror of
“ 但 我 想法 一定 他 必须 有 一些 拳头 到 是 这 恐怖 的
[ðiːz] [dɑːk] ['læbɔːərz] . ”
these dock laborers . ”
这些 码头 劳工 . ”

“但我认为，他肯定力气很大，才能让这些码头工人如此闻风丧胆。”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

” - , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['moʊʃənd] .
” Rentland , behind them , motioned .
” - , 在后面 他们 , 示意 .

“伦特兰在他们身后做了个手势。”

[ə; eɪ] ['bloʊtɪd] , ['menəsɪŋ] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [dɑ:k]
A bloated , menacing figure had suddenly swung clear of the group of dock
一个 腹胀 , 威胁 数字 有 突然 摇摆 清除 的 这 团体 的 码头
['læbɔ:ərz] — [ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] ,
laborers — a roustabout ,
劳工 — 一个 杂工 ,

一个臃肿、面目狰狞的身影突然从码头工人中窜了出来——一个码头工人，

[gəʊdid] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst] [reɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pju:ni] [su:'pɪriər] .
goaded to desperation , with a fist raised against his puny superior .
被激怒 到 绝望 , 和 一个 拳头 提高 反对 他的 弱小 优越的 .

被激怒到绝望的地步，他举起拳头对抗他那渺小的上级。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'nʌðər] [fɪst] , [hju:dʒ][ænd; ənd] [blæk] ,
But before the blow had fallen another fist , huge and black ,
但 前 这 吹 有 倒下 其他 拳头 , 巨大的 和 黑色的 ,

但就在第一拳落下之前，又一个巨大而漆黑的拳头袭来。

[strʌk] [ðə; ði][mæn]['oʊvər] ['roʊənz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .
struck the man over Rowan's shoulder with a hammer .
击 这 男人 超过 罗文的 肩膀 和 一个 锤 .

罗文用锤子从他肩膀上方击打了那名男子。

[hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [pæst] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ,
He fell , and the dock superintendent passed on without a backward glance ,
他 跌倒 , 和 这 码头 校长 通过了 在 没有 一个 落后 瞥一眼 ,

他倒下了，码头主管头也不回地走了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['ni:groʊ] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g]
the giant negro who had struck the blow following in his footsteps like a dog
这 巨大的 黑人 WHO 有 击 这 吹 下列的 在 他的 脚步声 喜欢 一个 狗
.
:
.

那个挥出重拳的黑人巨人像狗一样紧随其后。

“ [ðə; ði] [blæk] , ” - [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz] ['roʊənz] ['bɑ:digɑ:rd] .
“ The black , ” Rentland explained , “ is Rowan's bodyguard .
“ 这 黑色的 , ” - 解释 , “ 是 罗文的 保镖 .

“那个黑衣人，”伦特兰解释说，“是罗文的保镖。”

[hi:; hi] [ni:dz] [hɪm; ɪm] . ”
He needs him . ”
他 需求 他 . ”

他需要他。

“ [aɪ] [si:] , ” ['trænt] [rɪ'plaɪd] .
“ I see , ” Trant replied .
“ 我 看 , ” 特兰特 回复 .

“我明白了，”特兰特回答道。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɪs] ['roʊənz] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
“ And for Miss Rowan's sake I am glad it was that way , ” he added ,
“ 和 为了 错过 罗文的 清酒 我 是 高兴的 它 曾是 那 方式 , ” 他 额外 ,
[ˌenɪg'mætɪkli] .
enigmatically .
神秘地 .

“为了罗文小姐的缘故，我很高兴事情是这样发展的，”他意味深长地补充道。

['dɪki] [hæd; həd]['kwaɪətli]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ;

Dickey	had	quietly	opened	a	door	on	the	opposite	side	of	the	shed	;
迪基	有	悄悄	打开	一个	门	在	这	对面的	边	的	这	棚	;

迪基悄悄地打开了棚子另一侧的一扇门;

[ðə; ði] [θriː] [slɪpt] ['kwɪkli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

the	three	slipped	quickly	through	it	and	stepped	unobserved	around	the	corner
这	三	滑倒了	迅速地	通过	它	和	步	未被观察到的	大约	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] ['werhaʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

of	the	coffee	warehouse	to	a	long	,
的	这	咖啡	仓库	到	一个	长的	,

三人迅速溜了过去，悄无声息地绕过咖啡仓库的拐角，来到一条长长的.....

[dɑːrk] , [ænd; ənd] ['næroʊ] [speɪs] .

dark	,	and	narrow	space	.
黑暗的	,	和	狭窄的	空间	.

黑暗狭窄的空间。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl][ʌv; əv] [skeɪl] [haʊs] [noʊ] . [θriː] ,

On	one	side	of	them	was	the	rear	wall	of	scale	house	No	.	3	,
在	一	边	的	他们	曾是	这	后部	墙	的	规模	房子	不	.	3	,

它们一侧是3号磅房的后墙，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [wer] ['lændɚz] - ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

and	on	the	other	the	engine	room	where	Landers	'	body	had	been	found	.
和	在	这	其他	这	引擎	房间	在哪里	兰德斯	-	身体	有	到过	成立	.

另一边是机舱，兰德斯的尸体就是在那里被发现的。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][noʊ] . [θriː] [skeɪl] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['hwaɪtˌwɔʃt]

The	single	window	in	the	rear	of	No	.	3	scale	house	had	been	whitewashed
这	单身的	窗户	在	这	后部	的	不	.	3	规模	房子	有	到过	粉刷过的

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] ;

to	prevent	anyone	from	looking	in	from	that	side	;
到	防止	任何人	从	寻找	在	从	那	边	;

3号磅房后侧唯一的窗户被粉刷成了白色，以防止任何人从那边往里看;

[bʌt; bət][ɪn][spɑːts][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf][ɪn] [fleɪks] .

but	in	spots	the	whitewash	had	fallen	off	in	flakes	.
但	在	地点	这	粉刷	有	倒下	离开	在	薄片	.

但有些地方的粉刷层已经成片脱落了。

['trænt][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [klɪr] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Trant	put	his	eye	to	one	of	these	clear	spots	in	the	glass	and	looked	in	.
特兰特	放	他的	眼睛	到	一	的	这些	清除	地点	在	这	玻璃	和	看起来	在	.

特兰特将目光投向玻璃上的一个透明点，往里看了看。

[ðə; ði] [skeɪl] ['teɪbl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['hevi] [poʊsts] , [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl]

The	scale	table	,	supported	on	heavy	posts	,	extended	across	almost	the	whole
这	规模	桌子	,	有	在	重的	帖子	,	扩展	穿过	几乎	这	所有的

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

front	of	the	house	,
正面	的	这	房子	,

秤台由粗大的柱子支撑，几乎横跨了整栋房子的正面。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [loʊ] , [waɪd] ['wɪndoʊ] ,

behind	a	low	,	wide	window	,
在后面	一个	低的	,	宽的	窗户	,

在一扇低矮宽大的窗户后面，

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðoʊz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] .

which	permitted	those	seated	at	the	table	to	see	all	that	occurred	on	the	docks	.
哪个	允许	那些	坐着	在	这	桌子	到	看	全部	那	发生	在	这	码头	.

这样一来，坐在桌旁的人就能看到码头上发生的一切。

[tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['weɪər] ; [tɔːrd] [ðə; ði][left]

Toward	the	right	end	of	the	table	sat	the	Government	weigher	;	toward	the	left
朝向	这	正确的	结尾	的	这	桌子	卫星	这	政府	称重器	;	朝向	这	左边

[end] ,

end	,
结尾	,

桌子右侧坐着政府的称重员；左侧坐着，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt]

and	separated	from	him	by	almost	the	whole	length	of	the	table	,	sat
和	分开	从	他	经过	几乎	这	所有的	长度	的	这	桌子	,	卫星

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʃekər] .

the	company	checker	.
这	公司	检查器	.

与他隔着几乎整个桌子长度的，是公司的财务主管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] .

They	were	the	only	persons	in	the	scale	house	.
他们	是	这	仅有的	人	在	这	规模	房子	.

他们是磅房里仅有的两个人。

['trænt] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ræpɪd]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Trant	,	after	his	first	rapid	survey	of	the	scene	,
特兰特	,	后	他的	第一的	迅速的	民意调查	的	这	场景	,

特兰特在对现场进行了第一次快速勘察后，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['lændɝz] [hæd; həd][held]

fixed	his	eye	upon	the	man	who	had	taken	the	place	which	Landers	had	held
固定的	他的	眼睛	之上	这	男人	WHO	有	已采取	这	地方	哪个	兰德斯	有	握住

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

for	three	years	,
为了	三	年	,

他将目光锁定在那个取代兰德斯担任了三年之久的职位的人身上。

[ænd; ənd] [mɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʃekər] .

and	Morse	for	a	few	days	afterwards	—	the	company	checker	.
和	莫尔斯	为了	一个	很少	天	然后	—	这	公司	检查器	.

之后几天，莫尔斯一直担任公司核查员。

[ə; eɪ] [trʌk] - [loʊd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [beɪlz] [wʌz; wəz] [wiːld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

A	truck	-	load	of	tobacco	bales	was	wheeled	on	to	the	scales	in	front	of
一个	卡车	-	加载	的	烟草	捆包	曾是	带轮子的	在	到	这	秤	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

一卡车的烟草包被推到房子前面的磅秤上。

“ [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][left] [niː] , ” ['trænt] ['wɪspəd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['dɪkiːz] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [bɪ'saɪd]

“	Watch	his	left	knee	,	”	Trant	whispered	quickly	into	Dickey's	ear	at	the	pane	beside
“	手表	他的	左边	膝盖	,	”	特兰特	低声说道	迅速地	进入	迪基的	耳朵	在	这	窗格	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“注意他的左膝，”特兰特隔着身旁的窗户，迅速地在迪基耳边低语道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	the	balance	was	being	made	upon	the	beam	before	them	.
作为	这	平衡	曾是	存在	制成	之上	这	光束	前	他们	.

当他们面前的横梁上进行天平平衡时。

[æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,

As	he	spoke	,
作为	他	辐	,

他说话的时候，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['weɪər] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][left][leg][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Government	weigher	adjusted	the	balance	and	they	saw	the	left	leg	of	the
这	政府	称重器	调整	这	平衡	和	他们	锯	这	左边	腿	的	这

['kʌmpəni] ['tʃekər] [prest] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [rɑːd][æt; ət]

company	checker	pressed	hard	against	the	post	which	protected	the	scale	rod	at
公司	检查器	按下	难的	反对	这	邮政	哪个	受保护	这	规模	杆	在

[hɪz; ɪz][end] .

his	end	.
他的	结尾	.

政府的称重员调整了天平，他们看到公司检验员的左腿紧紧地抵着保护秤杆的柱子。

[bəuθ][men][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] [ðen] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Both	men	in	the	scale	house	then	read	aloud	the	weight	and	each	entered	it	in
两个都	男人	在	这	规模	房子	然后	读	大声	这	重量	和	每个	进入	它	在

[ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	book	on	the	table	in	front	of	him	.
这	书	在	这	桌子	在	正面	的	他	.

秤房里的两个人大声念出了重量，然后各自将重量记在了面前桌子上的簿子上。

[ə; eɪ]['sekənd] ['trʌkfʊl] [wʌz; wəz] [wiːld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skeɪl] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

A	second	truckful	was	wheeled	on	to	the	scale	;	and	again	,
一个	第二	满载卡车	曾是	带轮子的	在	到	这	规模	;	和	再次	,

第二辆满载货物的卡车被推到磅秤上；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['weɪər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʃekər] ,

just	as	the	Government	weigher	fixed	his	balances	,	the	company	checker	,
只是	作为	这	政府	称重器	固定的	他的	余额	,	这	公司	检查器	,

就像政府的磅秤员校准天平一样，公司的检验员也需要校准天平。

[soʊ] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ækt] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [baɪ] ['eniwʌn] [nɑːt] ['lʊkɪŋ]

so	inconspicuously	as	to	make	the	act	undiscoverable	by	anyone	not	looking
所以	不引人注目地	作为	到	制作	这	行为	无法发现的	经过	任何人	不是	寻找

[fɔːr; fər] [ðæt] [prɪ'saɪs] [muːv] ,

for	that	precise	move	,
为了	那	精确的	移动	,

如此隐蔽，以至于除非刻意寻找，否则任何人都无法发现这一行为。

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

repeated	the	operation	.
重复	这	手术	.

重复该操作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [trʌk] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

With	the	next	truck	they	saw	it	again	.
和	这	下一个	卡车	他们	锯	它	再次	.

他们看到下一辆卡车上又出现了它。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	psychologist	turned	to	the	others	.
这	心理学家	转向	到	这	其他的	.

心理学家转向其他人。

- , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]

Rentland	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**watching**	**through**	**the**	**pane**	**and**	**nodded**	**his**
-	,	也	,	有	到过	观看	通过	这	窗格	和	点头	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

伦特兰也透过窗户看着这一切，满意地点了点头。

[ɪ'miːdiətli] ['trænt] [dæʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]

Immediately	**Trant**	**dashed**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**scale**	**house**	**,**	**and**	**threw**	**himself**
立即地	特兰特	虚线	打开	这	门	的	这	规模	房子	,	和	扔	他自己

['bɑːdɪli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃekər] .

bodily	**upon**	**the**	**checker**	**.**
身体上的	之上	这	检查器	.

特兰特立刻冲进磅房的门，扑向了磅秤员。

[ðə; ði][mæn][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ; [ðeɪ] ['strʌgld] .

The	**man**	**resisted**	**;**	**they**	**struggled**	**.**
这	男人	抵抗	;	他们	挣扎	.

那人进行了反抗；他们扭打起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [men] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] , ['trænt] , ['rentʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

While	**the**	**customs**	**men**	**protected**	**him**	**,**	**Trant**	**,**	**wrenching**	**something**	**from**	**the**
尽管	这	海关	男人	受保护	他	,	特兰特	,	扭动	某物	从	这

[poʊst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɛkərz] [left] [niː] ,

post	**beside**	**the**	**checker's**	**left**	**knee**	**,**
邮政	旁	这	跳棋	左边	膝盖	,

在海关人员的保护下，特兰特从检票员左膝旁的柱子上扯下什么东西。

[roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

rose	**with**	**a**	**cry**	**of**	**triumph**	**.**
玫瑰	和	一个	哭	的	胜利	.

他高声欢呼着站了起来。

[ðen] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] - ,

Then	**the**	**psychologist**	**,**	**warned**	**by**	**a**	**cry**	**from**	**Rentland**	**,**
然后	这	心理学家	,	警告	经过	一个	哭	从	-	,

然后，心理学家听到伦特兰的一声哭喊，警觉起来。

[liːpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt]['niːgroʊ] .

leaped	**quickly**	**to**	**one**	**side**	**to**	**avoid**	**a**	**blow**	**from**	**the**	**giant**	**negro**	**.**
跳跃	迅速地	到	一	边	到	避免	一个	吹	从	这	巨大的	黑人	.

他迅速向一侧跃开，躲过了巨人黑人的攻击。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ; [stɪl] [ðə; ði] [bloʊ] , ['glænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [həːld] [hɪm; ɪm]

His	**quickness**	**saved**	**him**	**;**	**still**	**the**	**blow**	**,**	**glancing**	**along**	**his**	**cheek**	**,**	**hurled**	**him**
他的	速度	已保存	他	;	仍然	这	吹	,	瞥了一眼	沿着	他的	脸颊	,	投掷	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

from	**his**	**feet**	**.**
从	他的	脚	.

他的敏捷救了他一命；但那一击还是擦过他的脸颊，把他打得站不稳。

[hiː; hi][roʊz] [ɪ'miːdiətli] ,

He	**rose**	**immediately**	**,**
他	玫瑰	立即地	,

他立即起身。

[blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][kʌt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk]

blood	**flowing**	**from**	**a**	**superficial**	**cut**	**upon**	**his**	**forehead**	**where**	**it**	**had**	**struck**
血	流动	从	一个	浅	切	之上	他的	前额	在哪里	它	有	击

[ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] [wɔːl] .

the	**scale**	**house**	**wall**	**.**
这	规模	房子	墙	.

鲜血从他额头撞到磅房墙壁处的一个浅表伤口流出。

[hiː; hi] [sɔː] - ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər]

He	**saw**	**Rentland**	**covering**	**the**	**negro**	**with**	**a**	**revolver**	**,**	**and**	**the**	**two**	**other**
他	锯	-	覆盖	这	黑人	和	一个	左轮手枪	,	和	这	二	其他

['kʌstəmz] [men] [ə'restɪŋ] ,

customs	**men**	**arresting**	**,**
海关	男人	逮捕	,

他看到伦特兰用左轮手枪指着那个黑人，另外两名海关人员正在逮捕他。

[æt; ət]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ðə; ði] ['tʃekər] ,

at	**pistol**	**point**	**,**	**the**	**malignant**	**little**	**dock**	**superintendent**	**,**	**the**	**checker**	**,**
在	手枪	观点	,	这	恶性	小的	码头	校长	,	这	检查器	,

在手枪的威胁下，那个恶毒的小码头主管，那个检查员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] .

and	**the**	**others**	**who**	**had**	**crowded**	**into**	**the**	**scale**	**house**	**.**
和	这	其他的	WHO	有	挤	进入	这	规模	房子	.

以及其他挤进磅房的人。

“ [juː; jʊ] [siː] !

“	**You**	**see**	**!**
“	你	看	!

“你看！

” ['træntˌ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bent]['waɪər] , [wuːnd] [wɪð; wɪθ]

”	**Trant**	**exhibited**	**to**	**the**	**customs**	**officers**	**a**	**bit**	**of**	**bent**	**wire**	**,**	**wound**	**with**
”	特兰特	展出	到	这	海关	警官	一个	少量	的	弯曲	金属丝	,	伤口	和

[strɪŋ] ,

string	**,**
细绳	,

特兰特向海关官员展示了一小段缠绕着绳子的弯曲铁丝，

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

precisely	**like**	**that**	**the**	**girl**	**had**	**given**	**him**	**that**	**morning**	**and**	**he**	**had**
恰恰	喜欢	那	这	女孩	有	给定	他	那	早晨	和	他	有

[juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [test] [ʌv; əv] ['weltər] [ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

used	**in**	**his**	**test**	**of**	**Welter**	**the**	**hour**	**before**	**.**
用过的	在	他的	测试	的	韦尔特	这	小时	前	.

和那天早上女孩给他的完全一样，也是他前一个小时在韦尔特测试中使用的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

“	**It**	**was**	**almost**	**exactly**	**as**	**we**	**knew**	**it**	**must**	**be**	**!**
“	它	曾是	几乎	确切地	作为	我们	知道	它	必须	是	!

“这几乎和我们预想的一模一样！”

[ðɪs] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [stʌk] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [poʊst][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid]

This	**spring**	**was**	**stuck**	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**protecting**	**post**	**so**	**that**	**it**	**prevented**
这	春天	曾是	卡住	通过	一个	洞	在	这	保护	邮政	所以	那	它	阻止

[ðə; ði] ['bæləns] [biːm] [frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] ['prɑːpərli] [wen] [beɪlz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	**balance**	**beam**	**from**	**rising**	**properly**	**when**	**bales**	**were**	**put**	**on**	**the**	**platform**	**.**
这	平衡	光束	从	上升	适当地	什么时候	捆包	是	放	在	这	平台	.

这根弹簧穿过保护柱上的一个孔，导致在平台上放置草捆时，平衡梁无法正常升起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃər] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [teɪks] ['meni] [paʊndz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [beɪl] [weid] .

A	little	pressure	just	at	that	point	takes	many	pounds	from	each	bale	weighed	.
一个	小的	压力	只是	在	那	观点	需要	许多	磅	从	每个	包	称重	.

在那个位置稍加用力，每个捆包的重量就会减轻很多。

[ðə; ði] ['tʃekər] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [niː] ,

The	checker	had	only	to	move	his	knee	,
这	检查器	有	仅有的	到	移动	他的	膝盖	,

棋手只需要移动一下膝盖，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

in	a	way	we	would	never	have	noticed	if	we	were	not	watching	for	it	,
在	一个	方式	我们	会	绝不	有	注意到	如果	我们	是	不是	观看	为了	它	,

如果我们不留意的话，可能永远都不会注意到这一点。

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːtɪŋ] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] !

to	work	the	scheme	by	which	they	have	been	cheating	for	ten	years	!
到	工作	这	方案	经过	哪个	他们	有	到过	作弊	为了	十	年	!

继续实施他们已经欺骗了十年的伎俩！

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , ” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪkli] [kə'lektɪŋ] [kraʊd] ,

But	the	rest	of	this	affair	,	”	he	glanced	at	the	quickly	collecting	crowd	,
但	这	休息	的	这	事务	,	”	他	瞥了一眼	在	这	迅速地	收集	人群	,

但这件事的其他部分，”他瞥了一眼迅速聚集起来的人群，“

“ [kæn; kən][best][biː; bi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

“	can	best	be	settled	in	the	office	.
“	能	最好的	是	定居	在	这	办公室	.

”最好在办公室解决。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [men] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [æt; ət]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt] .

”	He	led	the	way	,	the	customs	men	taking	their	prisoners	at	pistol	point	.
”	他	引领	这	方式	,	这	海关	男人	采取	他们的	囚犯	在	手枪	观点	.

“他带头，海关人员用手枪指着俘虏带走了他们。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['roʊən] [fɜːrst] ,

As	they	entered	the	office	,	Rowan	first	,
作为	他们	进入	这	办公室	,	罗文	第一的	,

他们走进办公室时，罗文走在最前面，

[ə; eɪ]['gɝːlz][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [oʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk]

a	girl's	cry	and	the	answering	oath	of	her	stepfather	told	that	the	dock
一个	女孩们	哭	和	这	回答	誓言	的	她	继父	讲述	那	这	码头

[ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

superintendent's	daughter	had	arrived	.
校长的	女儿	有	到达的	.

女孩的哭声和她继父的回应誓言表明，码头主管的女儿到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌəuvə'teikən][baɪ] [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l][kɑːr] ;

But	she	had	been	almost	overtaken	by	another	powerful	car	;
但	她	有	到过	几乎	被超越	经过	其他	强大的	车	;

但她差点被另一辆动力强劲的汽车超过了；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['trænt][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd]

for	before	Trant	could	speak	with	her	the	outer	door	of	the	office	opened
为了	前	特兰特	可以	说话	和	她	这	外	门	的	这	办公室	打开

['vaɪələntli][ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['weltər] ,

violently	and	President	Welter	,
暴力	和	总统	韦尔特	,

特兰特还没来得及和她说话，办公室的外门就猛地打开了，韦尔特总统走了进来。

[ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt][ænd; ənd][kæp] , ['entərd] .
in **an** **automobile** **coat** **and** **cap** **,** **entered** **.**
在 一个 汽车 外套 和 帽 , 进入 .

身穿汽车外套，头戴汽车帽，走了进去。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

['mɪstər] . ['weltər] , [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ['kwɪkli] , ” [sed] ['trænt] , ['miːtɪŋ] ['kɑːmli] [hɪz; ɪz]['aʊtreɪdʒd]
Mr **.** **Welter** **,** **you** **got** **here** **quickly** **,** **”** **said** **Trant** **,** **meeting** **calmly** **his** **outraged**
先生 . 韦尔特 , 你 得到 这里 迅速地 , ” 说 特兰特 , 会议 平静地 他的 义愤填膺
[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .
astonishment **at** **the** **scene** **.**
惊讶 在 这 场景 .

“韦尔特先生，你来得真快，”特兰特平静地说道，掩饰着眼前景象带来的愤怒和震惊。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] . ”
“ **But** **a** **little** **too** **late** **.** **”**
“ 但 一个 小的 也 晚的 . ”

“但有点太晚了。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?
“ **What** **is** **the** **matter** **here** **?**
“ 什么 是 这 事情 这里 ?

“这里出了什么事？”

” ['weltər] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kə'mændɪŋli] .
” **Welter** **governed** **his** **voice** **commandingly** **.**
” 韦尔特 受统治 他的 嗓音 威严地 .

韦尔特用一种威严的语气控制着自己的声音。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frə'nɑːlədʒi] ? ” [hiː; hi] [diː'mɑːndɪd]
“ **And** **what** **has** **brought** **you** **here** **,** **from** **your** **phrenology** **?** **”** **he** **demanded**
“ 和 什么 有 带来 你 这里 , 从 你的 颅相学 ? ” 他 要求
, [kən'temptʃuəsli] , [ʌv; əv]['trænt] .
, **contemptuously** **,** **of** **Trant** **.**
, 轻蔑地 , 的 特兰特 .

“你从颅相学那里来到这里，究竟是为什么呢？”他轻蔑地质问特兰特。

“ [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [red] - ['hændɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,
“ **The** **hope** **of** **catching** **red** **-** **handed** **,** **as** **we** **have** **just** **caught** **them** **,**
“ 这 希望 的 捕捉 红色的 - 递交 , 作为 我们 有 只是 捕捉 他们 ,

“我们希望能够当场抓获他们，就像我们刚刚抓到他们一样。”

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['tʃekər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɑːk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ”
your **company** **checker** **and** **your** **dock** **superintendent** **defrauding** **the** **Government** **,** **”**
你的 公司 检查器 和 你的 码头 校长 欺诈 这 政府 , ”
['trænt] [rɪ'tɜːrnd] ,
Trant **returned** **,**
特兰特 返回 ,

“你们公司的财务主管和码头主管都在诈骗政府，”特兰特回答道。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [hɪr] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['evidənsiz] . ”
“ **before** **you** **could** **get** **here** **to** **stop** **them** **and** **remove** **evidences** **.** **”**
“ 前 你 可以 得到 这里 到 停止 他们 和 消除 证据 . ”

“在你赶到阻止他们并清除证据之前。”

“ [wʌt] ['reɪvɪŋ] ['ɪdiəsi] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **What** **raving** **idiocy** **is** **this** **?**
“ 什么 狂言 白痴 是 这 ?

“这是什么荒谬绝伦的蠢话？”

” ['weltər] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .
” **Welter** **replied** , **still** **with** **excellent** **moderation** .
” 韦尔特 回复 , 仍然 和 出色的 适度 .

韦尔特回答道，语气依然十分克制。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [saɪn] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['pepərz] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] —
“ **I** **came** **here** **to** **sign** **some** **necessary** **papers** **for** **ships** **clearing** , **and** **you** **—**
“ 我 来了 这里 到 符号 一些 必要的 文件 为了 船舶 清理 , 和 你 —
”
”
”

“我来这里是为了签署一些船舶清关所需的必要文件，而你——”

“ [aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:t] [jʊr; jər] [men] [red] - ['hændɪd] , ” ['trænt] [rɪ'pi:tɪd] , “ [æt; ət] [ðə; ði]
“ **I** **say** **we** **have** **caught** **your** **men** **red** **-** **handed** , ” **Trant** **repeated** , “ **at** **the**
“ 我 说 我们 有 捕捉 你的 男人 红色的 - 递交 , ” 特兰特 重复 , “ 在 这
['meθədz] [ju:st] ,
methods **used** ,
方法 用过的 ,

“我说我们已经当场抓住了你们的人，”特兰特重复道，“就他们使用的手段而言，

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['mɪstər] . ['weltər] ,
with **your** **certain** **knowledge** **and** **under** **your** **direction** , **Mr** . **Welter** ,
和 你的 肯定 知识 和 在下面 你的 方向 , 先生 . 韦尔特 ,

凭借您确凿的知识和您的指导，韦尔特先生，

[tu:; tə] [stɪ:l] [ˌsɪstə'mætɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] — ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]
to **steal** **systematically** **from** **the** **United** **States** **Government** **for** **—** **probably** **the**
到 偷 系统地 从 这 团结的 各州 政府 为了 — 大概 这
[læst] [ten] ['jɪrz] .
last **ten** **years** .
最后的 十 年 .

在过去十年里，他一直有系统地窃取美国政府的钱财。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['tʃekər] [æt; ət] [skeɪl] [noʊ] . [θri:]
We **have** **uncovered** **the** **means** **by** **which** **your** **company** **checker** **at** **scale** **No** . **3**
我们 有 裸露 这 方法 经过 哪个 你的 公司 检查器 在 规模 不 . 3
,
,
,

我们已经发现了贵公司3号秤的检验员使用的方法，

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['prɑ:bəbli] [weɪz] [mɔ:r] ['kɑ:gəuz] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər]
which , **because** **of** **its** **position** , **probably** **weighs** **more** **cargoes** **than** **all** **the** **other**
哪个 , 因为 的 它是 位置 , 大概 重量 更多的 货物 比 全部 这 其他
[skeɪlz] [tə'geðər] ,
scales **together** ,
秤 一起 ,

由于其位置特殊，它所称量的货物可能比其他所有秤加起来还要多。

[hæz; həz] [bɪn] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [weɪts] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [peɪ] ['du:tiz] . ”
has **been** **lessening** **the** **apparent** **weights** **upon** **which** **you** **pay** **duties** . **”**
有 到过 减少 这 明显 重量 之上 哪个 你 支付 职责 . ”

一直在降低你们缴纳关税的实际重量。”

“ ['tʃi:tɪŋ] [hɪr] ['ʌndər] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
“ **Cheating** **here** **under** **my** **direction** **?**
“ 作弊 这里 在下面 我的 方向 ?

“在我指示下作弊？”

" ['weltər] [naʊ] [be'ləud] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Welter** **now** **bellowed** **indignantly** **.**
" 韦尔特 现在 咆哮 愤慨地 .

"韦尔特愤愤不平地吼道。"

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **are** **you** **talking** **about** **?**
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

['roʊən] , [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
Rowan **,** **what** **is** **he** **talking** **about** **?**
罗文 , 什么 是 他 说 关于 ?

罗文，他在说什么?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['boʊldli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ;
" **he** **demanded** **,** **boldly** **,** **of** **the** **dock** **superintendent** **;**
" 他 要求 , 大胆地 , 的 这 码头 校长 ;

他大胆地向码头主管质问道;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'dævərəs] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but **the** **cadaverous** **little** **man** **was** **unable** **to** **brazen** **it** **out** **with** **him** **.**
但 这 尸体的 小的 男人 曾是 无法 到 厚颜无耻 它 出去 和 他 .

但这个面容憔悴的小个子男人却无法厚颜无耻地和他摊牌。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] [dɑ:k] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [dʒʌst] [ðen] , ['mɪstər] .
" **You** **need** **not** **have** **looked** **at** **your** **dock** **superintendent** **just** **then** **,** **Mr** **.**
" 你 需要 不是 有 看起来 在 你的 码头 校长 只是 然后 , 先生 .
['weltər] ,
Welter **,**
韦尔特 ,

"韦尔特先生，你当时完全没必要去看你的码头主管。"

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [stænd][ðə; ði] ['rækɪt] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] ,
to **see** **if** **he** **would** **stand** **the** **racket** **when** **the** **trouble** **comes** **,**
到 看 如果 他 会 站立 这 球拍 什么时候 这 麻烦 来 ,

看看他能否在麻烦来临时承受住喧嚣。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn]
for **which** **you** **have** **been** **paying** **him** **enough** **on** **the** **side** **to** **keep** **him** **in**
为了 哪个 你 有 到过 付费 他 足够的 在 这 边 到 保持 他 在
[ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz][ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] [ˌstætʃu:'ets] .
electric **motors** **and** **marble** **statuettes** **.**
电的 电机 和 大理石 小雕像 .

为此，你私下里给了他足够的钱，让他可以靠电动马达和大理石雕像为生。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t][traɪ] [naʊ] [tu:; tə] [dɪs'oʊn] [ðɪs] [kraɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] ['prezɪdənt] - [ʌv; əv]
And **you** **cannot** **try** **now** **to** **disown** **this** **crime** **with** **the** **regular** **president** **-** **of**
和 你 不能 尝试 现在 到 断绝关系 这 犯罪 和 这 常规的 总统 - 的
- [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɪk'skju:s] ,
- **corporation** **excuse** **,**
- 公司 原谅 ,

你现在不能再用公司总裁惯用的借口来撇清这起罪行了。

['mɪstər] . ['weltər] , [ðæt] [ju:; jʊ]['nevər] [nu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Mr **.** **Welter** **,** **that** **you** **never** **knew** **of** **it** **,**
先生 . 韦尔特 , 那 你 绝不 知道 的 它 ,

韦尔特先生，您对此毫不知情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

that	it	was	all	done	without	your	knowledge	by	a	subordinate	to	make	a
那	它	曾是	全部	完毕	没有	你的	知识	经过	一个	下属	到	制作	一个

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

showing	in	his	department	;
显示	在	他的	部门	;

这一切都是你的下属瞒着你做的，目的是为了在部门里出风头；

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪk'spekt] , ['iːðər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] [jʊr; jər]['sɜːrt(ə)n] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]

and	do	not	expect	,	either	,	to	escape	so	easily	your	certain	complicity	in	the
和	做	不是	预计	，任何一个		，	到	逃脱	所以	容易地	你的	肯定	共谋	在	这

['mɜːrdər][ʌv; əv] ['lændɝz] ,

murder	of	Landers	,
谋杀	的	兰德斯	,

而且，也别指望能轻易逃脱你参与谋杀兰德斯的罪责。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ][jʊr; jər] [skiːm] [ænd; ənd] [sɪns] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]

to	prevent	him	from	exposing	your	scheme	and	since	—	even	the
到	防止	他	从	暴露	你的	方案	和	自从	—	甚至	这

[ə'merɪkən] [kə'mɑːdətiz] ['kʌmpəni] ['skersli] [derd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] - [ˌæksə'dent(ə)l] ['dɛθs] -

American	Commodities	Company	scarcely	dared	to	have	two	'	accidental	deaths	'
美国人	商品	公司	几乎	敢于	到	有	二	-	偶然	死亡人数	-

[ʌv; əv] ['tʃekərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] — [ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ] [ʌv; əv] [mɔːrs] ['leɪtər] . ”

of	checkers	in	the	same	month	—	the	shanghaiing	of	Morse	later	.	”
的	跳棋	在	这	相同的	月	—	这	上海	的	莫尔斯	之后	.	”

为了防止他揭露你的计划，而且——即使是美国商品公司也几乎不敢在同一个月内发生两起跳棋手的“意外死亡”——后来莫尔斯被绑架了。”

“ [maɪ] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['lændɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɔːrs] ?

“	My	complicity	in	the	death	of	Landers	and	the	disappearance	of	Morse	?
“	我的	共谋	在	这	死亡	的	兰德斯	和	这	消失	的	莫尔斯	?

“我是否参与了兰德斯的死亡和莫尔斯的失踪？”

” ['weltər] [rɔːrd] .

”	Welter	roared	.
”	韦尔特	咆哮	.

“韦尔特咆哮道。”

“ [aɪ] [sed] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['lændɝz] , ” ['trænt] [kə'rektɪd] .

“	I	said	the	murder	of	Landers	,	”	Trant	corrected	.
“	我	说	这	谋杀	的	兰德斯	,	”	特兰特	已更正	.

“我说的是兰德斯被谋杀，”特兰特纠正道。

“ [fɔːr; fər] [wen] - [ænd; ənd] ['dɪki] [tel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [haʊ]

“	For	when	Rentland	and	Dickey	tell	to	-	morrow	before	the	grand	jury	how
“	为了	什么时候	-	和	迪基	告诉	到	-	明天	前	这	盛大	陪审团	如何

['lændɝz] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪs'kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]

Landers	was	about	to	disclose	to	the	Customs	Department	the	secret	of	the
兰德斯	曾是	关于	到	透露	到	这	海关	部门	这	秘密	的	这

['tʃiːtɪŋ] [ɪn] [weɪts] ;

cheating	in	weights	;
作弊	在	重量	;

“明天，伦特兰和迪基将在大陪审团面前讲述兰德斯是如何准备向海关部门揭露称重作弊的秘密的；

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'freɪd][baɪ] ['roʊən] ,

how	he	was	made	afraid	by	Rowan	,
如何	他	曾是	制成	害怕的	经过	罗文	,

他是如何被罗文吓到的，

[ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][tel] ['eniweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pri'ventid] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

and	later	was	about	to	tell	anyway	and	was	prevented	only	by	a
和	之后	曾是	关于	到	告诉	反正	和	曾是	阻止	仅有的	经过	一个

[moʊst]['sʌd(ə)n] [deθ] ,

most	sudden	death	,
最多	突然	死亡	,

后来他本打算把话说完，却因突如其来的死亡而作罢。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɜ:rdər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ][wɜ:rd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] .

I	think	murder	will	be	the	word	brought	in	the	indictment	.
我	思考	谋杀	将要	是	这	单词	带来	在	这	起诉书	.

我认为起诉书中会用到"谋杀"这个词。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌʃæŋ'haɪ] [ʌv; əv] [mɔ:rs] , ['mɪstər] . ['weltər] .

And	I	said	shanghaiing	of	Morse	,	Mr	.	Welter	.
和	我	说	上海	的	莫尔斯	,	先生	.	韦尔特	.

我说的是勒索莫尔斯，韦尔特先生。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [mɔ:rs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ]

When	we	remembered	this	morning	that	Morse	had	disappeared	the	night	the
什么时候	我们	记得	这	早晨	那	莫尔斯	有	消失	这	夜晚	这

[ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] [left] [jʊr; jər] [dɑ:ks] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['roʊən] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tensli]

Elizabethan	Age	left	your	docks	and	you	and	Rowan	were	so	intensely
伊丽莎白时代	年龄	左边	你的	码头	和	你	和	罗文	是	所以	强烈地

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ɪts] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

disgusted	at	its	having	had	to	put	into	Boston	this	morning	instead	of
厌恶	在	它是	拥有	有	到	放	进入	波士顿	这	早晨	反而	的

['goʊɪŋ][ɑ:n] [streɪt] [tu:; tə][sʊ'mɑ:trə] ,

going	on	straight	to	Sumatra	,
去	在	直的	到	苏门答腊	,

今天早上我们想起，莫尔斯在伊丽莎白时代号离开你们码头的那晚失踪了，而你和罗文当时对它今天早上不得不停靠波士顿而不是直接前往苏门答腊感到非常失望。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn]

we	did	not	have	to	wait	for	the	chance	information	this	evening	that	Captain
我们	做过	不是	有	到	等待	为了	这	机会	信息	这	晚上	那	队长

['wɪlsn] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['roʊənz] [tu:; tə] [dɪ'du:s] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['tʃekər] [wʌz; wəz][pʊt]

Wilson	is	a	friend	of	Rowan's	to	deduce	that	the	missing	checker	was	put
威尔逊	是	一个	朋友	的	罗文的	到	推断	那	这	丢失的	检查器	曾是	放

[ə'bɔ:rd] ,

aboard	,
船上	,

我们无需等到今晚偶然得知威尔逊船长是罗文的朋友，就能推断出失踪的棋子被放上了船。

[æz; əz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər] [pə'li:s] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [hu:] [sə:tʃt] [ðə; ðɪ]

as	confirmed	by	the	Boston	harbor	police	this	afternoon	,	who	searched	the
作为	确认的	经过	这	波士顿	港口	警察	这	下午	,	WHO	搜索	这

[ʃɪp] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

ship	under	our	instructions	.
船	在下面	我们的	指示	.

今天下午，波士顿港口警察按照我们的指示搜查了这艘船，证实了这一点。

" ['trænt] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ə'gen] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['tremblɪŋ] ['weltər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	Trant	paused	a	moment	;	again	fixed	the	now	trembling	Welter	with	his	eye	,
"	特兰特	暂停	一个	片刻	;	再次	固定的	这	现在	发抖	韦尔特	和	他的	眼睛	,

特兰特停顿了一下，再次将目光锁定在颤抖的韦尔特身上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [jʊr; jər]['sɜ:rt(ə)n] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ði:z] [kraɪmz] ,

and	continued	:	"	I	charge	your	certain	complicity	in	these	crimes	,
和	持续	:	"	我	收费	你的	肯定	共谋	在	这些	犯罪	,

并继续说道："我指控你确凿无疑地参与了这些罪行，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [frɔːdz] , ” [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [rɪ'piːtɪd] .

along	with	your	certain	part	in	the	customs	frauds	,	”	the	psychologist	repeated	.
沿着	和	你的	肯定	部分	在	这	海关	欺诈	,	”	这	心理学家	重复	.

“还有你在海关欺诈中所扮演的某种角色,”心理学家重复道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊən] [huː] [pʊt] [mɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'pɑːn][ðə; ði]

“	Undoubtedly	,	it	was	Rowan	who	put	Morse	out	of	the	way	upon	the
“	无疑	,	它	曾是	罗文	WHO	放	莫尔斯	出去	的	这	方式	之上	这

[ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] .

Elizabethan	Age	.
伊丽莎白时代	年龄	.

“毫无疑问，正是罗文在伊丽莎白时代将莫尔斯挤出了局。

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ə'pɑːn] [ðæt] [ʃɪp] ,

Nevertheless	,	you	knew	that	he	was	a	prisoner	upon	that	ship	,
尽管如此	,	你	知道	那	他	曾是	一个	囚犯	之上	那	船	,

然而，你知道他是那艘船上的囚犯。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][maɪ] [tests] [ʌv; əv]

a	fact	which	was	written	down	in	indelible	black	and	white	by	my	tests	of
一个	事实	哪个	曾是	书面	向下	在	不可磨灭	黑色的	和	白色的	经过	我的	测试	的

[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['staɪvəsənt] ['ɪnstɪtuːt] [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ] ,

you	at	the	Stuyvesant	Institute	two	hours	ago	,
你	在	这	史岱文森	研究所	二	小时	前	,

两个小时前，我在史岱文森学院对你进行的测试，已经用白纸黑字地记录下了这一事实。

[wen] [aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] . -

when	I	merely	mentioned	to	you	'	a	prisoner	in	the	Elizabethan	Age	.	'
什么时候	我	仅仅	提及	到	你	-	一个	囚犯	在	这	伊丽莎白时代	年龄	.	-

我只是向你提到了“伊丽莎白时代的囚犯”。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] ['məːdəd] ['lændɚz] ;

“	I	do	not	charge	that	you	,	personally	,	were	the	one	who	murdered	Landers	;
“	我	做	不是	收费	那	你	,	亲自	,	是	这	一	WHO	被谋杀	兰德斯	;

“我并不指控你本人就是杀害兰德斯的人；

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] ['roʊən] [hɪm'self][dɪd] ; ['weðər] [hɪz; ɪz]['niːgroʊ][dɪd] , [æz; əz][aɪ][sə'spekt] ,

or	even	that	Rowan	himself	did	;	whether	his	negro	did	,	as	I	suspect	,
或者	甚至	那	罗文	他自己	做过	;	无论	他的	黑人	做过	,	作为	我	怀疑	,

甚至罗文本人也这么做了；至于他的黑奴是否真的做了，我怀疑是这样。

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] .

is	a	matter	now	for	the	courts	to	decide	upon	.
是	一个	事情	现在	为了	这	法院	到	决定	之上	.

现在这要由法院来裁决了。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn]

But	that	you	undoubtedly	were	aware	that	he	was	not	killed	accidentally	in
但	那	你	无疑	是	意识到的	那	他	曾是	不是	被杀	偶然	在

[ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,

the	engine	room	,
这	引擎	房间	,

但你无疑也清楚，他并非在机舱内意外身亡。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	was	killed	the	Wednesday	night	before	and	his	body	hidden	under	the
但	曾是	被杀	这	周三	夜晚	前	和	他的	身体	隐	在下面	这

['kɔːfi] [bægz] ,

coffee	bags	,
咖啡	包	,

但他在前一个星期三晚上被杀害，尸体被藏在咖啡袋下面。

[æz; əz][aɪ] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['sækɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

as	I	guessed	from	the	fibres	of	coffee	sacking	on	his	clothes	,
作为	我	猜对了	从	这	纤维	的	咖啡	解雇	在	他的	衣服	,

正如我从他衣服上的咖啡麻袋纤维所猜到的那样，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['redʒɪstərd] [æz; əz] ['mɜ:rsɪləsli] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [mə'ʃi:nz] [wen] [aɪ] [ʃoʊd]

was	also	registered	as	mercilessly	by	the	psychological	machines	when	I	showed
曾是	还	挂号的	作为	无情地	经过	这	心理	机器	什么时候	我	显示

[ju:; jʊ] ['mɪrli] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [sæks] .

you	merely	the	picture	of	a	pile	of	coffee	sacks	.
你	仅仅	这	图片	的	一个	桩	的	咖啡	麻袋	.

当我仅仅向你展示一堆咖啡袋的照片时，心理机器也毫不留情地记录下了这一结果。

“ [ænd; ənd][læst] , ['mɪstər] . ['weltər] , [ju:; jʊ][dɪ'naɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:tɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

“	And	last	,	Mr	.	Welter	,	you	deny	knowledge	of	the	cheating	which	has
“	和	最后的	,	先生	.	韦尔特	,	你	否定	知识	的	这	作弊	哪个	有

[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

been	going	on	,
到过	去	在	,

“最后，韦尔特先生，你否认知晓一直在发生的作弊行为，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪmz] .

and	was	at	the	bottom	of	the	other	crimes	.
和	曾是	在	这	底部	的	这	其他	犯罪	.

并且在其他犯罪案件中排名垫底。

[wel] , ['weltər] , ” [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði][bent] , [twaɪn] - [wu:nd]

Well	,	Welter	,	”	the	psychologist	took	from	his	pocket	the	bent	,	twine	-	wound
出色地	,	韦尔特	,	”	这	心理学家	采取	从	他的	口袋	这	弯曲	,	缠绕	-	伤口

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

“好吧，韦尔特，”心理学家从口袋里掏出那根弯曲的、缠绕着细绳的铁丝。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - ['ɪnəs(ə)nt] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ju:; jʊ]

“	here	is	the	'	innocent	'	little	thing	which	was	the	third	means	of	causing	you
“	这里	是	这	-	清白的	-	小的	事物	哪个	曾是	这	第三	方法	的	导致	你

[tu:; tə]['redʒɪstər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

to	register	upon	the	machines	such	extreme	and	inexplicable	emotion	;
到	登记	之上	这	机器	这样的	极端	和	无法解释的	情感	;

“这就是导致你在机器上记录下如此极端和无法解释的情绪的第三种‘无辜’的小东西；

[ɔ:r] ['ræðər] , ['mɪstər] . ['weltər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kəm'pænjən] [pi:s] [tu:; tə] [ðæt] ,

or	rather	,	Mr	.	Welter	,	it	is	the	companion	piece	to	that	,
或者	相当	,	先生	.	韦尔特	,	它	是	这	伴侣	片	到	那	,

或者更确切地说，韦尔特先生，它是那部作品的姊妹篇。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] , [ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mɔ:rs] [tu:; tə][ju:z] ,

for	this	is	not	the	one	I	showed	you	,	the	one	given	to	Morse	to	use	,
为了	这	是	不是	这	一	我	显示	你	,	这	一	给定	到	莫尔斯	到	使用	,

因为这并非我给你看的那台，也不是交给莫尔斯使用的那台。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ;

which	,	however	,	he	refused	to	make	use	of	;
哪个	,	然而	,	他	拒绝	到	制作	使用	的	;

但他却拒绝利用这一点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['waɪər][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][poʊst]

but	it	is	the	very	wire	I	took	to	-	night	from	the	hole	in	the	post
但	它	是	这	非常	金属丝	我	采取	到	-	夜晚	从	这	洞	在	这	邮政

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləns] [biːm] - [rɑːd][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

where	it	bore	against	the	balance	beam	-	rod	to	cheat	the	Government	.
在哪里	它	钻孔	反对	这	平衡	光束	-	杆	到	欺骗	这	政府	.

但正是这根铁丝，我今晚从柱子上的孔里取出来，它抵着平衡梁杆，用来欺骗政府。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] , [tuː] ,

When	this	is	made	public	to	-	morrow	,	and	with	it	is	made	public	,	too	,
什么时候	这	是	制成	民众	到	-	明天	,	和	和	它	是	制成	民众	,	也	,

明天这件事公开后，以及其他相关信息也将同时公开。

[ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [huː] ['witnist] [ðem; ðəm] ,

and	attested	by	the	scientific	men	who	witnessed	them	,
和	已证实	经过	这	科学	男人	WHO	目击者	他们	,

并得到了亲眼目睹这些事件的科学家们的证实。

[ðə; ði]['daɪəgræm][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ] ,

the	diagram	and	explanation	of	the	tests	of	you	two	hours	ago	,
这	图表	和	解释	的	这	测试	的	你	二	小时	前	,

两小时前你做的测试的图表和说明，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'naɪ][lɔːŋgər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ]

do	you	think	that	you	can	deny	longer	that	this	was	all	with	your	knowledge
做	你	思考	那	你	能	否定	更长	那	这	曾是	全部	和	你的	知识

[ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

and	direction	?
和	方向	?

你认为你能继续否认这一切都是你知情并指使的吗?

" [ðə; ði][bɪg] , [bʊl] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sweld] ,

"	The	big	,	bull	neck	of	the	president	swelled	,
"	这	大的	,	公牛	脖子	的	这	总统	肿胀	,

总统粗壮的脖子挺了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz]

and	his	hands	clenched	and	reclenched	as	he	stared	with	gleaming	eyes
和	他的	双手	紧握	和	重新紧握	作为	他	凝视	和	闪闪发光	眼睛

['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ðʌs] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

into	the	face	of	the	young	man	who	thus	challenged	him	.
进入	这	脸	的	这	年轻的	男人	WHO	因此	挑战	他	.

他双手紧握，目光炯炯地盯着向他发起挑战的年轻人的脸。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['weltər] , ” ['trænt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gler] ,

“	You	are	thinking	now	,	I	suppose	,	Mr	.	Welter	,	”	Trant	replied	to	his	glare	,
“	你	是	思维	现在	,	我	认为	,	先生	.	韦尔特	,	”	特兰特	回复	到	他的	强光	,

“我想你现在正在思考吧，韦尔特先生，”特兰特回以他怒视的目光说道。

“ [ðæt] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

“	that	such	evidence	as	that	directly	against	you	cannot	be	got	before	a
“	那	这样的	证据	作为	那	直接地	反对	你	不能	是	得到	前	一个

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

“像这样直接对你不利的证据，在法庭上是无法获得的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	am	not	so	sure	of	that	.
我	是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	at	least	it	can	go	before	the	public	to	-	morrow	morning	in	the
但	在	至少	它	能	去	前	这	民众	到	-	明天	早晨	在	这

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

但至少明天早上报纸上就能刊登出来，让公众知道这件事了。

[ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [huː] ['witnist] [ðə; ði][test] .

attested	by	the	signatures	of	the	scientific	men	who	witnessed	the	test	.
已证实	经过	这	签名	的	这	科学	男人	WHO	目击者	这	测试	.

经见证测试的科学家签名证实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər]

It	has	been	photographed	by	this	time	,	and	the	photographic	copies	are
它	有	到过	拍摄	经过	这	时间	,	和	这	摄影	副本	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] [seɪf] ['pleɪsɪz] ,

distributed	in	safe	places	,
分布式	在	安全的	地方	,

此时照片已被拍摄下来，照片副本已分发到安全的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [brɪŋz]

to	be	produced	with	the	original	on	the	day	when	the	Government	brings
到	是	生产	和	这	原来的	在	这	天	什么时候	这	政府	带来

['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

criminal	proceedings	against	you	.
刑事	诉讼程序	反对	你	.

在政府对你提起刑事诉讼之日，须出示原件。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [kəm'pliːt] , [haʊ] ['mɜːrsɪləs] ,

If	I	had	it	here	I	would	show	you	how	complete	,	how	merciless	,
如果	我	有	它	这里	我	会	展示	你	如何	完全的	,	如何	无情	,

如果我这里有的话，我会向你展示它有多么完整，多么无情。

[ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

is	the	evidence	that	you	knew	what	was	being	done	.
是	这	证据	那	你	知道	什么	曾是	存在	完毕	.

这证明你知道发生了什么。

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [mɑːrkt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jʊr; jər] [pʌls]

I	would	show	you	how	at	the	point	marked	1	on	the	record	your	pulse
我	会	展示	你	如何	在	这	观点	标记	1	在	这	记录	你的	脉冲

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm]['ʌndər][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;

and	breathing	quickened	with	alarm	under	my	suggestion	;
和	呼吸	加速	和	警报	在下面	我的	建议	;

我会向你展示，在我的指示下，记录上标记为 1 的点，你的脉搏和呼吸是如何因惊恐而加快的；

[haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [mɑːrkt] [ˌtuː'tuː][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd] [haʊ]

how	at	the	point	marked	2	your	anxiety	and	fear	increased	;	and	how
如何	在	这	观点	标记	2	你的	焦虑	和	害怕	增加	;	和	如何

[æt; ət][θriː] ,

at	3	,
在	3	,

在标记为 2 的点，你的焦虑和恐惧是如何加剧的；以及在标记为 3 的点，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃiːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər]

when	the	spring	by	which	this	cheating	had	been	carried	out	was	before	your
什么时候	这	春天	经过	哪个	这	作弊	有	到过	携带	出去	曾是	前	你的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

当你亲眼目睹了这场骗局的真相时，

[juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [jɔːr'self] [ˌʌnkən'troʊləbli] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

you	betrayed	yourself	uncontrollably	,	unmistakably	.
你	背叛	你自己	无法控制	,	毫无疑问	.

你毫无保留地、无可辩驳地背叛了自己。

[haʊ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [jʊr; jər] ['sekənd] ['fɪŋgər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

How	the	volume	of	blood	in	your	second	finger	suddenly	diminished	,
如何	这	体积	的	血	在	你的	第二	手指	突然	减少	,

你食指的血流量为何突然减少?

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ; [haʊ] [jʊr; jər] [pʌls] [θrɔbd]

as	the	current	was	thrown	back	upon	your	heart	;	how	your	pulse	throbbed
作为	这	当前的	曾是	抛掷	后退	之上	你的	心	;	如何	你的	脉冲	悸动

[wɪð; wɪθ] ['terər] ;

with	terror	;
和	恐怖	;

电流反冲到你的心脏；你的脉搏因恐惧而剧烈跳动;

[haʊ] , [ðoʊ] [ˌʌn'muːvd] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [juː; jʊ] [kɔːt] [jʊr; jər] [breθ] ,

how	,	though	unmoved	to	outward	appearance	,	you	caught	your	breath	,
如何	,	尽管	不动	到	向外	外貌	,	你	捕捉	你的	气息	,

尽管外表看似无动于衷，你却屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['leɪbərɪŋ] [lʌŋz] ['strʌgld] ['ʌndər] [ðə; ði] [dred] [ðæt] [jʊr; jər] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz]

and	your	laboring	lungs	struggled	under	the	dread	that	your	wrong	doing	was
和	你的	劳动	肺	挣扎	在下面	这	恐惧	那	你的	错误的	正在做	曾是

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['brændɪd] — [æz; əz] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['brændɪd]

discovered	and	you	would	be	branded	—	as	I	trust	you	will	now	be	branded
发现	和	你	会	是	品牌	—	作为	我	相信	你	将要	现在	是	品牌

,

,

,

你疲惫的肺在恐惧中挣扎，害怕自己的罪行被发现，被烙上烙印——我相信你现在一定会被烙上烙印。

['mɪstər] . ['weltər] ,

Mr	.	Welter	,
先生	.	韦尔特	,

韦尔特先生

[wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [maɪ]

when	the	evidence	in	this	case	and	the	testimony	of	those	who	witnessed	my
什么时候	这	证据	在	这	案件	和	这	见证	的	那些	WHO	目击者	我的

[test] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dʒʊri] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [θiːf] ! ”

test	are	produced	before	a	jury	—	a	deliberate	and	scheming	thief	!	”
测试	是	生产	前	一个	陪审团	—	一个	商榷	和	心计	贼	!	”

当本案证据和目击者证词呈递给陪审团时——一个蓄意而为的窃贼!

“ — — — — [juː; jʊ] !

“	—	—	—	—	you	!
“	—	—	—	—	你	!

“ - - 你!

” [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [pʌft] [lɪps] .

”	The	three	words	escaped	from	Welter's	puffed	lips	.
”	这	三	字	逃脱	从	-	膨胀的	嘴唇	.

“这三个字从韦尔特鼓起的嘴唇里吐了出来。”

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ˈɑːfɪsər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]

He	put	out	his	arm	to	push	aside	the	customs	officer	standing	between	him
他	放	出去	他的	手臂	到	推	旁边	这	海关	官	常设	之间	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	door	.
和	这	门	.

他伸出手臂推开站在他和大门之间的海关官员。

[ˈdɪki] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

Dickey	resisted	.
迪基	抵抗	.

迪基进行了抵抗。

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] !

“	Let	him	go	,	if	he	wants	to	!
“	让	他	去	,	如果	他	想要	到	!

如果他想走，就让他走吧!

” [ˈtrænt] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

”	Trant	called	to	the	officer	.
”	特兰特	称为	到	这	官	.

”特兰特向警官喊道。”

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈniːðər] [ɪˈskeɪp] [nɔːr] [haɪd] .

“	He	can	neither	escape	nor	hide	.
“	他	能	两者都不	逃脱	也不	隐藏	.

他既无法逃脱，也无法躲藏。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [bɑːnd] !

His	money	holds	him	under	bond	!
他的	钱	持有	他	在下面	纽带	!

他的钱让他身陷囹圄!

” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [stept] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈweltər] , [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl]

”	The	officer	stepped	aside	,	and	Welter	,	without	another	word	,	went	into	the	hall
”	这	官	步	旁边	,	和	韦尔特	,	没有	其他	单词	,	去	进入	这	大厅

.

:
.

”警官让到一边，韦尔特一言不发地走进了走廊。”

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈtrænt] ,

But	when	his	face	was	no	longer	visible	to	Trant	,
但	什么时候	他的	脸	曾是	不	更长	可见的	到	特兰特	,

但当特兰特再也看不到他的脸时，

[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈpaʊtʃɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ˈledn] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [fæt] [lɪps] [fel] [əˈpɑːrt] [ˈluːsli] ,

the	hanging	pouches	under	his	eyes	grew	leaden	gray	,	his	fat	lips	fell	apart	loosely	,
这	绞刑	小袋	在下面	他的	眼睛	生长	铅灰色	灰色的	,	他的	胖的	嘴唇	跌倒	除	松散地	,

他眼下的眼袋变得灰蒙蒙的，肥胖的嘴唇也松弛地裂开了。

[hɪz; ɪz] [step] [ˈʃʌfəld] ; [hɪz; ɪz] [mæsk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] !

his	step	shuffled	;	his	mask	had	fallen	!
他的	步	洗牌	;	他的	面具	有	倒下	!

他脚步蹒跚；他的面具掉了!

“ [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈtrænt] ,

“	Besides	,	we	need	all	the	men	we	have	,	I	think	,	”	said	Trant	,
“	除了	,	我们	需要	全部	这	男人	我们	有	,	我	思考	,	”	说	特兰特	,

”此外，我认为我们需要我们所有的人力，”特兰特说道。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] , “ [tuː; tə][get] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
turning back to the prisoners , “ to get these to a safe place .
转弯 后退 到 这 囚犯 , “ 到 得到 这些 到 一个 安全的 地方 .

转身对囚犯们说：“把他们送到安全的地方。”

[mɪs] ['roʊən] ,
Miss Rowan ,
错过 罗文 ,

罗文小姐

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ænd; ənd]
” he turned then and put out his hand to steady the terrified and
” 他 转向 然后 和 放 出去 他的 手 到 稳定的 这 恐惧 和
['wiːpɪŋ] [gɜːrl] ,
weeping girl ,
哭泣 女孩 ,

他随即转身，伸出手扶住那个惊恐哭泣的女孩。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I warned you that you had probably better not come here to - night .
“ 我 警告 你 那 你 有 大概 更好的 不是 来 这里 到 - 夜晚 .

“我警告过你，你今晚最好不要来这里。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][peɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər]
But since you have come and have had pain because of your
但 自从 你 有 来 和 有 有 疼痛 因为 的 你的
['stɛpˌfɑːðərz] [rɔːŋ] ['duːɪŋz] ,
stepfather's wrong doings ,
继父的 错误的 行为 ,

但是既然你已经来到这里，并且因为你继父的恶行而感到痛苦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'ʃʊrəns] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
I am glad to be able to give you the additional assurance , beyond the
我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 给 你 这 额外的 保证 , 超过 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

除了事实之外，我很高兴还能给你提供额外的保证。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðæt] [jʊr; jər][fi'ɑnseɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['məːdəd] ,
which you have heard , that your fiancé was not murdered ,
哪个 你 有 听到 , 那 你的 未婚夫 曾是 不是 被谋杀 ,

你已经听说了，你的未婚夫并没有被谋杀。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
but merely put away on board the Elizabethan Age ; that he is safe and sound ,
但 仅仅 放 离开 在 木板 这 伊丽莎白时代 年龄 ; 那 他 是 安全的 和 声音 ,

只是被暂时安置在伊丽莎白时代号上；他安然无恙。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hɪr] ['eni]
except for a few bruises , and , moreover , we expect him here any
除了 为了 一个 很少 瘀伤 , 和 , 而且 , 我们 预计 他 这里 任何
['moʊmənt] [naʊ] .
moment now .
片刻 现在 .

除了几处擦伤外，我们预计他随时都会到达。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [ə'raivz]

The	police	are	bringing	him	down	from	Boston	on	the	train	which	arrives
这	警察	是	带来	他	向下	从	波士顿	在	这	火车	哪个	到达

[æt; ət] [ten] .

at	ten	.
在	十	.

警方将把他从波士顿押送下来，火车十点到达。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] ['dɪki] [ænd; ənd]

"	He	went	to	the	window	and	watched	an	instant	,	as	Dickey	and
"	他	去	到	这	窗户	和	观看	一个	立即的	,	作为	迪基	和

-
,

Rentland	,
-	,

“他走到窗边，看了一眼，只见迪基和伦特兰……”

['hævɪŋ] ['telifəund] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'troʊl] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

having	telephoned	for	a	patrol	,	were	waiting	with	their	prisoners	.
拥有	电话	为了	一个	巡逻	,	是	等待	和	他们的	囚犯	.

他们打电话请求巡逻队前来，并带着囚犯在那里等候。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['wægən] [ə'pɪrd] ,

Before	the	patrol	wagon	appeared	,
前	这	巡逻	车皮	出现	,

巡逻车出现之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['læntərnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ləːtʃiŋ] [kæb] [ðæt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [blɑːk]

he	saw	the	bobbing	lanterns	of	a	lurching	cab	that	turned	a	corner	a	block
他	锯	这	上下摆动	灯笼	的	一个	踉跄跄	出租车	那	转向	一个	角落	一个	堵塞

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他看到一辆摇摇晃晃的出租车的车灯在街角晃动，那出租车拐过一个街区远。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

As	it	stopped	at	the	entrance	,
作为	它	停止	在	这	入口	,

当它停在入口处时，

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

a	police	officer	in	plain	clothes	leaped	out	and	helped	after	him	a	young	man
一个	警察	官	在	清楚的	衣服	跳跃	出去	和	帮助	后	他	一个	年轻的	男人

[ræpt] [ɪn] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] ,

wrapped	in	an	overcoat	,
包装	在	一个	大衣	,

一名便衣警察跳下车，扶起一名裹在大衣里的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [hed] .

with	one	arm	in	a	sling	,	pale	,	and	with	bandaged	head	.
和	一	手臂	在	一个	吊索	,	苍白	,	和	和	包扎	头	.

一只胳膊吊着绷带，脸色苍白，头部缠着绷带。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	girl	uttered	a	cry	,	and	sped	through	the	doorway	.
这	女孩	说出	一个	哭	,	和	加速	通过	这	门口	.

女孩尖叫一声，飞快地冲出了门口。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] .

For	a	moment	the	psychologist	stood	watching	the	greeting	of	the	lovers	.
为了	一个	片刻	这	心理学家	站立	观看	这	问候	的	这	恋人	.

心理学家站在那里，静静地看着这对恋人互相问候。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] ['prizənəz] .

He	turned	back	then	to	the	sullen	prisoners	.
他	转向	后退	然后	到	这	忧郁	囚犯	.

然后他转过身去，看向那些闷闷不乐的囚犯们。

“ [bʌt; bət] [its] [sʌm; səm] [æd'væns] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , - , ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	But	it's	some	advance	,	isn't	it	,	Rentland	,	”	he	asked	,
“	但	它是	一些	进步	,	不是	它	,	-	,	”	他	问	,

“但这总算是个进步，不是吗，伦特兰？”他问道。

“ [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [pʊr] ['dɛvəlz][ə'loʊn] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] ,

“	not	to	have	to	try	such	poor	devils	alone	;	but	,	at	last	,
“	不是	到	有	到	尝试	这样的	贫穷的	魔鬼	独自的	;	但	,	在	最后的	,

“不必独自审判这些可怜的家伙；但是，最终，

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [peɪz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['peniz] —

to	capture	the	man	who	makes	the	millions	and	pays	them	the	pennies	—
到	捕获	这	男人	WHO	制作	这	百万	和	支付	他们	这	便士	—

[ðə; ði][mæn] ['haɪər] [ʌp] ?

the	man	higher	up	?
这	男人	更高	向上	?

抓住那个赚了数百万美元却只给他们几分钱的人——那个位高权重的人？

” [ðə; ði][end]

”	The	End
”	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	December	1926	issue	of	Amazing	Stories
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	-	问题	的	惊人的	故事

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1926 年 12 月的《惊奇故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神